

Aj noj /PROTECTION DESK

Li Xch'uutaleb' aj kolonel xk'ulub' poyanam re Iximulew - UDEFEGUA- naq xk'ehomeb' rib' sa' aatin rik'in li Xmolamil Ab'lil tenamit chi rix kolok, naxb'eeresi li molam Aj Noj Protection Desk, jun k'anjel k'uub'anb'il re xk'eeb'al xkawub'l li k'anjel chi rix li kolok naq eb' laj kolonel chi rix xk'ulub' poyanam arin Iximulew naq nake'xib'eeek maraj yeechi'inb'il xkamsinkileb' ut jo' aj wi' sa' jalan chik tenamit sa' xteepal aj Mayab'.

Li molam Aj Noj -Protection Desk- re Iximulew, xkomon aj wi' li xnimal ru k'anjel chi rixeb' laj kolonel Xk'ulub' Poyanam re li Xmolamil Ab'l tenamit chi rix Kolok re tb'aanumanq sa' chi ruheb' li chihab' 2008 toj chalen sa' li chihab' 2011.

Li k'anjel naxb'eeresi li xkomon li na'leb' chi rix usil wank re li UDEFEGUA, kama'an naq nab'eeresimank xk'eeb'al xkomon li na'leb' re naq te'xkol rib' eb' laj kolonel ut naq a'aneb' aj wi' te'ril rib'.

Nimqal ru xk'anjel:

- . Xtz'ilb'al rix xna'leb'il li kolok ib'
- . Xk'eeb'al li tzolok ut xb'eeresinkil chan ru naq te'xk'uub' rib' xmolamileb' li nake'kolok xk'ulub' poyanam.
- . Li k'anjel sa' komonil, patz'ink ut chan ru naq t-oq chi oksiiik li na'leb' sa' li awa'b'ejilal jo' aj wi' xyeeb'al resil re xkolb'al rix li xk'ulub' li poyanam.



Nab'aanumank li k'anjel a'in rik'ineb' xtenq' li molam:



UDEFEGUA. 1ª calle 7-45 zona 1 oficina 2-B 01001 Guatemala ciudad, Guatemala.

Tel: 502 2254 5840 Fax: 502 2254 4496

udefegua@udefegua.org www.udefegua.org

Protection International, Rue de la Linierre, 11. B-1060 Bruselas (Bélgica)

Tel: +32 (0) 2 609 44 05 / +32 (0) 2 609 44 07, fax: +32 (0) 2 609 44 07

pi@protectioninternational.org www.protectioninternational.org

Portal de internet sobre protección de defensores y defensoras de derechos humanos:

www.protectionline.org



Naqil qib'

XHUHIL RE XK'UTB'AL
CHAN RU NAQ TE'XKOL RIB' EB LAJ KOLONEL
XK'ULUB'EJ SA' K'ALEB'AAL





Xe' xwotz
qe...



...li ak
xe, xyu, ami

Naqil qib'

XHUHIL RE XK'UTB'AL
CHAN RU NAQ TE'XKOL RIB' EB LAJ KOLONEL
XK'ULUB'EJ SA' K'ALEB'AAL



Iximulew, DICIEMBRE 2009

PUKTESINB'IL XB'AANEB' AB'LIL TENAMIT CHI RIX KOLOK -UDEFEGUA



NAQIL QIB'

Xhuhil re xk'utb'al chan ru naq te'xkol rib' eb laj kolonel xk'ulub'ej sa' k'aleb'aal

Guatemala, diciembre 2009

Publicado por Protection International-UDEFEGUA 2009

Copyright © 2009 Protection International-UDEFEGUA. Este manual se ha producido para beneficio de los defensores de derechos humanos y se puede citar y fotocopiar con fines no comerciales, siempre y cuando se citen la fuente y los autores. Para incluirlo en otras publicaciones o para otros usos, pídanos por favor autorización.

-basada en un estudio comparado sobre formas de protección de defensoras y defensores de derechos humanos en áreas rurales y semiurbanas.

UDEFEGUA

Unidad de protección a Defensoras y Defensores de Derechos Humanos en Guatemala
1a. calle 7-45 zona 1 Guatemala. Guatemala, C. A.

Teléfono: (502) 2254 5840

Telefax: (502) 2254 4496

udefegua@udefegua.org www.udefegua.org

Protection International

11 Rue de la Linierie

B-1060 Bruselas, Bélgica

Tel: +32 (0) 2 609 44 05 / +32 (0) 2 609 44 07

fax: +32 (0) 2 609 44 07

pi@protectioninternational.org www.protectioninternational.org

Participaron en la elaboración de esta guía:

**Coordinación General: Claudia Virginia Samayoa (UDEFEGUA)
Xabier Zabala (PI)**

Equipo Aj Noj – Protection Desk Guatemala:

Luis A. De León Tobar, *Investigación*

Maya Cu, *Edición / mediación*

Xabier Zabala, *Representante de PI en Guatemala y coordinador Aj Noj-Protection Desk Guatemala*

Protection Desk Colombia:

Betty Pedraza, *Representante de PI en Colombia*

Irma Ortíz, *Colaboradora*

Li xe'k'uub'ank re li hu a'in:

Rafael Herrarte, *Aj tusunel ru na'leb'*

Sebastian Si Pop, *Aj jalol ru aatin*

Byron H. García, *Aj k'ehol eetalil, xk'a'uxla rix ut xtz'iib'a*

ISBN: 978-2-930539-15-7



XCH'OLOB'ANKIL

Chalen chaq lajeeb' chihab' UDEFEGUA ak xb'aanu sa' li qatenamit Guatemala jun k'anjel re xtenq'ankileb' eb' li nake'kolok chi rix k'ulub'ej, li ani yal sa' xk'ab'a' kolok maraj naq yal nake'xye resil junqaq li k'ulub'ej, wankeb' chi ru rahilal

Jo' ru li k'anjel a'in, ak xtusub'aman naab'al na'leb' b'ar wi ' natawman reetalil li ak xe'xk'uli li nake'kolok chi rix k'ulub'ej, li ak ketb'ileb', xib'enb'ileb' ut kamsinb'ileb' aj wi'.

Jo'kan utan, naq ak xe'qatenq'ahab' a payanam a'in, xqak'e reetal naq wan naleb' aajel ru xb'aanunkil ut toj maji' naqab'aanu. Xqak'e reetal naq li na'leb' ut li xb'ehil naxyeechi'i li UDEFEGUA, naxtenq'ahab' kach'inaq li nake'k'anjelak chi rix li kolok k'ulub'ej maraj xyeeb'al resil li xk'ulub' li poyanam sa'atqeb' li k'aleb'aal.

Li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal nake'xb'eeresi li xyu'am ut li kutan jo' aj wi' rik'in li xsutam najala chi junajwa rik'ineb' li wankeb' sa tenamit. Li majelal jalanjalanq. Joq'ehaqil tik wan naq xiwxiw li wank. Kok'aq xsa' li wank chi ru rahilal.

Jo'kan naq li xmolamil ab'lil tenamit chi rix kolok ut li UDEFEGUA, xe'xye naq te'xb'aanu junaq li tz'ilok ixk **xjuntaq'eetinkil chan ru li usil wank ut kolok ib' sa' li k'aleb'aal ut chi re tenamit.** Li tz'ilok a'in kixk'e sa' ajl li nake'xk'uli eb' laj kolonel k'ulub'ej aran Mexico, arin Iximulew, Salvador ut ma' ta chik kama' Colombia.

Chi junil li esilal kixokman chaq kitusmank ru ut a'an chik li wan sa' li hu a'in QILAQ QIB', XHUHIL XK'UTB'AL XKOLB'ALEB' LAJ KOLONEL CHI RIX K'ULEB'EJ SA' K'ALEB'AAL.

Li hu a'in natusman kiib' oxib' chan ru xb'eeresinkil li na'leb', chan ru naq taakolob' aawib' ut xb'eeresinikl li kolok chi tustu ru, li jo' chan ru ak xe'xyu'ami chaq eb' laj kolonel sa' li k'aleb'aal re li junjunq chi tenamit b'ar wi' xwan li tz'ilok, sa jalanjalanq xhoonalil chi ru xyu'am li tenamit toj wahe'.

Naqayoxi chi ruheb' li poyanam ut eb' li molam xe'oken xb'aanunkil li k'anjel rechb'eeneb' li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok ut EDEFEGUA re xb'aanunkil li k'anjel li kuutun re li nayeemank sa' li hu a'in. Rik'in li hu a'in naqaq'axtesi wi' chik reheb' li raatineb' laj kolonel k'ulub'ej re xkolb'al xk'ulub' li poyanam.

Naqaq'axtesi sa' eeruq'm a hu a'in, naqiib'e aj wi' naq naru nake'tz'aqob'resi chaq ru, re xtuqub'ankil ru. Jo'kan aj wi' naq naqoyb'eni naq cheeb'aanu ta xaq leek'anjel chi rix li kolok sa' loq'al ut sa' usil wank.

Qana' Claudia Virginia Samayoa
Aj b'eeresinel re xjunil li k'anjel
Xch'uutaleb' aj kolonel xk'ulub' poyanam – Iximulew

Xtusulal xsa'

Xtz'aqob'l-BRISAS

Aka' chik b'ayaq re xnawb'al...
Xyosinkil
Li UDEFEGUA

Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok
Reetalil ch'och' (Na'ajej b'ar wi' xe'xwotz
chaq qe li ak xe'xyu'ami chaq)
Vocabulario Q'eqchi'

Perel. 135

CAPITULO 6

Li qach'ool ut li xtawb'al ru
Komon k'anjel chi rix kolok
Li ak xk'ulmanje'k chaq aran
Colombia

Chan ru naq eb' li qana'
kolonel nake'xkoli rib'
Na'leb'ago wi' chik chi rix...

Perel. 89

CAPITULO 5

XKOLB'AL RIX LI QUIB'ENIHOM

Li naqayu'ami
Naq k'a' ru naqasik' xyaalal
Na'leb'ago chi rix

Perel. 63

CAPITULO 4

Kuyb'al xnumsinkil li rahilal ut
xk'uub'ankil wi' chik li komonil
Li naqayu'ami
Naq naqaxaqab' qaatin chi rix
Na'leb'ago chi rix

Perel. 35

CAPITULO 3

Aak'ab'il ut li saqenk
Li ak xqayu'ami
Naq naqaxaqab' junaq qak'a'uxl
Na'leb'ago chi rix

PÁG. 23

CAPITULO 2

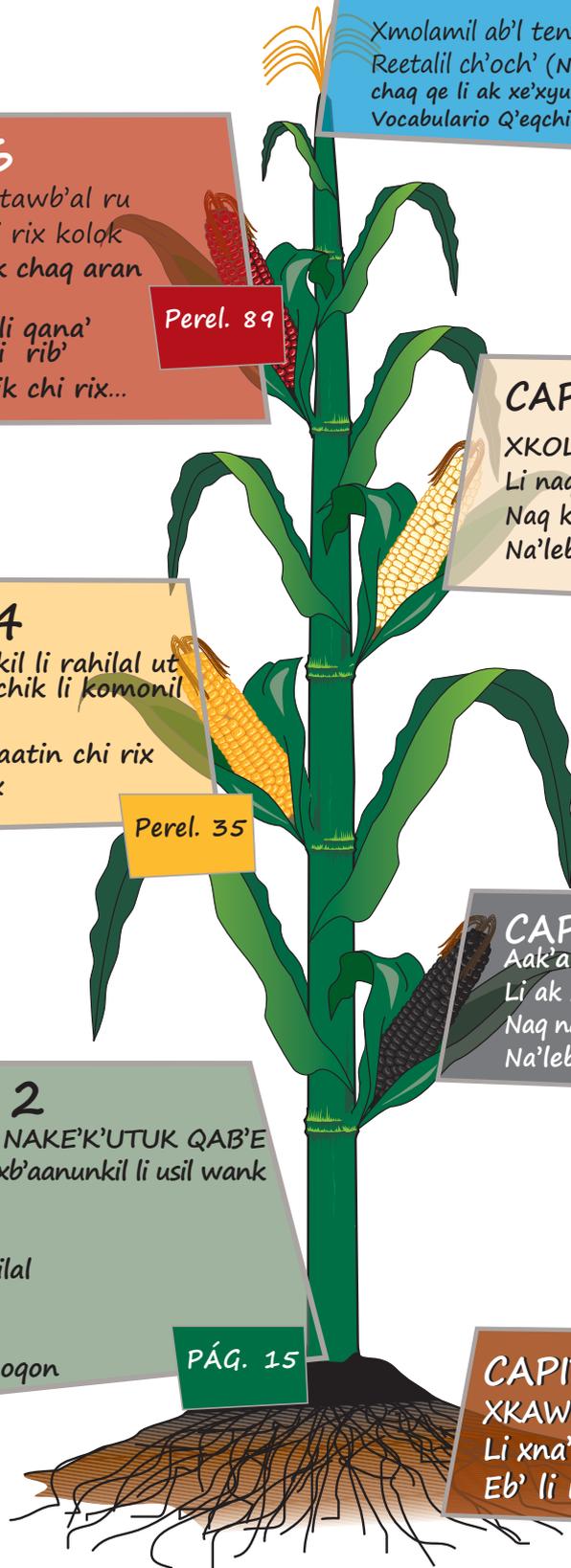
EB' LI NA'LEB' NAKE'K'UTUK QAB'E
Na'leb' chan ru xb'aanunkil li usil wank
Eelelik
Xsumenkil
Xkotzb'al li rahilal
Muquk
Li wotzok
Xkanab'ankil moqon

PÁG. 15

CAPITULO 1

XKAWRESINKIL LI CH'OCH'
Li xna'leb'il re xb'aanunkil
Eb' li iyaj

PÁG. 7





XKAWESINKIL LI CH'OCH'

Li xhuhil re xkolb'aleb' rib' li nake'kolok chi rix xk'ulub' li poyanam sa' eb' li k'aleb'aal, a'an yal jun na'leb' tusb'il ru chan ru ak xe'xyu'ami naq nake'xkol rib' eb' laj kolonel chi rix xk'ulub' poyanam aran Mexico, Iximulew, Salvador ut Colombia.



Sa'
li k'a'uxl
"xch'oolaninkil li
ch'och' aran naxch'olob'
chi qu k'a' ru xtoch'ok qach'ool
re xb'aanunkil li k'anjel a'in, re
rawb'al li k'al a'in, ut xnawba'l li na'leb'
xqoksi re xk'anjelankil chi chaab'il.

Re xk'anjelankil, xqoksi re
xk'utb'esinkil rik'in jun toon chi
k'al, xb'aan naq li k'al jwal
loq' ut a'an aj wi' xe'xtzeka
chaq li qaxe' qatoon toj chalen
anaqwank.



Too'aatinaq chi
rixeb' li na'leb'
teetaw sa' hu a'in ut li
iyaj xqasik'eb' ru re
xk'eeb'al xyu'am. Jo'kan naq
xqaye "xch'oolaninkil li ch'och'"
xb'aan naq naqoyb'eni naq teekawresi
eerib' laa'ex re naq teetaw ru li
na'leb' wan sa' li hu a'in, re
xkolb'al aawib' ut re xkolb'al
rix laak'anjel sa'
xk'ab'a'eb' li komon.



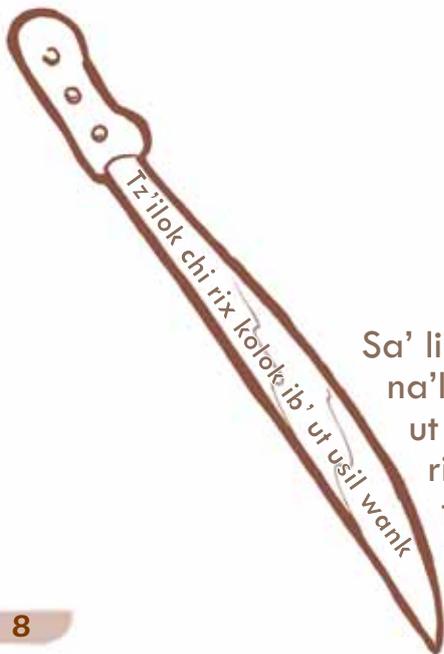
Li xna'leb'il re xb'aanunkil

Li hu a'in nayo'laak chaq rik'in jun chaab'il na'leb' li k'a' ru ak xe'xyu'ami chaq li UDEFEGUA y xmolamil ab'lil tenamit nakolok, chi ru naab'al chihab' chi k'anjel sa' xkolb'aleb' li nake'kolok rix xk'ulub' poyanam li wankeb' sa' xiwxiwil wank. Li na'leb' a'in kuutunb'il xb'aan li k'a' ru nak'ulmanje'k. Ut naqak'a'uxla naq wan qayo'oon ut qak'anjel re xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal, li xmuxb'al li qak'ulub' maraj li xiwak.



Li xkab' na'leb' natenq'an qe a'an xtz'ilb'al rix li kolok ib' ut li usil wank sa'atqeb' li k'aleb'aal. Re xb'aanunkil xoo'actinak rik'ineb' laj kolonel li ani xe'xwotz qik'in chan ru naq nake'xkol rib' chi ru li rahilal sa' li junjunq chi hoonal, a'in chalen chaq Puebla Mexico toj Morazan aran Salvador, xe'okenk aj wi'eb' laj kolonel re Colombia.

Jo' chan ru natawman ru li ruuchich'och'



Sa' li hu a'in natawman chik jun na'leb', jo' chan ru nak'ulman ut li wank, li naxkuutun rib' rik'ineb' li wank sa' tuqtuukilal ut naqak'e cho'q xk'a'b'a': li chan ru natawman ru li ruuchich'och'.





Li hu a'in a'an jun k'anjel b'ar wi' nawotzmank li ak xe'xyu'ami chaq naab'al poyanam ut molam, ak xe'xnumsihatq chaq naab'al ch'a'ajkila jo' laa'ex ak xeenumsi. Naru nake'roksiheb' a na'leb' a'in sa' eeyanq ut xtusb'al wi' chik ru cho'q eere.

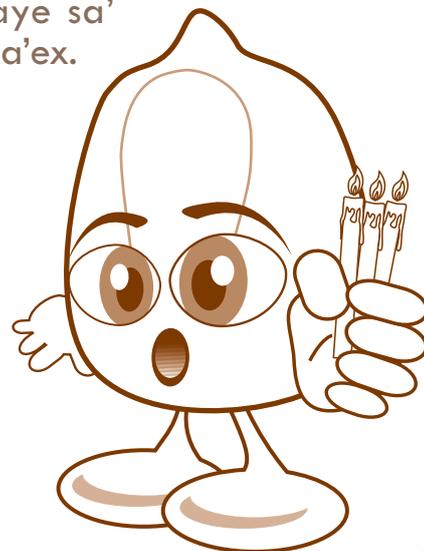
Li na'leb' ak k'ulb'il chaq nachal chi k'uub'anb'il sa' hoob' tasal chi kama'in:

Sa' li xtasalil b'ar wi' naxye **Eb' li na'leb' nake'k'utuk qab'e** na'atinak chi rix **chan ru xb'aanunkil li k'anjel.**

Sa' li xtasalil b'ar wi' na'atinak chi rix li **aak'ab'il ut li saqenk, xnumsinkil li rahilaL ut y k'uub'ankil wi' chik ut xkolb'al rix li naqayo'ooni** nak'utb'esiik xb'aaneb' li (q'eqi hal, q'ani hal ut saqi hal) na'atinank chi rix b'ar wi' xb'aanumanje'k chaq **chan ru xb'aanunkil ut li xchaq'rab'il** naq xe'roksi chaq eb' laj kolonel k'ulub'ej.

Li hal wan sa' xraqik na'atinak chi rix li **xsaqenkil ru li na'leb' ut li ch'oolej**, aran nayeemank kiib' oxib'aq na'leb' naru xb'aanunkil li wan tz'aqal xyaalal sa' qayu'am ut naqaye sa' kiib' oxib' chi aatin cho'q eere laa'ex.

Cheeb'aanuhaq b'i' ex komon





Eb' li iyak

Ak wan li xna'leb'il re xb'aanunkil.
Anaqwank te'qasik' ru li iyaj.

Qasik'om ru chi us eb' a iyaj
a'in, **naab'al chi aatin wan
xloq'al**, li na'leb' tento tqach'olob'
chi us, xb'aan naq naab'al sut
naqapatz' sa' li hal a'in, maraj
qayehaq naq sa' li hu a'in.

Re naq rehaq jun mul chi k'al, naq
kaahib'aq ru li iyaj.
Wan arin naab'al paay chi iyaj re
naq li qak'al t-elq xhalel chi us

**Yo'qex b'i' chi kolok
k'ulub'ej / Derecho a
defender derechos**

Ak junxil aj wi' wan chaq li
qak'ulub' re xk'eeb'al sa'
uhej li qaloq'al. Hab'an
chalen sa' chihab' 1998
naq li Xmolamil xnimqal
tenamit ONU, naxsumela
jo' jun k'ulub'ej ut chalen
chik sa' li chihab' 1999
xsumehom li Xmolamil
tenamit re America OEA.

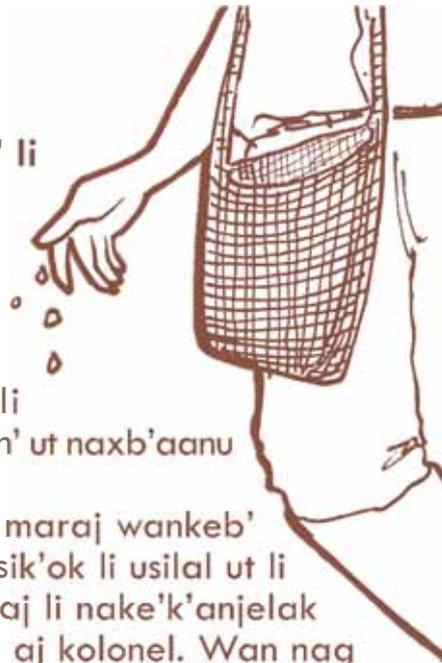
Sa' li xsumenkil a'in tento
sa' xb'eeneb' li tenamit
xkolb'al rix xk'uleb' li
poyanam ut eb' li
nake'k'anjelak chi rix li
kolok k'ulub'ej chi jo' ixq
chi jo' winq.



Eb' li ixq ut winq nake'kolok xk'ulub' li poyanam

Junaq ixq malaj winq nakolok rix xk'ulub' poyanam a'aneb' li komon maraj ch'ut, molam naxwaklesi maraj naxkol junaq maraj naab'al chi k'ulub'ej maraj li ach'ab'ank sumenb'il sa' xsutam ruuchich'och' ut naxb'aanu **sa' xyaalalil.**

Chi xjunileb' li poyanam nake'k'anjelak maraj wankeb' sa' junaq molam jo' sa' k'aleb'aal nake'sik'ok li usilal ut li nake'okenk re xsik'b'al li waklesink maraj li nake'k'anjelak re xkolb'al rix junaq li k'ulub'ej, a'aneb' aj kolonel. Wan naq li k'anjel a'in yal jun xaq tenq'.

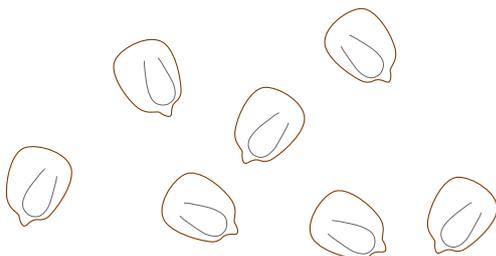


Li xk'anjeleb' li ixq ut li winq nake'kolok jwal us re naq li tenamit tnaw wank sa' xyaalalil ut kawaq xch'ool. Jwal wan xloq'al re naq sa' junaq li tenamit chi oxloq'iiq li chaq'rab' ut re xkuutunkil li wank sa' xyaalal.



Na'leb' re xb'aanunkil junaq k'anjel

Junaq na'leb' re xb'aanunkil junaq k'anjel, a'an naq naru naqab'aanu naab'alaq chi k'anjel re tooxtenq'a xb'aanunkil li k'a' ru naqaj. Re naq a'in naru nak'anjelak cho'q qe li rusilal li na'ajej ut chan ru wan li komon chi rix li tumin, sa' li komonil wank ut li b'eeresink awa'b'ejilal.



Xchaq'rab'il li kolok

A'aneb' li k'anjel ak ch'olch'o li naru natenq'ank chi ru li xib'eek li yookeb' xk'ulb'al laj kolonel. Naraj naxye naq a'an chi xjunil li naqab'aanu re rilb'al qib' re naq kolkooqo. Chi xjunil a chaq'rab' a'in nachal sa' xtusulal chan ru xb'aanunkil junaq li k'anjel.



Komonil

Komonil nayeemank re jun ch'uutaq li komon wan k'a' ru reheb' sa komonil, nake'xwotz li k'a' ru nake'xjayali, li xloq'aleb' li riyajileb' li xtenamit ut jo' wi' chan ru naq k'ub'k'uuk li xtenamiteb'. Wan jun xna'ajeb'. Wankeb' li poyanam moko nake'xwotz' ta li xna'leb'eb', li riyajileb' maraj k'a' chik ru.

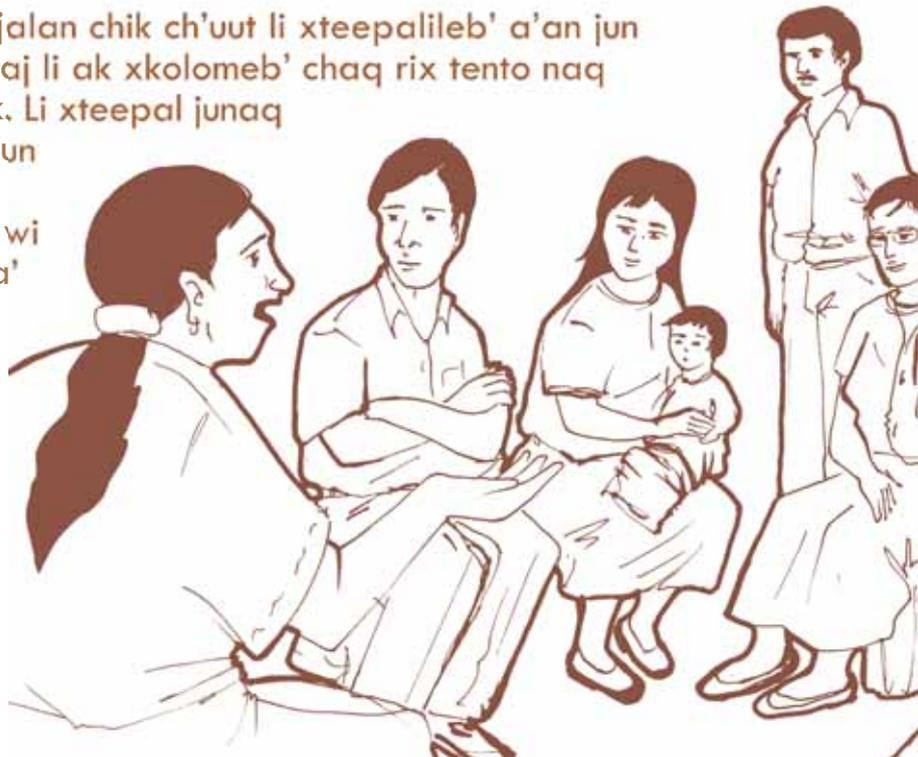
Li **komonil** naxwotzi aj wi' li loq'il na'leb' maraj naab'al chik na'leb' chi rix li junkab'al li xyehom b'aanuhomeb' ut li najter na'leb'.



Ch'och'el sululel:

Li xch'och'el xsululel li komonil a'an li tustu ru chi ru li komon b'ar wi' wankatq li k'a' re ru nak'anjelak chi ruheb'. Sa' li jun teepelal aran nak'ub'laak ru li komonil wank rik'ineb' li komon. Jo' wi' chan ru naq li komon naxtaw ru li ruuchich'och' wan junnaqik ut wan naq jаланjalanq.

Cho'q reheb' jalan chik ch'ut li xteepalileb' a'an jun yalok q'e maraj li ak xkolomeb' chaq rix tento naq te'xkol wi' chik. Li xteepal junaq komonil a'an jun eechej, jun bihomal, b'ar wi nak'eemank sa' ajl li loq'laj na' ch'och' re (li junjunqil) maraj li komonil, a'an (li komon e).





**Chan ru naq
natawman ru li
choxaal ch'och'**

A'an naq chan
ru naq
natawmank ru li

yu'am, xtawb'al ru li ruuchich'och',
naq nake'wan sa' junajil li komon, li
xsutam ut li naril chi ru li choxaal. Sa' li xtawb'al
ru li ruuchich'och' aran nachal li xna'leb'il chan ru
naq naqataw ru xb'eeresinkil li tenamit, li
k'aachi'ink ib', li komonil maraj li xtawb'al ru li
Ajaw.

Sa' chi xjunil li ruuchich'och' eb' li tenamit junanqik
naq xe'xtaw chaq ru li ruuchich'och', kama sa'
xteepal Ab' Yayala. Sa'eb' li tenamit li wankeb'
sa' xteepal mesoamerica (jo' mexico ut eb' li
tenamit wankeb' Centro America) nawotz' naab'al
li oxloq'il na'leb' re li tenamit maya'.



Xkolb'al

Chi qajunilo laa'o li poyanam naru naqil qib' naq wan junaq ch'a'ajkilal maraj xib'eeek. Li kolok ib' a'an naq taakol laayu'am, laajunkab'al, laach'och' ut laamolam.



Usil wank

Li k'a'uxl chi rix naq us wanko naru naqanumsi junaq li raaxiik' re naq wanq qayu'am. Re naq tooruhaq chi wank chi us naru naqayal qaq'e qajunes maraj sa' komonil.

Naq nakooruuk xk'uub'ankil qib' maraj naq k'ub'k'uuko li komon us nake'wank.



Xiwxiwil wank

Li xiwxiwil wank a'an naq mare junaq k'a'aaq re ru maraj ani ttawasingq qe. Naq wanko sa' xiwxiwil wank naraj naxye naq maak'a' li usil wank.



Xib'enk

A'an naq nak'utunk maraj nach'olaak naq te'raj qatawasinkil re naq te'ruuq xb'aanunkil li nake'raj.



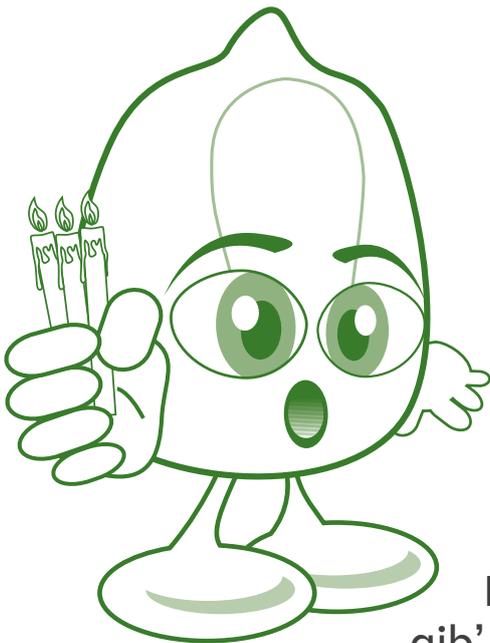


EB' LI NA'LEB' AKE'K'UTUK QAB'E

“Ke'xjunaji ru li raatin ut eb' li xk'a'uxl”

Poopol Hu

Loq'laj hu reheb' laj Maya'-K'iche'



Li roqwaj q'axal wan xloq'al,
xb'aan naq nak'iik sa' li loq'laj
na' ch'och', li nak'ehok xyu'am
li loq'laj hal.

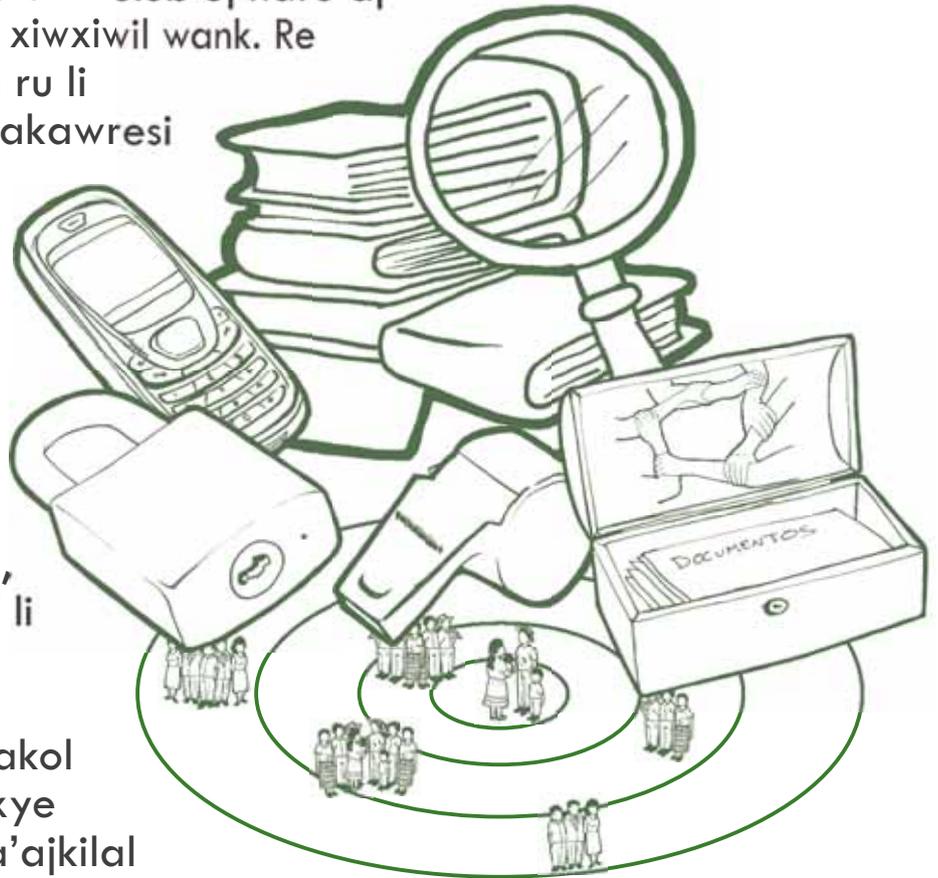
Re naq tqanaw chan ru naq tqakol
qib', li xb'eenwa tento tqanaw a'an chan
ru xb'aanunkil, a na'leb' a'an nab'eeresink qe chan ru
naq toorhanq xb'aanunkil li naqajayali.

Naqak'ut cheeru naab'al paay chi na'leb' chan ru
xb'aanunkil li usil wank, tustu jo' chan ru naq
nab'aanumank sa' li qayu'am.



Na'leb' chan ru xb'aanunkil Li usil wank

Li k'anjel chi rix kolok k'ulub'ej naru aj wi' nakooxk'e sa' xiwxiwil wank. Re naq tqakol qib' chi ru li xiwxiwil wank, tqakawresi qib' chan ru xb'aanunkil li usil wank. Li naqaj chi rix a'an naq chan ru xb'aanunkil, a'an naq yooqo chi k'anjelak chi rix li kolok k'ulub', hab'an wanqo sa' li usil wank.



Li chan ru naq tqakol qib', ha' yaal naxye chankaq ru li ch'a'ajkilal sa' li hoonal a'an, xsik'b'al xyaalal naq us tqab'aanu. Naq tqak'a'uxla chan ru xb'aanunkil, tento naq tqak'e reetal chan ru li wank ut b'ar wan li na'leb' naru naqab'aanu cho'q re naq tqab'aanu li naqajayali.

Li na'leb' wank chaq chi rix chan ru xb'aanunkil a'an "naq ch'a'ajkaq qaketb'al chi ruheb' li yookeb' chi xib'enk qe. Sa' xk'ab'a' a'an naq tento roksinkil li xchaq'rab'il li kolok ib' re xsik'b'al xyaalal xkolb'al li qayu'am, li qajunxaaqalil, re naq jo'kan yooqo aj wi' chi k'anjelak chi rix li kolok k'ulub'.



Eelelik

Li eelelik nab'aanumank naq maak'a' chik naru naqab'aanu, xb'aan naq wanko chi ru jun nimla rehila.

Eb' laj kolonel k'ulub'ej nake'xjal xna'aj re wank ut re k'anjelak. Nake'eelelik sa' k'iche', sa junaq chik najtil tenamit maraj sa' xjolomil li tenamit, wan aj wi' nake'eelelik sa' jalan chik tenamit. Nake'suq'iik chaq junqaq, wankeb' ink'a' chik. Li aajel ru a'an xkolb'al xyu'am li junjunq.

Wankeb' aj wi' jun komonil xe'xch'utub' wi' chaq chik rib' sa' jalan tenamit ut xe'suq'iik wi' chaq chik re te'wanq jo' chan ru naq xe'wan chaq jo' aj eelel maraj jo' junaq k'a'leb'aal junelik nake'xkol rib'. Wan aj wi' junqaq reheb' nake'xk'utb'esi li jalan chik li chaab'il wank sa' li komonil.

Sa'atqeb' li qatenamit naqanaw naq naab'al ch'uut xe'eelelik sa' jalan chik tenamit. Nakeyeemank re aj kolb'eet. Wankeb' aj wi' li ch'uut yal xe'aanilaak, a'aneb' li nake'el sa' xtenamiteb' ut nake'xik chi najt sa' jalan chik tenamit, b'ar wi' maa'ani tnawoqeb' ru. Wankeb' aj wi' li ch'uut k'ub'k'ukeb' tik xe'kanaak chaq sa' k'iche'.

A'an tana a'in li jwal ch'a'ajk xb'aanunkil, xb'aan naq naraj naxye xakanab' chi xjunil: li ochoch, li ch'och', li ketomj, ut kama'an chi xjunil li k'a' ru re. Jo'kan aj wi' li na'leb', li chan ru li wank ut chan ru naq nakatiq aawib'. Eb' li poyanam a'in tento te'ok chi wank jo' chan ru li wank li b'ar wi' toxo'okaq.





Naraj naxye naq xqak'ulub'an jo' chan ru wanko. Xqataw chikan ru naq wanko sa' xixxiwil wank ut nakooruhank chi wank chi kama'an.

A'an jun sumenk chi anchal ch'oolejil, sa' aatin rik'in li qajunkab'al. Naqaye aj wi' li qaatin rik'ineb' li komon, li molamil maraj li komonil. Naqaye chi qib'il qib' "qilaq tz'aqal chan ru wan li ch'a'ajkilal xb'aan naq kaw qach'ool ut toj tqak'e xkawil qach'ool"

Naq naqaye li qaatin chi kama'in, naraj naxye naq ak xqatz'il rix chi us li k'a' ru yook chi k'ule'k, naq kaw qach'ool re xkuyb'al, wan qametz'ew. Ak xqil chikan li ani naxib'enk qe, k'a' ru nake'raj chi rix naq yookeb' xqaxib'enkil, jo' kawileb'.

Naq naqasume li wank sa' xiwxiw aran naq naqajuni qib' re xkolb'al li qana' ch'och', nakahuuk li qach'ool.

Ch'olch'ook naq tooruhanaq chi xkuyb'al, hab'an ch'olch'ooq chi qu naq toj yooqo chi xyalb'al qaq'e chi rix li qak'ulub', sa' xk'ab'a' li qach'och'el sululel TQAKUY XNUMSINKIL.

Xsumenkil rik'in chi xjunil li na'leb' chan ru naraj xb'aanunkil, xkotzb'al, xmuqb'al, xwotzb'al maraj xkanab'ankil re moqon a'an jun xkuyb'al xnumsinkil li k'a' ru nachal.

Xkuyb'al xnumsinkil li rahilal nakahuuq qach'ool, jo' poyanam, jo' junkab'al, jo' molamil maraj komonil. Tqatzol qib' re xnawb'al jalan chik na'leb' chan ru xb'aanunkil. Took'anjelaq chi kaw re xkolb'al qib'.



Xkotzb'al li rahilal

Naq nakoo'ok xsik'b'al chan ru xb'aanunkil re xkotzb'al li rahilal, a'an naq ak xqak'e reetal naq wanko sa' rahilal. Qasik'aaq xyaalal li ch'a'ajkilal, xk'a'uxlankil chan ru xkuyb'al xnumsinkil, ut xtzolb'al rix chan ru xkotzb'al li rahilal.

Xsik'b'al xyaalal chan ru naq ink'a' tohe'xket maraj xkotzb'al li rahilal naru nake'xb'aanu qe naq tohe'xket. Jalan chik naq tqatus ru li qak'anjel rajlal kutan, xb'aan naq tqasik' xyaalal chan ru naq tqakol qib' sa' li b'ar wi' ink'a' jwal kawo ut aran naru sa tohe'xket.

Jo' chan ru naq naqasume jo' li xkotzb'al li rahilal, jwal loq' roksinkil li na'leb' chan ru naq wanko chi ru li chaq'rab' ut li chaq'rab' re jalan chik tenamit. Rilb'al sa' li chaq'rab' chan ru naq tqakol qib'. A'an aj e naq us xnawb'al li jаланjalanaq chi chaq'rab': jo' li xchaq'rab'il poopol, xchaq'rab'il xjachinkil li b'eeresink k'anjel, xchaq'rab' li xwaklesinkil li k'aleb'aal, li xnimal ruhil xchaq'rab'il li junjunq chi tenamit ut jalaneb' chik li nakuutunk rix li qak'anjel.

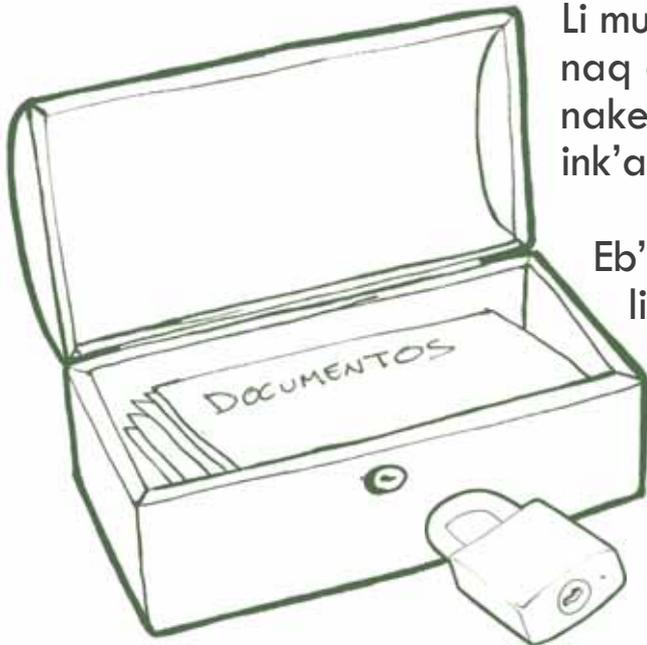
Chi rix li loq'onink, wan chan ru naq nakotzmank li rahilal, kehob'resink u, tuqub'ank ch'ool, loq'laj xaml, mayej, xk'eeb'al sa' xb'e li muhel re xkotzok, isink maraj re kawil ch'oolej.

No'j naq tqakawresi chan ru xkolb'al qib', yooko xb'aanunkil jun k'anjel re naq ink'a' tqak'ul rahilal. A'in naru natenq'ank re naq sa' te'wanq li poyanam li wankeb' sa' komonil.





Muquk



Li muquk a'an jun xb'aanunkil, na'oksimank naq eb' laj kolonel k'ulub'ej ink'a' chik nake'xtaw chan ru naq te'xkol rib' ut naq ink'a' te'tawe'q maraj ink'a' te'kete'q.

Eb' li nake'kolok rix k'ulub'ej nake'xb'aanu li xk'anjel chi ink'a' te'ile'q xb'aaneb' li nake'xib'enk re naq ink'a' te'xtaw resil li k'anjel li naqab'aanu. Chi jo'kan moko te'ruuq ta xk'uub'ankil chan ru naq tohe'xket maraj te'xjot' li qak'anjel naq yooko xkolb'al li k'ulub'ej.

Muquk naraj naxye xmuqb'al li esilal re naq tkol xyu'am li nakolok, qayehaq b'ar nanume'k, xhoonalil li xk'anjel, b'ar nach'utamik, li b'e maraj b'ar wank li b'e naxk'am, qayehaq chi junil li k'a' ru naxb'aanu. Xmuqb'al chi xjunil esilal naru troksi li yookeb' chi xib'enk qe re naq tohe'xket.

Namuqmank aj wi' li esilal naxb'eeresi li molam, xtusulal li xk'anjel, chan ru naq naxkol rib' ut chi xjunil li qahu. Naru naqamuq li esilal wan sa' li qa'ulul ch'iich', chi muqmuukil eetalil, moko te'ruuq ta chi rilb'al us ta te'relq'a chi qu.

Li eelelik naru naxtenq'a rib' rik'in li muquk. Kama' qayehaq naq xwan chaq li yalok naab'aleb' li k'a'leb'aal xe'eelelik sa' k'iche' chi ruheb' laj puub'. Us chaq a'an cho'q re muqlek, xb'aan naq li k'aleb'aal nake'xnaw li b'e maraj li na'ajej re xmuqb'aleb' rib'. Ke'xtzol wank sa' k'iche, ke'xtzol chan ru nawank li loq'laj che'k'aam. Jo'kan naq ke'ruhank xkolb'aleb' rib'.

Naru "xmoyb'aleb' sa' xnaq'eb' ru" li nake'xib'enk qe re naq ink'a' te'ruuq chi qilb'al.



:

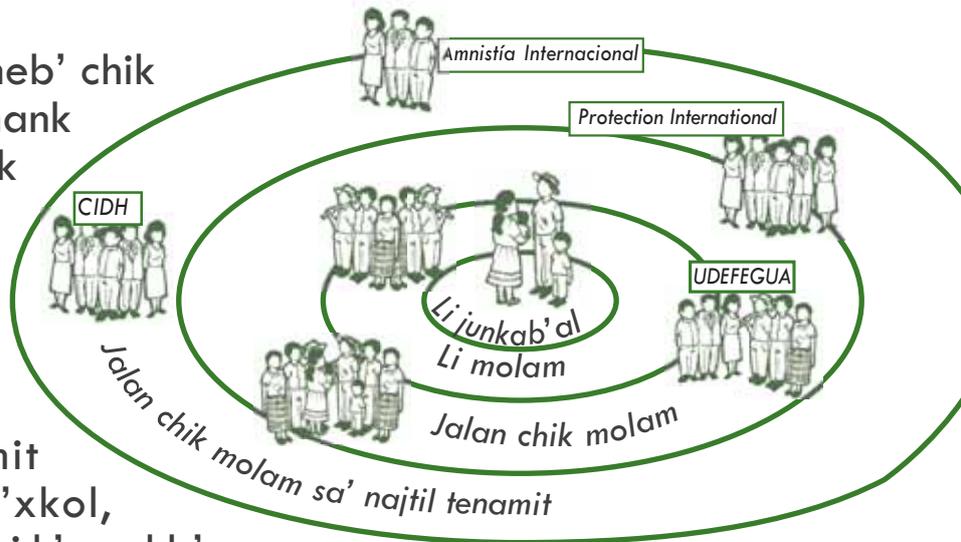
Li wotzok

Naq na'uxmank li wotzok naru natawmank ru naq wan chi taas:

Sa' li xb'een taas naqawotz reheb' li qakomon re li molam li rahila wanko wi'. Rik'ineb' li komon nakoo'aatinak wi' ut rik'ineb' li komon nakook'anjelak wi' sa' li b'ar wi' naqayal qaq'e.

Sa' li jun tasal chik xwotzb'al li qach'a'ajkilal rik'ineb' li molam nake'k'anjelak kama' laa'o maraj yal qechkab'aleb' ut naqanaw qu chi qib'il. Naru nake'xk'e rib' sa' aatin eb' li molam jo' sa' qateepal, sa' xteepal li qatenamit lximulew re naq took'anjelaq chi us ut re kawaq qib'.

Li jun tasal chik a'an rik'ineb' chik li najtil tenamit. Nataqlamank esilal rik'ineb' jalan chik molam sa' najtil tenamit, xb'aan naq a'in naru nake'xtitz' eb' li awa'b'ej. Sa' xq'ehil li yalok ut li k'ehok ib' sa' aatin, li k'iila molam re najtil tenamit naab'al li poyanam xe'xkol, maraj xe'xkol xyu'ameb' lajk'amol b'e.



Eb' li molam re najtil tenamit nake'xwotz aj wi' li rahilal naq eb' laj kolonel k'ulub'ej wankeb' sa' rahilal. Eb' a molam a'an nake'xk'e rib' sa' xna'jeb' laj koloneleb' re rechb'eeninkileb' hulajhulaj. Ut jun chikan naq nake'ok aj wi' chi yakok, patz'ok rik'ineb' li wankeb' sa' li awa'bejilal re naq rik'in li xwanjileb' naq ink'a' te'kete'q eb' laj kolonel k'ulub'ej.

Sa' li jo' chan ru nake'wank laj mayab' ut sa' jalan chik k'a'uxl li na'leb' a'in nayeemank re **ilok ib' chi ib'il ib'** "wi nakatwil, tinaawil laa'at". Jo'jan aj wi' nawotzmank aj wi' li rahilal rik'ineb' li nawal, maraj rik'ineb' li qana' qayuwa' ak suq'jenaqeb'. Jo'kan aj wi' rik'ineb':



Xkanab'ankil moqon

Naq naqakanab' moqon li uxk naraj, nakana aj wi' moqon li ch'a'ajkilal

Xkanab'ankil wan xb'aanunkil li nak'amok chaq qach'a'ajkilal ut toj moqon chik naru naqatikib'. Xkanab'ankil moqon naraj naxye "xkanab'ankil wan re jalan chik kutan li yoo tz'aqal chaak'eeb'al sa' rahilal anaqwan".

Wi naqak'e reetal naq junaq k'anjel yoo xqak'eeb'al sa' rahilal xb'aan naq nake'ch'ajkilaak li wankeb' xwankilal, qakanab'aaq moqon a k'anjel a'an, hab'an yooqo aj wi' chi xb'aanunkil jalan chi k'anjel li ink'a' nak'amok chaq re naab'al ch'a'ajkilal.



A'an moko naraj ta naxye naq tqakanab' li k'a' ru naqaj, yal wan b'an sa' qach'ool, yalb'an moko yooko ta chik chi xb'aanunkil li yooko chalen, re naq toj tqiib'e wan naq too'ok wi' chik chi xk'anjelankil a'in moqon.

Jo'kan aj wi' naru xkanab'ankil moqon li k'anjel, naq tooxik jo' najtilaq sa' jalan chik na'ajej b'ar wi' nake'xnaw qu re naq



tnume'q wan li xnimal ru rahilal. Chi rix a'an naru nakoosuuq'iik wi' chik chi k'anjelak naq ak xkawuuk chik qach'ool maraj xkotzk xch'a'ajkilal li xik' nake'iloc qe. Wi jo'kan wanqo raj sa' aatin rik'in li molam re naq joq'ehaq tooruuq wi' chik chi suq'iik.

Li narahimank ru, li eek'ahom, li naqaj nakooxtenq'a re xkotzb'al li rahilal ut xkanab'ankil moqon li uxk naraj re jalan chik kutan.



..



AAK'AB'IL UT LI SAQENK

“Sa’ raak’ab’il li q’oqyink
Laa’o li teep wal k’iho

Jiqonqex chaq li wank eexaml

Li nake’rahok re li yu’am

Tq’ixno’q xsa’ li qach’ool

Oso’jenaqo chi ru a loq’laj kutan a’in”

Raatin qawa’ Roberto Obregón

*Aj k’uub’anel uutz’u’jinb’il aatin re
Iximulew*

Arin naqataw k’i b’ayaq li
resilaleb’ li tenamit
wankeb’ sa’ xteepal Ab’ya
Yala, wanjenaqeb’ chaq
naab’al kutan sa’ li rahilal:
li yalok. Li yalok a’in k’ajo’



xrahilal li xb’aanu xb’aan naq narileb’ li poyanam yal re kamsink
chi maak’a’ sa’ ajl li xloq’al. Xe’xkuy xnumsinkil ut xe’xkol li
xyu’am, li xk’ulub’eb’, li xmolameb’ chi ru chi xjunil li na’leb’ li
chan ru xe’xb’aanu laj puub’, li xe’xk’e cho’q xk’ab’a’ **jun mesunk.**

Sa’ li rahilal a’in, eb’ li komon nake’xk’e xkawileb’ xch’ool,
nake’xwotz’ li rochocheb’, li raq’eb’, li xwaheb’ ut ke’ruhank wi’
chik chi xlochb’aleb’ li xsaqenk li nak’ehok xkawileb’ xch’ool chi
wank.

Chi rix a saqenk a’an, xe’xtaw wi’ chik li usil wank ut li xna’leb’eb’
re xsik’b’al li b’e b’ar wan te’xk’am re xkolb’aleb’ li xyu’am.



LI AK XQAYU'AMI

Yalok rik'ineb' li komon A'an li jun mesunk

{
{
{
**A'an
a'in li
nayeema
nk re jun
mesunk**
}
}
}

Sa' li yalok ak wanje'k sa' jаланjalan chi tenamit sa' xteepal Ab'ya Yala jo' aj wi' aran Colombia xe'roksi li na'leb' re xk'eeb'al reetal naq maajun tjal xna'leb' sa' li tenamit junjunq jo' naxpatz' xtenamiteb' laj q'an isb'.

Li na'leb' a'in naxye naq ink'a' nasumemank xna'leb'il li awa'b'ejilal ut li xk'ub'lal li tenamit a'an natawman ru naq xjot'b'al li chaq'rab'. Eb' li komon li k'ub'k'u'keb' nake'yeemank re aj rub'el

pim, us li nake'xb'aanu a'an k'anjelak chi rix xwaklesinkileb' rib' ut xloq'oninkil li xk'ulub'eb' jo' poyanam.

Li ani wankeb' sa' li wankilal ut naru wanqeb' rub'el xtaql laj (kolol tenamit ut eb' laj puub') nake'po'k ut nake'tawasink jo' li kamsink, tenink, k'amok ut k'ila kamsink, chi kama'in naq nake'xsach ru junaq tenamit, naq nake'yeemank re naq te'roxloq'i xk'ulub' li poyanam.



**Naq
nak'ulmank li
yalok chi
kama'in sa'
junaq na'ajej
cho'q reheb'
li komon, sa'
chi junileb' li
molam
naab'al
nake'kamk
wan wachik
naab'al
nake'sachk.**

Naq li k'a'uxl a'an re jun xchoyb'al chi xjunil li poyanam nayeemank re sachok. Ut naq li k'a'uxl a'an xchoyb'al xkamsinkileb' laj ralch'och' a'an nayeemank re xsachb'al riyajilal junaq tenamit. Sa' li qatenamit ak xqak'ul chi junil a'in.

Naq nak'ulmank chi kama'in, junelik li ixq nake'chape'k sa' xk'ab'a' li yalok, jo' xmaataneb' laj yalonel. Naraj naxye naq eb' li ixq nake'aje'k cho'q reheb' laj kookox, re saab'esink, chiqok, puch'uk ut re naq te'wanq rik'in re muxb'aleb'. Naq nake'k'eemank xtojob' maak li tenamit chi kama'in k'ajo' naq xkanab' rahilal sa' xyanqeb' li k'aleb'aal ut a'in xjuk' li wank sa' komonil. Naab'al li poyanam xe'eelelik chi ru li yalok. Hab'an li ani nake'kanaak tento naq te'xnumsi chi junil li ch'a'ajkilal. Jun reheb' a'an, naq nak'uub'aak naab'al paayeb' laj k'ehok eetal, re xk'eeb'al reetal li tenamit, re xjachb'aleb' ru li k'aleb'aal, xb'aan naq minb'ileb' ru chi kamsink maraj k'a'aq chik ru maakil.

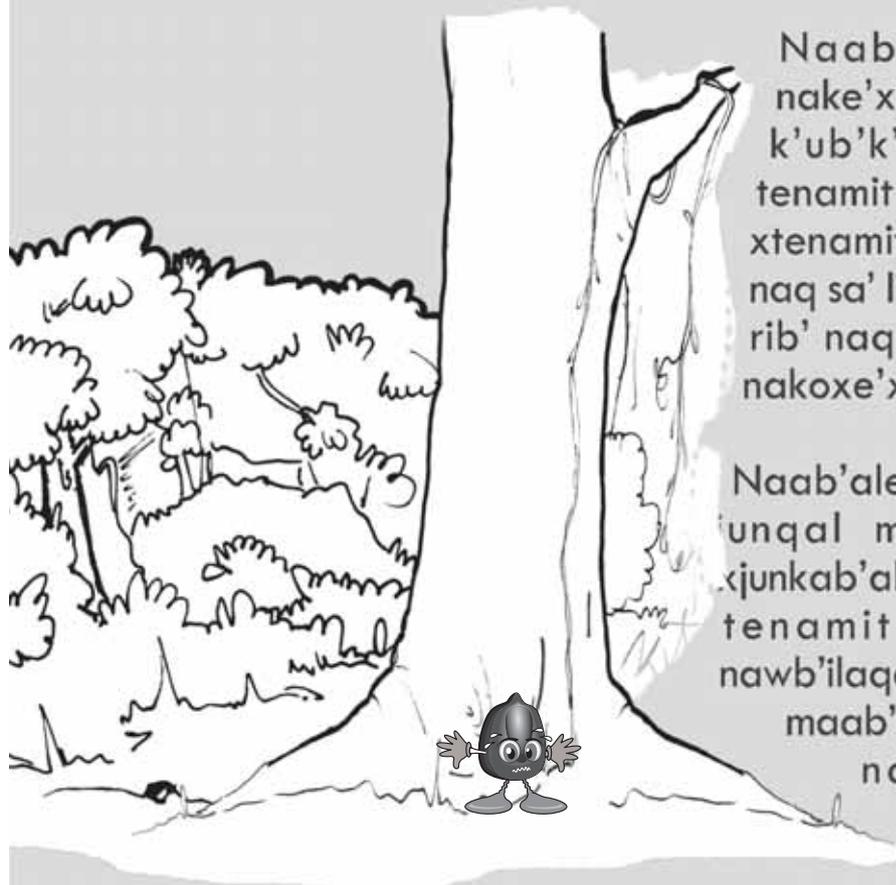




Naq naqaxaqab' junaq qak'a'uxl

Naq yook li yalok, li aajel ru xkolb'al a'an li qayu'am.
Li poyanam moko jwal xk'a'uxla ta chi us, sa junpaat
xtaw chan ru naq tkolb'eeta rib'.

Lixnimal ru na'leb' re xkolb'aleb' rib' laj kolonel
k'ulueb'ej a'an li eelelik sa' komonil (chi tenamitul,
chi k'aleb'aalil) muqmuukeb' xaq chi ruheb' laj puub'.



Naab'aleb' li poyanam
nake'xik chi ch'utch'uuk ut chi
k'ub'k'uuk sa' junaq chik
tenamit maraj sa' li xsutam li
xtenamit. Wan chik xk'ulmank
naq sa' li k'iche' xe'xk'uub' chaq
rib' naq yookeb' chi eelelik ut
nakoxe'xtaw rib' sa' xb'eheb'.

Naab'aleb' aj wi' xe'eelelik sa'
unqal maraj rechb'eeneb'
xjunkab'al ut xkoheb' sa' li nimla
tenamit b'ar wi' ink'a'
nawb'ilaqeb' ru. Kama' Colombia
maab'ar chik nanume'k reheb'
naq ha' li eelelik
te'xb'aanu re
xkolb'aleb' rib'.

Wan aj wi' naq ha' li k'aleb'aal naxkol rib', yal
naxnaw xb'aanunkil xjunes, xb'aan naq li
k'aleb'aal wankeb' chaq sa' komonil. Sa' xk'ab'a'
naq junajeb' xch'ool, jo'kan naq eb' laj puub'
yookeb' xjachinkileb' re xjuk'b'aleb'.



Na'leb' re kolok ib', li eelelik naru xb'aanunkil

Jalok na'aj chi kok'aq xsa':

Li tuulux ch'iich' naxkut li xnimqal xnaq' puub' sa' li na'ajej, jo'kan naq moko najt ta tatkanaaq sa' junaq na'jej. Li jwal nake'xkol rix a'an li xyu'ameb' ut eb' li xyu'am li ralal xk'ajol. (raatineb' laj kolonel arin Iximulew)

Li k'iche' jo' re kolok ib'

Naq yookeb' chi aanilank eb' laj puub', naq yook li yalok aran Salvador, li poyanam ke'eelelik sa' k'iche', sa' ochoch pek, sa' roq taq'a'. Naab'al li poyanam ink'a' ke'eelelik ke'kamsiik chi junileb' xb'aaneb' laj puub' (raatineb' laj kolonel aran Salvador)

Li xnimqal tenamit jo' re kolok ib'

Naq kin'el sa' lintenamit ke'xye we "ayu sa' li nimla tenamit Iximulew, aran tatwanq chaq, hab'an mat-oksink chik punit" xinkanab' linyehom inb'aanuhom, ink'a' chik xwoкси li waatinob'aal, nin'aatinak sa' li waatin (k'a'aj chik) sa' wochoch (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Xna'leb'il li kolok ib', li naru xb'aanunkil a'an xsumenkil

Chan ru naq xe'xkol rib' li k'aleb'aal

Naq yoo chaq li kamsink li k'aleb'aall ke'xk'uub' rib', koheb' sa' pim, xe'xk'e xkawileb' xch'ool li neb'a'. "Sa' xk'ab'a' li majelal. Ut kiqach'utub' qib', kiqak'e qib' sa' aatin naq tento tqakol qib', maajun wanq xjunes, junelik wanqo chi ch'uut, kiqak'uub' qib' ut kiqak'eheb' aj k'aak'alenel chi nach' ut wankeb' aj wi' koheb' chi k'aak'alenk chi najt"(raatin aj kolonel arin Iximulew).

Tento rilb'al naq wanq li tzakahemq

Nake'raw b'ayaq k'al re arin ut nake'hulaq laj puub' chi xyok'b'al chi junil, li komon ki'ok chi kanaak chi maak'a'eb' chik xtzakahemq. Chi rix a'an ke'ok xsik'b'al xyaalal, ke'ok xk'eeb'al chi raqal, jun raqal arin, jun raqal aran ut jun raqal le'. Yalaq b'ar aj chik nake'awk. Eb' laj puub' juneliek nake'xyok' jun maraj kiib' raqalaaq hab'an nakana chik oxib'aaq maraj kaahib'aaq raqal. Sa' xb'een a'in nake'kole'k li komon. (raatin jun aj kolonel sa' xteep Iximulew)





Li wank sa' kuub' maraj sa' k'ub'k'u

Kiru xk'uub'ankil rib' li tenamit, re naq te'xkol rib' tik ke'xch'utub' rib' re naq ink'a' te'kete'q. Wi ta raj ink'a' kiqach'utub' qib' tik kiqajek'i raj qib' tik sa raj kohe'xket. Toj maji' naqak'e qib' ut laa'in ninye naq moko tohe'xket ta chik anaqwank sa' xk'ab'a' naq k'ub'k'u'ko, xb'aan naq kiqatenq'a qib' ut koowank sa' komonil. (raatineb' laj kolonel aran Salvador)

Aj yehol esileb'

Eb' li komon ke'xk'uub' rib' re naq te'ruuq chi raatinankileb' rib': Li nake'kanaak arin, nake'xk'aak'ale li nake'nume'k arin ut ha' yaal k'a' ru na'ab'imank nayeemank resil reheb' li jun ch'ol sa' junpaat re nake'xnaw chi junileb'. Chi jo'kan nake'xnaw li wankeb' sa junaq chik teep. (raatin jun aj kolonel arin Iximulew)

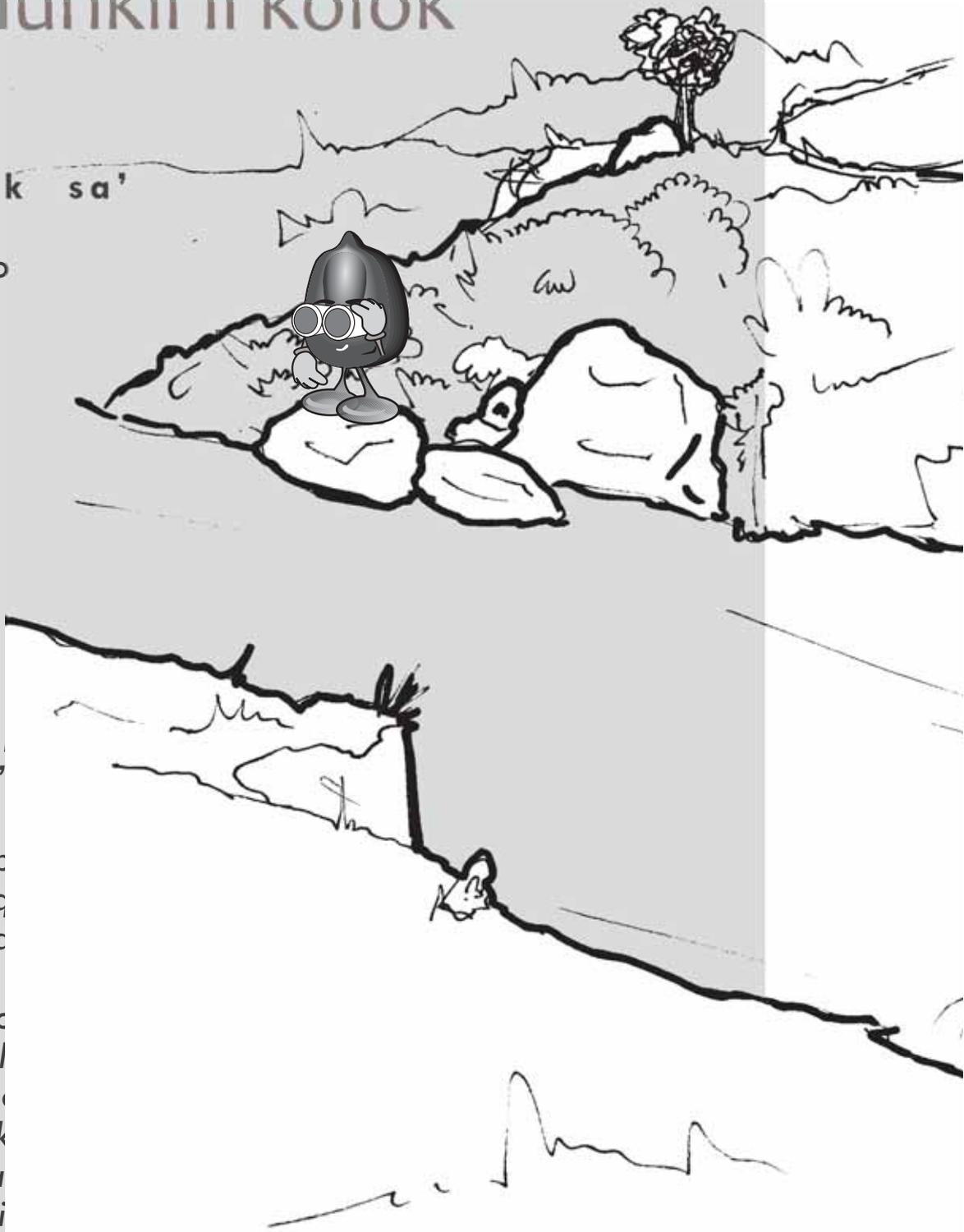




Xkotzb'al li rahilal jun xb'ehil xb'aanunkil li kolok

K'aak'alenk sa' komonil

Naq laa'o
nakooxik chi
p u c h ' u k
maraj chi
atink ak wan
junaq chi
k'aak'alenk
wi nake'chalk
raj laj puub',
c h a a b ' i l
tz'aqal naq
kiqak'uub' qib',
a'aneb' aj wi'
komon, a'aneb'
wi' li ko
nake'xkol rib' p
Ut wi' chi c
xjunileb' li kok'
kab'laju hab'
k'aak'alenk. Ma
wi nahulak l
k'aak'a'lenel n
xikaq chi k'aak
naqaye maak'a
ixqa'al nake'xi
aj kolonel aran





Chan ru li yehok esilal

Naq eb' laj puub' okeb' raj re sa' junaq k'aleb'aal, li yook chi k'aak'alenk, naxtoch' jun li nak'ehok esil wan chi t'uyt'uuk yal nake'xjususi, a'an nayehok esil naq eb' laj puub' yookeb' chaq chi ok sa' li k'aleb'aal, a'in natenq'ank reheb' li komon naq nake'ruhank chi xik xmuq'b'aleb' rib' sa' roq taq'a maraj sa' ochoch pek (raatineb' laj kolonel aran Salvador)

Li xk'eeb'al li kuut

Chan ta ru wanko sa' xanimal li rahilal moko xkanab'amank ta xkanab'ankil li kuut re taakol aawib'.



Nake'xb'aanu li qacheekelal, nake'xk'at li xpom... Kiqab'aanu chaq li mayejak sa' eb' li tzuul taq'a, mare yal chi kama'an naq xookole'k, chanko a'in (natawmank sa' li hu Xooxkol li loq'laj k'iche' re qawa' Alfonso Huet. ADICI / wakliqo / CORESQ, Iximulew, 2008.



Li muquk a'an jun xb'ehil xb'aanunkil li kolok

Li ra'l sa' li b'e ut naq ink'a' t-elq li qasib'. Moko nakooxamlub'k ta, toj chi ru li q'oqyink naqapik li nimqi jul, b'ar wi' naqatz'ab' qaxaml, re naq ink'a' nak'utunk chaq li xaml chi najt. Li komon ke'xsik' xyaalal naq te'xkol rib', ke'xkamsi chi xjunileb' li tz'i'. Ka'aj chik li kaxlan ke'kole'k, ke'xsik xyaalalil, ke'xset li rich'mul (naxk'ut li xja'aj) ka'aj chik b'ar nake'musiq'ak ke'xkanab'. Ke'xb'ak' chi noq'. Naq natzentzereb'ak, nak'utunk naq napisk'ok yalb'an ink'a' chik na'el xyaab'. (raatineb' laj kolonel re Iximulew).



Naq taamuq aawib' sa' jalan chik paab'aal

Wankeb' xkoheb' sa' li xyaqeb' laj wanjeel re xkolb'aleb' rib', a'an tz'aqal jun xb'ehil x'oksimank, (raatineb' laj kolonel aran Salvador),



Jek'ink ib'

Jun chik li xb'aanumank re li kolok ib' a'an: li jek'ink ib' chi ch'ut, chi kama'in maajun nanawok re b'ar wankeb' li junq ch'ut re li komonil, (aj kolonel arin Iximulew)



Li wotzok a'an jun xb'aanunkil chan ru li kolol ib'



Jitok chi ru jalan chik tenamit

Naq ak wanqat
chik sa' jalan
tenamit, li jun chik
xb'ehil li kolok ib'
a'an xyeeb'al li esil
chi tz'iib'anb'il re
xyeeb'al resil li rahilal
nak'ule'k sa' li na'jej b'ar

w i 'taamuq aawib', jo'kan naq
li ab'lil tenamit ke'xk'e xkawil li tenq'ank
ut xb'eresinkileb' li ch'uut. (raatineb' aj
kolonel aran Salvador)

Xkanab'ankil moqon, jun chik xb'ehil xb'aanunkil li kolok ib'



Naq taajal aana'aj

Nake'xjal li xk'aleb'aaleb', nake'xik rik'in jalan
chik rech'elaleb', wank ut sa' li molam nake'xik
chi xmuqb'aleb' rib' (raatineb' laj kolonel arin
Iximulew)



Na'leb'aqo chi rix

Kiib' oxib'aq na'leb' re k'anjelak chi ch'uut

Sa' xhoonalil li k'a'uxlak aajel ru naq toona'leb'aq b'ayaq chi rix li xqil chaq sa' li hal a'in

Li na'ajmank a'an naq tqasik' sa' li qakok' champa jarub' chi kok' ixim ak xqaxok ut k'a' ru tk'anjelan qe sa' li qak'anjel chi rix xkolb'al li xk'ulub' li poyanam.

Re xb'aanunkil li k'anjel a'in, naqapatz' cheeru naq wanq junaq eehu re teetz'iib'a wi' li xeetzol ut leek'a'uxl. Ut cheewotzaq rik'ineb' li komon, li k'aleb'aal maraj li molam wankex wi'.

1. K'a' ru xaawek'a chi rix li xaayaab'asi. Ma xjultiko' junaq na'leb' aawe. Ma juntaq'eet rik'in li na'leb' a'in li xk'ul laak'aleb'aal.

Ma naru taatz'iib'a, taak'e reetalil maraj taab'on sa' laahu.

2. Chi xjunil li chan ru li kolok ib' li wan sa' li hal a'in, sik' ru li kolok ib' li nakak'a'uxla naq aajel ru re naq naru taab'aanu sa' laak'aleb'aal ut wotz rik'in li ch'uut.

3. Sa' xyanqeb' li chan ru li kolok ib' xwotzman sa' li hal a'in, b'ar wan naq nakaye laa'at li naru nak'anjelaq qe arin, b'ar wanko wi' anaqwank ut chi ruheb' li kutan anaqwank.





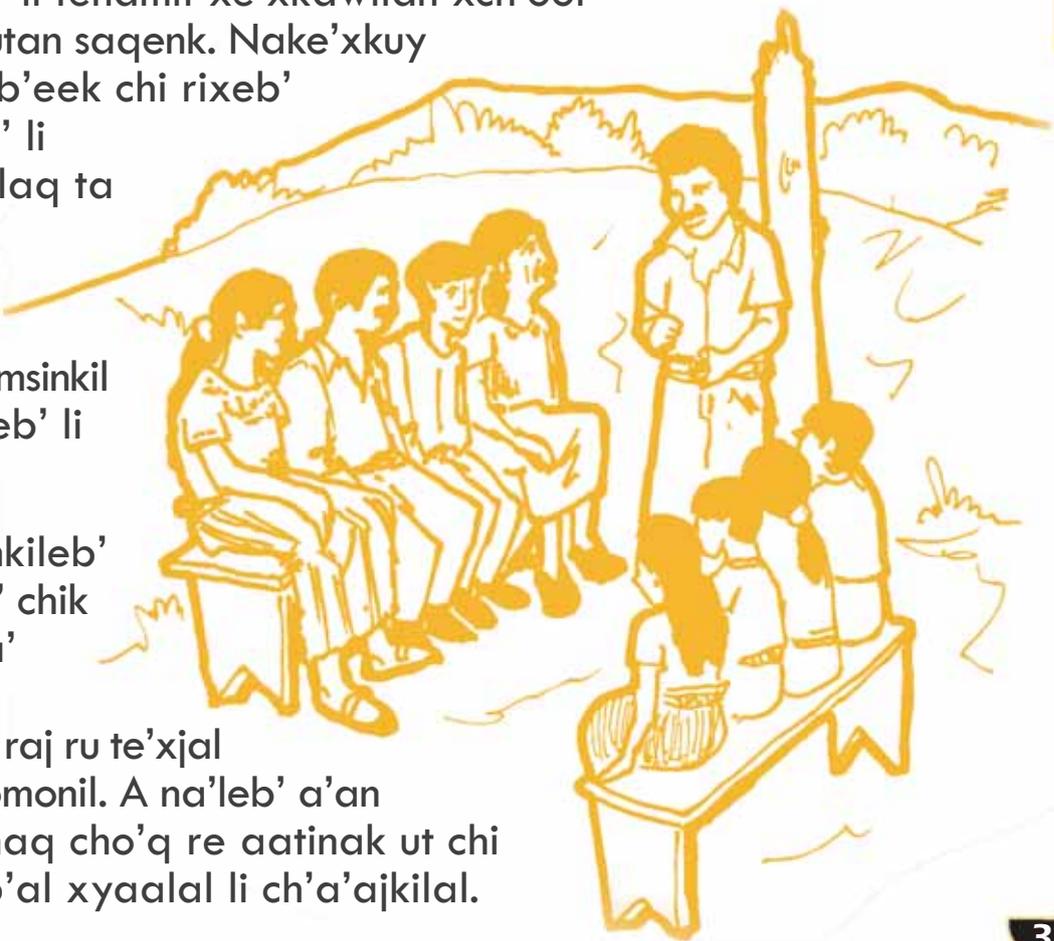
Xkuyb'al xnumsinkil li rahilal ut xk'uub'ankil wi' chik li komonil

*“Tento xyeeb'al li k'a' ru k'uulanb'il sa' qach'ool...
 Re xk'uub'ankil wi' chik li resilal tz'aqal li qayu'am ut rajsinkileb'
 Li mams waralkeb' sa' ruheb' li qalal qak'ajol.
 Re xsachb'al chi junajwa li rahil ch'oolej ut xb'oqb'al li
 Xmuheleb' li aniheb' xe'xkawila chaq xch'ool re xkolb'al li yu'amej”*

Qana' Nora Murillo
*Aj tz'iib' ri xmameb' aj q'eq wankeb'
 Iximulew*

Sa' li yalok, eb' li tenamit xe'xkawilan xch'ool re xsik'b'al li kutan saqenk. Nake'xkuy li kete'k ut li xib'eek chi rixeb' li xyu'am ut eb' li xk'aleb'aal yalaq ta chi chanki ru, hab'an xe'xk'uub' rib' re xkuyb'al xnumsinkil re xkolb'al rixeb' li xk'ulub'

Sa' li xk'uub'ankileb' rib' xe'xtaw wi' chik ru li wank ut sa' xk'ab'a' a'an, xe'xk'uub' chan raj ru te'xjal xwanjikeb' li komonil. A na'leb' a'an xe'k'anjelak chaq cho'q re aatinak ut chi kama'an xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal.





Li naqayu'ami

K'ehok ib' sa' aatin re tuqub'ank

Sa' chi xjunil li tenamit re li qateep b'ar wi' ak xwanje'k li yalok, nahulak xq'ehil naq chanchan chik naq ink'a' natawman xsik'b'al xyaalal.

Naj xwanje'k li aatinak, k'ehok ib' sa' aatin rik'ineb' ruuchileb' laj puub', li awa'b'ejilal, ruuchileb' laj rub'el pim ut ruuchileb' li k'iila komon. Sa' eb' li tenamit jo' lximulew, Salvador kiraqe'k li yalok naq kijuch'mank xhuhil li tuqtuukil usilal. Aran Colombia ut Mexico ak xe'xyal reheb' hab'an jаланjalan na'el chi ruheb'.

Anaqwank yookeb' chaq chi elk resil li k'aleb'aal nake'xkol rib' li toj wankatqeb' sa' k'iche' sa' xteepal lximulew. A k'aleb'aaleb' a'in ink'a' nake'raj naq te'k'aak'aleeq wi' chik xb'aaneb' laj puub'. Nake'xye naq moko a'aneb' ta li komonil aj yolonel.

Wankeb' junjunq k'aleb'aal xe'eelelik chi muqlek nake'suq'iik wi' chaq chik hab'an chi k'ub'k'uukeb'. A'an xk'ulman aran Salvador. Arin lximulew yookeb' chaq xpatz'b'al suq'iik.





Aran Colombia yeeb'il resil naq xiikileb' li aanilanb'ileb' xmaak li yalok ut wankeb' aanilanb'ileb' chi ch'uut ut wankeb' chik nake'yeemank re comunidades de paz ut wan chik xkomon. Aran Mexico wankeb' aanilanb'ileb' jo' li k'aleb'aal Los Caracoles ut Las abejas.

Li ani ink'a' nake'ruuk chi elk rub'el ruq'm li awa'b'ejilal nake'xsik' xyaalal chan ru naq nake'kole'k ut nake'ru xkolb'aleb' rib' chi ru naq nake'taaqik xb'aaneb' laj puub'.

Sa' xk'ab'a' naq toj yook xtawasinkileb' chi xjunil li komon, napatz'amank naq chi oxloq'iiq li xk'ulub'eb', naq chi kanaaq li kamsink ut li xokok poyanam. Napatz'mank aj wi' naq chi k'ehe'q chi nawe'k b'ar wankeb' laj k'amolb'e ut eb' laj kolonel yal xokb'ileb'

chaq chi ruheb' a chihab' a'an.



Li k'anjel a'in, chi rix li k'ulub'ej nak'anjelak re xk'uub'ankil wi' chik chan ru naq xe'wank chaq li komonil ut a'aneb' nake'yehok resil chi rix li k'ila rahilal x'uxmank chaq junxil.



Naq naqaxaqab' qaatin chi rix

Sa' hoonal a'in li eelelik moko a'an ta chik li jwal aajel ru. Wi' na'uxk chik li eelelik a'an sa' junqalil maraj chi junq kab'al chik. Li eelelik naru xik sa' jalan chik tenamit maraj yal taajal aana'aj sa' laatenamit.

Eb' li molam nake'kolok chi rix k'ulub'ej nake'xxaqab' rib', nake'kahuuk xch'ool ut nake'xkawresi rib' re

xkuyb'al xnumsinkil li k'a' ru nachalk



Li k'anjel naq nake'xkotz li xiwxil wank laj kolonel k'ulub'ej

nab'aanumank tz'aqal chi ch'olch' ru. Toj wan sa' xch'ooleb' li k'iila kamsiik, kamenaq ut eb' li sachenaqeb'.

Li kamenaqeb' ut li sachenaqeb' yal sik'b'ileb' ru.

Eb' li poyanam nake'k'anjelak chi rix kolok k'ulub' moko k'iheb' ta ut ch'olch'ook chi ruheb' naq xiwxiw xb'aanunkil li k'anjel a'an.



Li eelelik a'an jun chan ru XB'AANUNKIL

Eb' li poyanam ink'a' chik jwal nake'eelelik jo' xb'aanumank chaq naq xtiklaak chaq li yalok.

Laj koloneleb' re Iximulew ke'xye: Kooxik xb'aan naq ink'a' chik naqakuy, xiikileb' xxib'enkil inyuwa'. Sa' jun kutan saqewk re kooxik, jwal eq'laak, li komon toj waralkeb' naq kooxik.





Xna'leb'il li kolok ib', li naru xb'aanunkil a'an li XSUMENKIL

Chi rix naq ak xkuymank xnumsinkil li rahilal naab'aleb' li poyanam na'alaak sa' xch'ooleb' xkolb'al xk'ulub'eb' li poyanam. Ink'a' chik nake'xiwak xsik'b'aleb' li xkomoneb'. Moko nake'eelelik ta chik ut nake'xtikib' k'anjelak.

Naq taak'e laaloq'al

Naq na'uxmank li kolok ib' a'an naq li poyanam nake'reek'a rib' naq xkomoneb' rib', naq kawaq aach'ool chi kolok, naq taakol laach'och'el aasululel jo' xkuutil laayu'am, xkolb'aleb' li qakok'al, li qixaqil, li saaj, li cheekeb', naq kawaq aach'ool xkolb'al rix li loq'il na'leb' li xe'xkanab' li qana' qayuwa', naq kawaq aach'ool xkolb'al li molamil, naq kawaq aach'ool xkolb'al li xk'ulub' li poyanam ut xkolb'al xk'ulub'eb' laj ralch'och'. (raatin aj kolonel aran Colombia)

Naq nake'xkol rib', naq kaweb' xch'ool li poyanam. Heehe', kama'an. Naraj naxye naq laa'at taawaj aawib', taak'e aaloq'al, taakol aawib', moko taak'e ta aawib' re li rahilal chi moko xk'eeb'al sa' rahilal junaq li k'aleb'aal, naraj naxye naq a'an jun iiq wan sa' aab'een (raatineb' aj kolonel aran Colombia)





Xk'eeb'al xkuut li poyanam ut li komonil

Li mayejak, li tuqub'ank, chi xjunil a loq'laj najter na'leb' a'an, xna'leb'eb' li tenamit sa' xteepaleb' Abya Yala, nab'aanumank re naq kawaq aach'ool xk'ulb'al li rahilal.

Laj k'atol uutz'u'uj xtenq'aheb' li junlaju ch'oot, rik'in li mayejak rajlal ka'sut sa' li xamaan (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Nakooxik sa' li k'atok, rajlal viernes wan jun li k'atok, sa' jun k'atleb'aal (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Laj k'atol uutz'u'uj q'een naroksi re risinkil li yib' aj mu (raatin aj kolonel arin Iximulew).





Xk'ub'lal li komonil

Moko xjala ta xk'ub'lal li komonil, hab'an natikib'amank chik jalan molamil re xkolb'al li k'ulub'ej ut re taakol aawib'.

Naq koo'el chaq sa' jalan tenamit kiqak'uub' chaq qib'. Wan li poopol, li puktasib'aal aatin, kixyal xq'e li k'aleb'aal ut li tzolok a'an aajel ru, jun li tzoleb'aal b'ar wi' nak'eeman li tzolok, jun tzoleb'aal reheb' li toj kok'al chi us, toj chalen sa' xb'ele raqal. Wankeb' komon yookeb' chaq chi tzolok b'anok aran Cuba, wankeb' aj k'utunel aj k'aleb'aaleb', nab'aanumank xb'aan naq kama'an nake'raj li komon ut sa' xk'ab'a' li wan sa' komonil. Laa'o jun reetalil li resilal li qatenamit, xb'aan naq xqak'e qach'ool xjunajinkil qib'. (raatineb' laj kolonel aran Salvador).



Nake'kahuuk xch'ool li komon sa' xk'ab'a' li tzolok:

Junelik tzolb'al xtz'ilb'al rix li xiwxiwil wank ut naru xb'aanunkil sa' xk'ab'a' li tzolok, tzolok chan ru xb'eeresinkil chan ru xb'eeresinkil li xiwxiwil wank, (raatin aj kolonel aran Colombia).

Re a'an tento taak'anjela rix chi us, moko tz'aqal ta rik'in li tzolok ut chan ru li tzolok sa' rahilal rik'ineb' laj k'utunel, moko ka'aj ta wi' xtz'ilb'al rix li xiwxiwil wank, aajel b'an ru xtusb'al li loq'il na'leb' chi rix li poyanam, heehe' kama'an. Jo'kan wachik naq li tzolok a'an xtz'aqob'l li na'leb' chan ru xb'aanunkil li kolok. (raatin aj kolonel aran Colombia).

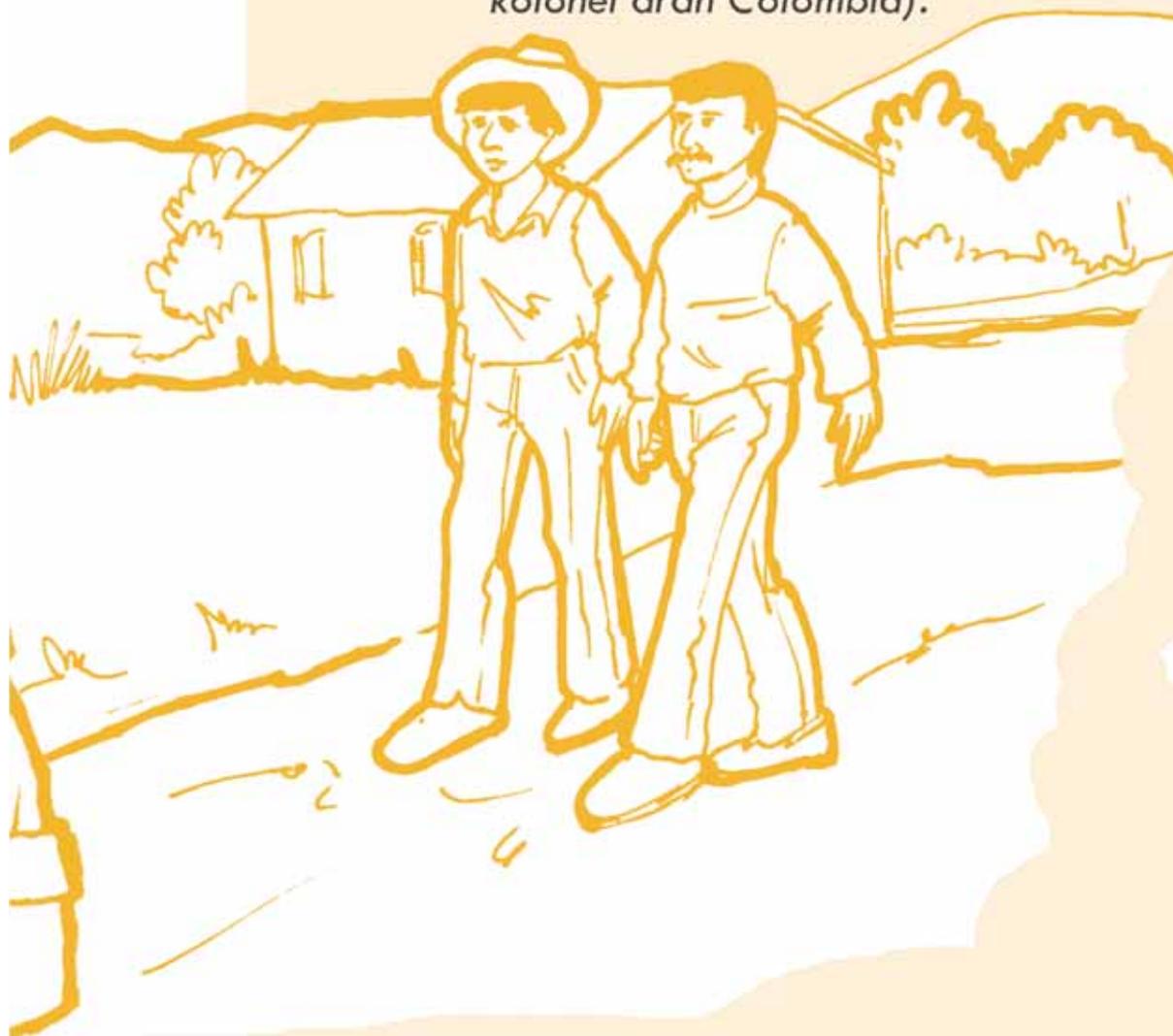




Li kawalkil wank

Naq taawek'a' chi ru li k'a' ru chalk re,
naxtenq'ahab' li qana'chin re xkolb'aleb' chi
ru li rahilal, xsik'b'al xyaalal ut xkolb'al rib'
chi ru li ch'a'ajkilal sa' xyaalalil. Naq taawek'a'
ut naq tate'xpaab' natenq'ank aj wi' re
xsik'b'al xyaala junaq ch'a'ajkilal. (raatin aj
kolonel aran Colombia).

Li xna'leb'eb' laj ralch'och' a'an naq yal
taawek'a, a'an naq xqanaw chik li k'a' ru
chalk re, chanchan chik naq ak xqil k'a' ru li
rahilal chalk re maraj li wanko wi', (raatin aj
kolonel aran Colombia).





Xnawb'al ru li mare ani tketoq aawe

Laa'in nink'a'uxla naq xlo'yinkil li ani na'ajok ketok aawe, a'an naru xb'aanunkil re naq ink'a' taataw aach'a'ajkila chi junpaat. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Wankeb' aj wi' chaq aj xik sa' xyanqeb' laj puub', a'aneb' nake'yehok li esilal, junpaat naxik li aatin re risinkileb' li poyanam re naq ink'a' te'xoke'q, naq ink'a' raj, nake'kamsiik raj tana. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Tento xtz'ilb'aleb' rix b'ar wankatqeb' chaq li te'ketoq aawe, ani naru wanqeb' sa' ch'a'ajkilal re ketok, maraj a yaal chik chan ru te'raj aaketb'al maraj ak nawb'il, a'an naru nakooxk'e sa' rahilal. Sa' junpaat aj wi' naru xsik'b'al xyaalal (raatin aj kolonel aran Colombia)





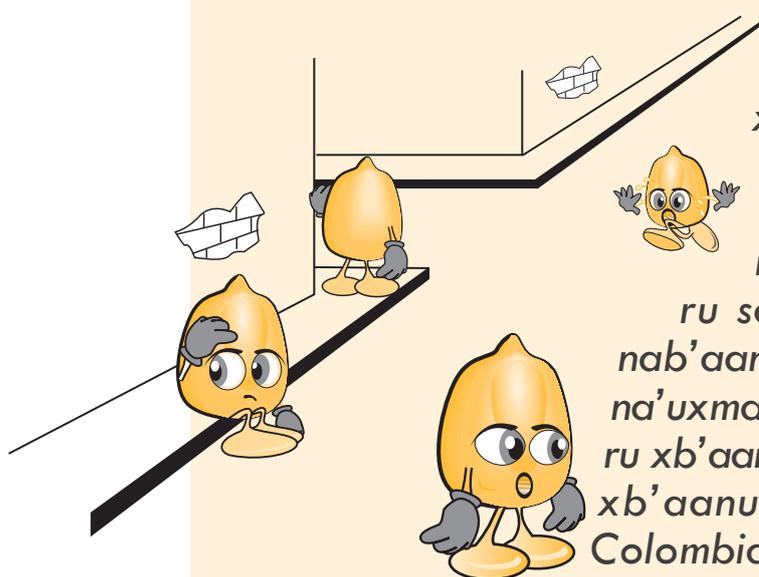
Xna'leb'il li kolok ib', li naru xb'aanunkil a'an xkotzb'al

K'aak'alenk chi junelik

Junelik yooqat xk'eeb'al reetal li nak'ulmank. Tento naq tatk'aayq chi k'ehok eetal (chanchan naq tatk'aayq xch'ajb'al aawuq'm) re xkotzb'al li rahilal.

Kinhulak sa' jun ochoch ut kiwil naq wan jun li b'eeleb'aal ch'iich'. Po'jenaq ut yookeb' chi xyiib'ankil ut kinye sa' inch'ool a'an wan yookeb' nawil, ak a'an jun xb'een na'leb' re kolok ib', a'an moko yal wan ta chi kama'an, kinye sa' xyanqeb' li komon. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Wi' tqil junaq li jalan xk'a'uxl sa' junpaat tqatz'iib'a reetalil. Tqaye li esilal chi reheb' li molam wankeb' chi nach'. "Naq ak wank k'a' ru xe'ril" ut maraj wank ani nanawok ru, aran nak'ojslaak xch'ool junaq. (raatin aj kolonel arin Iximulew).



Li k'a'uxl a'an naq moko yal xk'eeb'al ta li hu, a'an b'an xb'aanunkil li tzolok. Junelik naqaye, chanchan xch'ajb'al xsa' qe, jo' junaq ch'ina'al moko nak'utmak ta ch'ajok chi ru sa' junaq na'ajej, a'an b'an li nab'aanumank sajlal kutank, jar ta sut na'uxmank, tento xsik'b'al naab'al raqal ru xb'aanunkil, a'an a'an li ak xooruhank xb'aanunkil (raatin aj kolonel aran Colombia).



Kawalkil

Moko tatb'eeq ta najt q'oqyink sa' b'e maraj sa' nimb'e, moko taak'am ta chaawix laahu li nak'anjelak aawe chi ru li molam. (raatin aj kolonel Iximulew)

Ke'xk'e chi wab'i xyaab' li yalok, eb' poyanam nake'xjap re, kexk'e chi wab'i sa' b'oqleb', b'ar wi' nake'aatinak chi junileb', chi rix a'an li kinb'aanu laa'in tik kinchup li b'oqleb', jo'kan naq tik ink'a' chik ninsume li b'oqleb' anaqwank. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Tik xik xyeeb'aleb' re li komon li esilal chi rix li ch'utam, moko sa' b'oqleb' ta chik. (raatin aj kolonel arin Iximulew).



Mayej chi rix li kuut, jo' chan ru natawmank ru li ruuchich'ch'

Li k'aleb'aal tento naq twotz li xna'leb'il li kolok ib' ut eb' li poyanam tento naq te'xb'aanu jo' chan ru li xna'leb' aj ralch'och'. Sa' qayanqil nab'aanumank naq eb' laj kolonel tento naq te'xik sa' li loq'laj tzuul taq'a xb'aanunkil junaq xmayej re xkuut. Li k'anjelak rik'in li pim na'isink mu, us aj wi' naq eb' laj kolonel a'an te'roksi. (raatin aj kolonel aran Colombia).



Sa' li xtusulal ru li k'a' ru na'uxmank, li xb'eenwa nayeemank re laj k'utunel a'an: "laa'at ink'a' naru taataqlaheb' li kok'al sa' rochocheb'" Sa' li tzoleb'aal wan na'ajej b'ar naru nake'xkol rib', nake'k'eemank junqaqeb' li kok'al aran. Li jun chik a'an naq nake'kolmank jo' chan ru naq ak yeeb'il, xyeeb'al li esil sa' li poopol, reheb' li nake'taqlank ut li nakek'aak'alenk. Li tusb'il k'anjel a'in naxnaw li nab'eeresink k'anjel ut a'in rik'ineb' laj kolonel. Nayeemank resil naq "yookeb' chi ketok sa' b'e a'in, wan wi' li tzoleb'aal yo li yalok, a'ineb' xk'ihal li kok'al, laj k'utunel, wan naab'al k'a'aq re ru aran. (raatin aj kolonel aran Colombia).

Li jwal aajel ru, sa' ink'a'uxl, a'an xkolb'aleb' li tzoleb'aal naq ink'a' te'ok laj yalonel aran, naq xatruhank xkolb'al, li tzoleb'aal moko nach'eek ta chik xb'aaneb' laj puub'. (raatin aj kolonel aran Colombia)





Eb' li taql re li k'aleb'aal

Tento naq wankeb' li taql chi kok' ch'uut, kama' li ch'uut nake'xjal rib', chi xamaan, chanchan naq wanqeb' chi ch'utch'uuk ut aj'ajeb' ru rilb'al li k'a' ru nawank, mare wan ani jale'k naraj xna'aj, moko aajel ta ru xik xsik'b'al sa' rochoch, ak wankeb' aran, tento naq nake'wank chi xamaan sa' kaakahil, ho'otqil, waqitqil maraj wuqutqil. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Li xtuqtuukilal li junjunq

Tento naq taaweek'a' chan ru wanqat.

Moko yib' ta ru tatwanq, jo' rik'in li b'oj ut k'a'atq chik ru nasachok na'leb'. K'ojk'ooq aach'ool rik'in laasuumalil. Taab'eeresi li loq'il na'leb' (jo' li tenq'ank ib' maraj chan chik ru) naq k'a' ru taab'aanu ut chank ru tatwanq sa'





Nawok wank ut eek'ank ib'

Li xnawb'al li wank a'an jwal aajel ru. Taaweek'a tz'aqal aawib' rik'in li esilal chi rix li naqab'aanu.

Wi' ink'a' nakawoxloq'i li xchaq'rab'il moko nak'anjelak ta. Us xkun tik ink'a' taak'ut aawib' ut moko tatb'eeq ta aajunes. Eb' laj k'amolb'e tento naq ch'olch'o'qeb' chi ru naq jwal loq' li xk'anjeleb', ma' ta chik naq ak b'ar xib'enb'ileb', moko te'xye ta b'ar xikeb' re ut joq'e. A'in nab'aanunk re naq xiwxiw aj chik wankeb'. Xb'aan naq li jun raqal naab'al aj xik nake'xtaqla pe'

yaal. Jo'kan naq sa' relikeb' nake'kete'k, nake'xib'eek, nake'iib'eek, a'an li moko te'xb'aanu ta re naq chi xjunil li te'xb'aanu us t-elq ut moko te'xiwaq ta rik'in li k'a'

te'xb'aanu. Ch'olch'ooq chi ruheb' naq ink'a' te'xiwaq moko naraj ta naxye naq

te'xk'e rib' re li rahilal.

(raatin aj kolonel arin Iximulew).





Chan ru nake'k'aalenk laj ralch'och'

Chan ru xb'aanunkil xk'aak'alenkil li teep, a'an naq kawalk wanqat rilb'al li poyanam nake'ok ut nake'el sa' li teep, sa' li k'anjelak sa' komonil naqab'aanu. Naqach'utub' qib' lajeek'aalaq, ho'lajuk'aalaq ut naqab'eeni li teep re

xk'amb'al li esilal chan ru wanqo. (raatin aj kolonel aran Colombia).

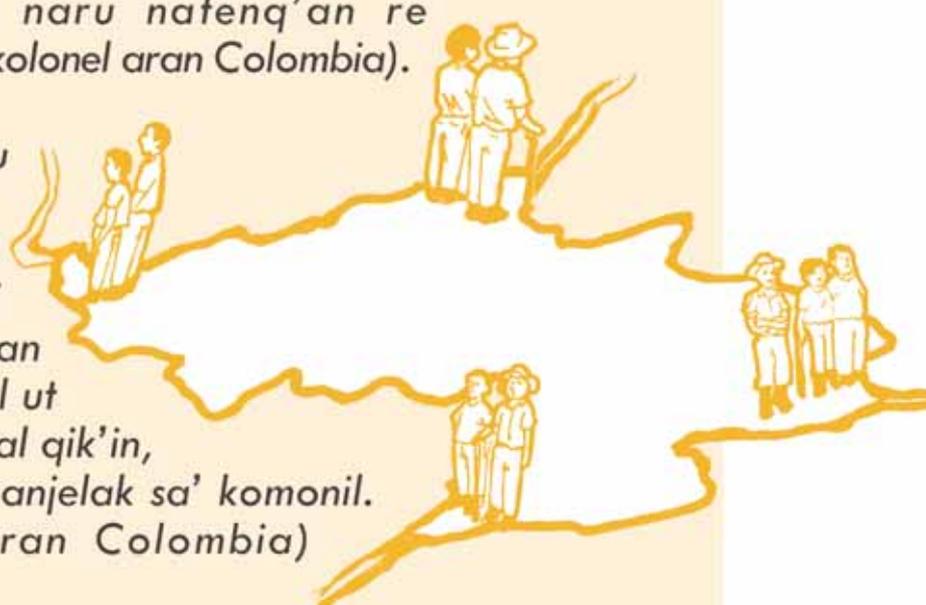
X'uxmank aj wi' aatinak rik'ineb' laj k'ay pim, re naq te'risi li xchiqleb'aaleb'.

Xb'aanumank aj wi' xyamtasinkil li teep, li junajink ib', xb'aan naq nake'k'uulank aj wi' puub' aran. (raatin aj kolonel aran Colombia).

Li nayeemank a'an: wi' na'ok junaq yalok kanaaqat sa' aana'aj, ma t-EEK'ank toj chalen naq tch'anaaq (li yalok), chi rix a'an naru nake'isink maraj te'elq. (raatin aj kolonel aran Colombia).

Li k'anjel sa' k'aamanb'il aran naru naq tqab'i qib' chi b'oqb'il naq yooq li yalok, xyeeb'al resil chi ru xmolamil najtil tenamit ut sa' li qatenamit. A'in natenq'ank naq ink'a' tsachq junaq maraj naru natenq'an re rach'ab'ankil. (raatin aj kolonel aran Colombia).

Jun chik li naru xb'aanunkil a'an li yehok esilal. Aran wan li esilal, hab'an laa'o aj wi' sa' k'aamanb'il, chan ru naq naqanaw li esilal ut chan ru naq wanq li esilal qik'in, rik'in a'in naru nakook'anjelak sa' komonil. (raatin aj kolonel aran Colombia)





Jok'ihal naxkol li chaq'rab'



Jwal
xk'anjelak
qe roksinkil li
chaq'rab'

Re xq'unbesinkileb', nawoksi li chaq'rab', li xnimal ruhil chaq'rab', toj aran ch'inqil nake'xk'e reetal naq aajel ru. Sa' jun kutan naq kiwan rusilal xtz'aqonikeb' li kok'al sa' li k'aleb'aal (jo' aj k'aak'alanel) chi rix a'an ink'a' chik jwal nake'okenk, junlajuheb' aj wi' li poyanam ke'xyal xq'e chi us. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Xyeeb'al resil naq wan li tawasiik, xib'enk, xyeeb'al resil sa' junpaat reheb' li ani nake'xib'eek, arin naru xxaqab'ankil naq ink'a' chik te'kete'q.

Ak kiqaxaqab' qaxikik xyeeb'al resil, xyeeb'al chaq resil chi xjunil li k'a' ru yook chi k'ule'k sa' li k'aleb'aal, chi xjunil li k'a' ru nake'xb'aanu li nake'tenq'ank reheb' laj puub' nake'chalk sa' jalan chik k'aleb'aal. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Ink'a' chik xik sa' nimq'e

Ink'a' chik tz'aqonk sa' komonil, sa' nimq'e re naq ink'a' taak'e aawib' sa' rahilal.

Laa'in ink'a' chik, maajunwa chik ninxik sa' nimq'e. Moko yal ta ink'a' twaj, nahulak chi wu li son, hab'an wi' ink'a' chik sahil wank, aran yaalaq ink'a' chik nin'okenk, xb'aan naq nawil chik wib'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Li muquk ib', a'an jun na'leb' re kolok ib' naru XB'AANUNKIL

Xmuqb'al b'ar wan rochoch junaq li poyanam

Jun chik naq moko chi junil aj ta wi' li komon tento te'xnaw naq yookeb' inxib'enkil, ka'aj wi'eb' li nake'jolomink li k'aleb'aal nake'nawok re ut maajun nanawok re b'ar wan li wochoch. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Xmuqb'al aj wi' li qak'anjel

Naq rik'ineb' linjunkab'al, tinyeheb' re naq tinxik hab'an moko chi junileb' ta te'xnaw b'ar, jun aj wi' reheb' nanawok re, a yaal joq'e k'a' ru nak'ulmank, nake'xnaw b'ar wankin chaq, naru nake'xye re li wixaqil, hab'an moko chi junileb' ta te'nawoq. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Ninb'aanu wib' naq ninxik sa' k'al, naq ninhulak sa' k'al ninmuq linjokleb' ut ninxik sa' ch'utam rik'ineb' li komon. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Us xmuqb'aleb' li qana'chin ut li qawa'chin aj k'amolb'e. Xjalb'al li xk'anjeleb' re naq ink'a' nake'nawe'k ru.

Eb' li uuchilej moko naru nake'kanaak chi jwal najt sa' xk'anjeleb'. Xjalb'al, xk'eeb'al chik jalan chi kok'atq xsa'. (raatineb' aj kolonel aran Colombia).

Lik'anjelak sa' k'aamanb'il, eb' li komon wankeb' xkomon sa' muqmu, kama'an nake'k'ajelak xb'aan naq nake'sik'e'k xb'aaneb' laj puub'. Ak ch'olch'ook ani nake'raatina chi kama'an nake'xnaw b'ar wan

li ruuchileb' laj puub' chi jo'kan nake'xxaqab' b'ar te'ch'utamiq.

(raatineb' aj kolonel arin Iximulew)





Xjalinkil aana'aj chi kok'aq xsa'

Moko junaq aj ta wi' laak'anjel hulajhulaj ut li xhoonalil.

Rajlal naqaye, chi q'eq, moko naru naqab'aanu chi kutank xb'aan naq li junjung ak wan xk'anjel. Naqach'utub' qib' sa junaq ochoch najt wan rik'in li k'aleb'aal ut naq ink'a' nakooruhank xb'aanunkil sa' junaq ochoch, jalan chik nakooxik wi'... b'ar wi maak'a' na'eek'ank, b'ar wi' maak'a'eb' poyanam chi nach' aran ut nakoo'atinak. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Jwal aajel ru hulak sa' xhoonalil, moko naru ta najt tatxaqxoog b'araq.

Moko naru tatxaqxoog oxib' k'asal sa' jun chi na'ajej. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Muqub' ib' sa'atqeb' k'anjel re komonil

Re naq ink'a' te'xnaw naq xooch'utlaak, nab'aanumank sa' junaq nimq'e chi re kab'lal maraj sa' tijok.

Romink nake'xb'aanu, nake'xb'aanu sa' eb' li ch'utam, sa' li miix maraj naq ak xraqe'k maraj sa' junaq chik tijok, jo' sa' xnimq'e li k'aleb'aal aran nake'raatina rib' li komon. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Chan ru li b'eeek maraj xik b'araq En desplazamientos

Chan ru naq ink'a' te'xk'e qeetal

Jalanjalanq li b'eeleb'aal ch'iich nakooxik wi', naq naab'al nake'xik maraj jalb'e nake'xk'am. Naq nake'aatinak rik'in junaq komon ink'a' nake'xnaw ru yal chi k'utb'il nake'xb'aanu naq nach'okeb' re xk'atq, nake'xsak' chi rib'il li pek, nake'risi junaq sut jalan xb'onol, maraj nake'xk'e junaq **xch'ina punit**. Nake'xmuqatq li hu rub'el li hilaal ut wi' naxtaw laj k'aak'alenel tenamit maajun naxokok re tik sa' xyaalal xaq nake'kub'eeek sa' li b'eeleb'aal ch'iich'. (raatin aj kolonel aran Salvador)

Sa' li k'aleb'aal nake'xb'aanu naq ink'a' nake'xnaw ruheb', nake'xk'e xsahileb' xch'ool wan naq moko nake'raatina tal li wankeb' xk'atq. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Nake'xjal rilob'aaleb'

Eb' li ixq nake'xb'aanu rib' naq b'ihomeb', chaab'il naq nake'xtiqib' rib' ut ink'a' nake'ch'ich'iik sa' li b'eeleb'aal ch'iich'. (raatin aj kolonel aran Salvador)

Naqak'am oxib'aq qaq' jalanjalan na'ilok, nakooraqe'k arin ut nakooxik sa' b'e a'in, naqisi li qaq' ut li jun naqak'e sa' junaq xna'aj. Chanchan naq jalano chik, naqaq'axatq ru li b'e, sa' aanil nakooxik ut sa chik qach'ool naq n a k o o ' e l k .
(raatineb' aj kolonel aran Salvador)





Li wotzok a'an jun na'leb' re kolok ib' naru XB'AANUNKIL

Xtenq'eb' li molam
nake'xnaw li na'leb' a'an

Naab'al ink'a' nake'ajok k'aak'alenk nake'xye naq yajeb' maraj nake'xik rik'ineb' li xjolomil maraj li junlajuheb' re naq ink'a' te'k'aak'aleng xb'aan naq ink'a' chik nake'xkuy. Eb' li xjolomil ke'tenq'ank chi rix naq ke'patz'ok sa' xna'jeb' laj puub' re naq te'suq'isiiq chaq li xkomoneb'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Xk'uub'ankil chi us
li tenq'ank ib'

Kiqakomoni rix sa' komonil rik'ineb' laj tenq', k'anjelak ut xtenq'ankileb' li wankeb' sa' rahilal. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Aj tenq' reheb' aj ralch'och'

*Naq nake'kete'k eb' laj k'amolb'e, eb' laj tenq' nake'xik chi tenq'ank reheb' laj k'amolb'e ut nake'xtenq'aheb' aj wi' li komon, b'ar wi' naq nake'ch'utlaak naq nawan li yalok rik'in puub'.
(raatin aj kolonel aran Colombia)*

K'iila ch'uuteb' li nake'tenq'ank

Re xtenq'ankileb' li k'aleb'aal li wankeb' rub'el roq ruq'meb' laj puub', nasik'mank chaq xtenq'eb' li jalanil tenamit

A'an kixk'e chi nawe'k li yook chi k'ule'k, jun q'oqyink chi rub'elelaq a'an ko'he'xkamsi laj puub'. Eb' laj puub' moko sa ta ke'reek'a naq kiqasik' xyaalal chan ru naq tqakol qib'. Hab'an kiqasik' xyaalal, a'an kohe'xtenq'a jalanil tenamit, kik'eemank chi nawe'k arin, xtenq'eb' li jalanjalan chi paab'aal ut eb' li k'iila taql. Aran naru roksinkil a na'leb' a'an, naq na'elk resil. Naxq'ax ru xna'leb'eb' laj puub'.

(aj koloneleb' arin Iximulew)





Xtenq'eb' li xtaqleb' jalanil tenamit

Ninsik' chaq li xtenq'eb' xtaqleb' jalanil tenamit, xtenq'eb' jalan chik tenamit, molam, nimqaleb' ru xtaqleb' laj Europa, Estados Unidos, aj yib'om chaq'rab'eb' li ak nake'tz'iib'ank esil, naq us li k'uub'ank ib', naq loq' li xk'anjel li komonil, li rusilal xch'ooleb' naq nake'xtenq'a li komon. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Li nake'okenk chaq chi tenq'ank sa' jalanil tenamit

Li xtenq'eb' chaq li jalanil tenamit nake'xb'aanu li tenq'ank, re xyeeb'al resil, xpatz'b'al chi ru li awa'b'ejilal re Iximulew naq tento tooxkol. Sa'atqeb' li raqleb'aal aatin, rochochil yib'aaal chaq'rab', re tz'aqal li awa'b'ej, li xnimqaleb' ru nake'xnaw naq wan chaq qatenq'. Naq maak'a' raj a tenq' a'an, xtenq'eb' chaq janil tenamit, mare tik ra raj aj wi' chik wanko, maraj kamenaqin raj chikan. Xk'anjelak aj wi' naq xe'okenk chaq chi qixk li jalanil tenamit re naq ink'a' chik toohe'xket (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Junelik nake'b'oqok chaq eb' molam re jalanil tenamit, ka'sut chi ru li kutank. Na'uxmank b'oqok aran Estados Unidos re naq ink'a' te'xk'e reetal, xb'aan naq nake'rab'i li b'oqom. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Xminb'aleb' ru li nake'taqlank

Naqaye reheb' li nake'taqlank naq naqajal qana'aj, naq nakooxik sa' xiwxiwil na'ajej, minb'ileb' ru naq tohe'xkol. Naq ink'a' nayu'k li ch'a'jkilal, xsik'b'aleb' ru chi us li nake'taqlan.

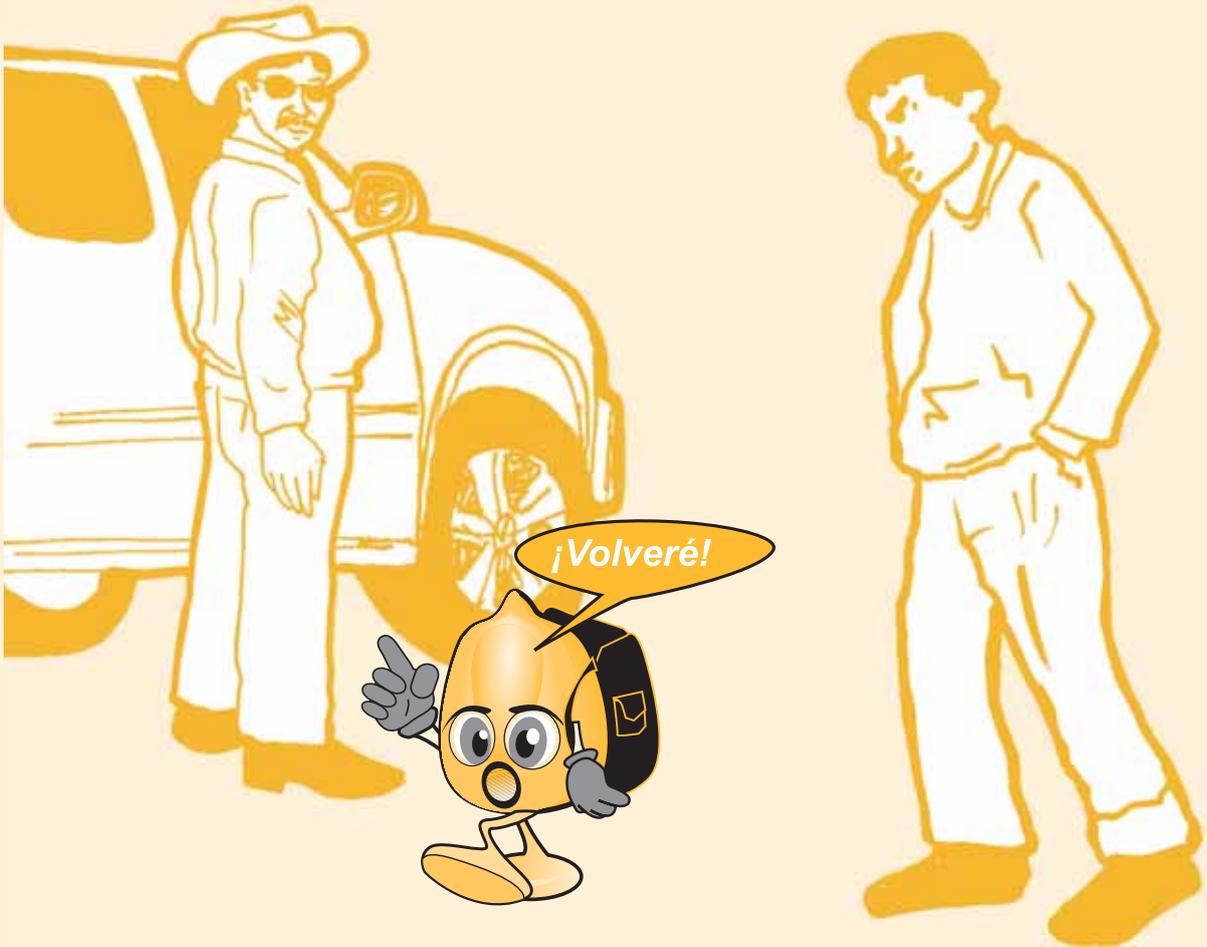
Li nake'taqlan taanaweb' ru, us xyeeb'aleb' re b'ar tatxik chi k'anjelak, re naq te'xnaw, re naq te'ril naq maak'a' taak'ul sa' laawelik, naq ink'a' tate'xt'il sa' aab'e maraj k'anjel. (raatin aj kolonel aran Colombia)

Xtenq'eb' li nake'jolomink li paab'aal

Ka'aj aj chik arin b'ar naru naqaye li qarahlal ut naqataw qatenq'. Aajel ru li xtenq'eb' re xk'eeb'al chi na'we'k chan ru wanko ut li rahilal yook chi k'ulmank sa' li junjunq chi k'aleb'aal.

Li paab'aal koo'rechb'eeni, kooxtenq'a ut li xyeeb'al, chi yaalaq a'an xyaab' xkux li ralal xk'ajol, sa' li hu n a k e ' x t z ' i i b ' a naxwech'eb' laj puub', naxwech'rixeb' laj tenq' reheb' laj puub', naq nake'chapok re xik sa' xyanqeb' laj puuub'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Xkanab'ankil moqon li k'anjel, a'an kolok ib' naru XB'AANUNKIL

Xkanab'ankil moqon li nach'ich'i'ink

Yaal aj wi' yeechi'inb'il xkamsinkil, hab'an naru a'an ... naxtzol rib', ttril rib', yooq chi k'anjelak, pe' yaal, us ta sa' junaq chik na'jej najt, najt rik'ineb' li xjunkab'al, hab'an yo'yooq. (raatin aj kolonel aran Colombia)

Ut rox na'leb', wi rik'in a k'anjel a'in xk'eeman wi' chik sa' ch'a'ajkilal us xkun tkanab' xb'aanunkil. (raatin aj kolonel aran Colombia)



Jalok na'aj, ochoch

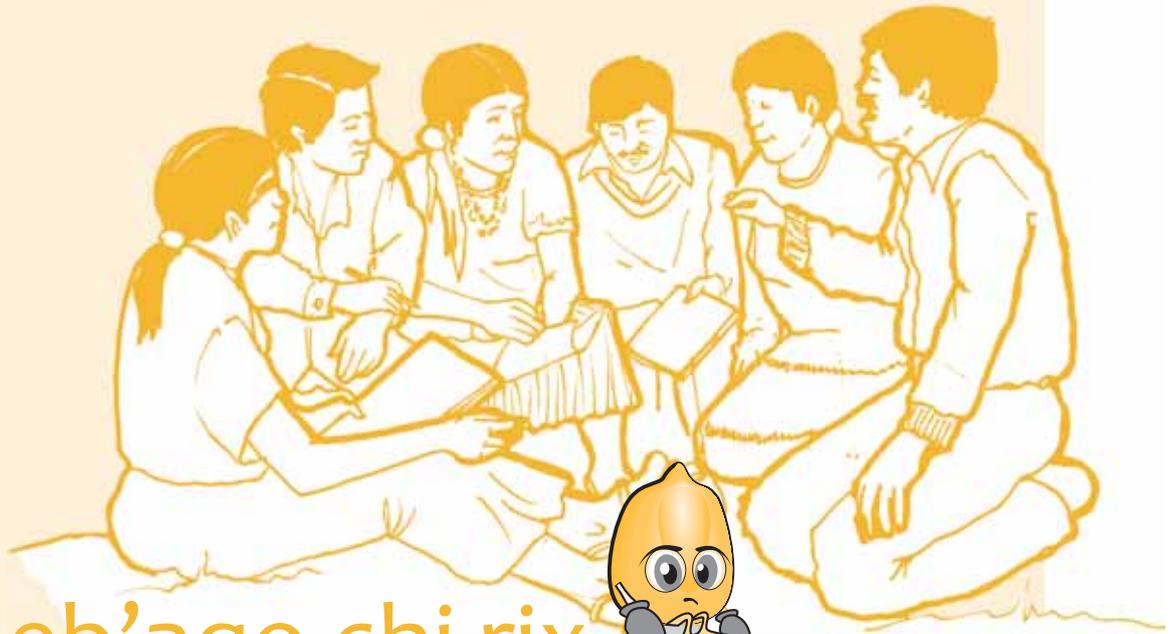
Nake'xjal xk'aleb'aaleb', nake'xik chi wank rik'ineb' rech'elal, joq'ehaq naq kaw li ch'a'ajkil nake'xik xmuqb'aleb' rib' sa' rochochil li molam. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Xjalb'al li na'ajej joq'ehaq

Ninxik naab'al xamaan sa' jalan tenamit maraj sa' nimla tenamit chi k'anjelak, re naq nanume'k li xib'eek. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Kinhulak sa' jun ch'utam, naq kinsuq'iik chaq kine'xb'oq chaq re inxib'enkil. Ka'aj chik xsik'b'al xyaalal "tatxik xkun sa' k'aleb'aal" chankeb' we. Ninwank chaq oxib'aq maraj waqib'aq po. Moko re naq tinkanab' li molam, wan aj wi' ink'anjel hab'an moko arin ta chik sa' nimla tenamit jalan chik ninxik wi'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Na'leb'aqo chi rix

Kiib' oxib'aq na'leb' re k'anjelak chi ch'uut

K'a'uxlaqo wi' chik junsutaq chi rix li xqayaab'asi, sa' li hal a'in. Qasik'aq sa' li qajelool li kok' ak' ixim xqak'am. Qatz'ilaq rix chan ru naq nak'anjelak chi qu re xkolb'ar rix li xk'ulub' li poyanam.

Wanq sa' eech'ool naq wanq junaq eehu re xtz'iib'ankil li k'a' ru xeetzol ut xeetz'il rix. Cheeyehaq sa' xxikeb' leech'uut, leek'aleb'aal ut leemolam.

- Chi rix naq xeeyaab'asi li k'a' ru naxye sa' li hal a'in. K'a' ru xaaweek'a. Naq xyaab'asimank li naxye sa' li hal a'in. Ma wan k'a' ru xnaq sa' aach'ool xb'aan. Ma kama'in aj wi' resilal li xyu'ami laak'aleb'aal. Naru nakatz'iib'a, nakak'e reetalil maraj xb'onb'al sa' laahu.
- Li xna'leb'il li kolok ib' wan sa' li hal a'in, sik' ru li na'leb' li jwal aajel ru cho'q re li b'ar wi' wankat ut wotz rik'ineb' li komon.
- Li na'leb' re kolok ib' xtzolman sa' li hal a'in. B'ar wan naq nakaye laa'at li tk'anjelaq qe arin, b'ar wi' wanko, anaqwank, ut chi ruheb' li kutank a'in.



XKOLB'AL RIX LI QIIB'ENIHOM

*“Moko nasachk ta sa' qach'ool naq li qataqlankil maji'
naqachoy xb'aanunkil,
Naq toj yook li muxe'k ut
Moko junes tz'uyink ta yooqo.
Toj yooqo xyalb'al qaq'e...”*

Raatin qana' Calixta Gabriel Xiquín

Aj kaqchikel natz'iib'ank uttz'u'jinb'il aatin, Iximulew

Chi rix naq kikuymank xnumsinkil li rahilal ut li yakok,
ut nachalk li chaab'il wank cho'q qe. Sa' junqaq
li tenamit kiwank xjuch'b'al xhuhil li
tuqtuukilal, li hu a'an kitenq'ank
reheb' li k'aleb'aal re xk'uub'ankil
wi' chik ru jun raqalaq li wank
xb'aan naq chi rix a'an najt
xook'anjelak ut ra aj wi' xqak'ul.

Naq yooko chi riib'enkil li usaak, toj wank
aj wi' naab'al li ch'a'ajkilal ink'a' natuqla
ru ut jalan chik ch'a'ajkilal nachal, xiikil chi
rahilal ut k'ajo' xxiwxiwil cho'q reheb'
laj kolonel k'ulub'ej cho'q re chi xjunil
li komonil.

qach'ool re naq toj yooqo xyalb'al
qaq'e chi rix li yu'am ut li
wank sa' tuqtuukilal ut
naq naqanaw naq wan
qayo'oon.





Li naqayu'ami

Toj yook li ch'a'jkilal

Us ta ak xjuch'mak xhuhil li Tuqtuukil Usilal sa' junqaq chi tenamit, li ch'a'ajkilal xtikib'ank chaq re li yalok toj maji' natuqlaak ru.

Li ani wankeb' xwankil sa' xb'een li bihomal sa'atqeb' li tenamit, tik ink'a' nake'raj xjek'inkil chi junnaqik. Maak'a' aj wi' nake'raj wi naq li xk'ub'lal li awa'b'ejilal junnaqikaqo raj chi ru ut tk'e chi ru li xk'ulub'eb' li poyanam.

Li xk'ub'lal li awa'b'ejilal moko kaw ta chik rib', naq eb' laj k'aypim, li k'ayin ut loq'ok chi muqmu, eb' li nake'kamsink, li jalmuqink ut eb' li moko nake'nawe'k ta xb'aan li chaq'rab' tik a'aneb' chik wankeb' xwankilal.

Wan naq naxkoleb' rix. Chi junil a'an, naq moko kaw ta rib' li xk'ub'lal li awa'b'ejilal ut li xe'maq'ok li wankilal aran naq nachakl li xiwxiwil wank cho'q reheb' li nake'kolok xk'ulub' poyanam ut maak'a' nakanaak wi' li namaakob'k.



Jo'kan naq, sa nake'ok li saaj al sa' xyanqeb' laj q'em, aran yo chi numtaak xkamsinkileb' li ixq, ut kamsink xmaak li xxik'il'uuchinkileb' li poyanam li nayeemank naq jalaneb': jo' eb' li ixqiwinq, winqi'ixq ut jаланatq chik.



Eb' li xk'ub'lal li awa'b'ejilal nake'xq'et li xtaqlankileb' chi ru li tenamit, naq li jalan chik tenamit nake'ok chi yalok xsahil xb'ihomal li loq'laj ch'och' re li tenamit. A'in maajun natz'ilok rix jok'ihal reheb' sa' xb'een ut yookeb' xsachb'al li loq'laj tzuul taq'a.

A'an chik li komon yal nake'xk'uub' rib' li nake'kolok, yookeb' xb'aanunkil xk'anjel li awa'b'ejilal li ink'a' chik naxb'aanu, xkolb'al rix k'a' ru re li tenamit. Li k'anjel a'in naab'al yookeb' xtzolb'al chi sa', aran naxk'ut naq nake'ruuk.



Chi ru li chihab' 1998
kik'ojla li **ONU**

(Xmolamileb' li nimqal tenamit li wankeb' sa' ch'uut) chi rix naq wan li k'ulub' re kolok k'ulub'ej.

Sa' li molam a'in kitikla naq wanq junaq aj kolonel k'ulub'ej, kixtaw aj wi' ru naq li nake'kolok k'ulub'ej

taaqqinb'ileb' ut nake'kamsiik sa' xk'ab'a' xkolb'aleb' li k'aleb'aal maraj

li komonil. A'an jun xnimil tenq' cho'q re li ixq ut li winq nakolok rix k'ulub'ej re naq te'xb'aanu li xk'anjeleb'.





Naq k'a' ru naqasik' xyaalal

Nake'tiklaje' naab'al li molam: naab'aleb' ak wankeb' chaq x nawom chi rix li yalok ut wan chik, relik chi yaal naq toj ak'eb' ut toj maak'a' aj wi' x nawomeb'.

Li xb'eeresinkil li na'leb' chi chaab'il ut naq xaqxooq aak'a'uxl sa' li yalok, nab'eek chi us. Li xsik'b'al xyaalal li rahilal a' yaal naxye chan ru laaxib'enkil. Wankeb' molam nake'kolok nake'xib'eek sa' xxaqameb'. Jalanjalan xb'ehil li kolok ib' naq yook li yalok chi ru anaqwank.

Li molam nake'kolok nake'xk'e reetal naq li chaq'rab' k'anjelob'aal re kolok.





Na'leb' re kolok ib', li eelelik naru xb'aanunkil

Li jalok na'aj

Naq tat-elq b'ar wi' xatyo'laak, maraj sa' li na'ajej b'ar wi' yookat chi k'anjelak re kolok a'an yal jun xaq chik xsik'b'al xyaalal.

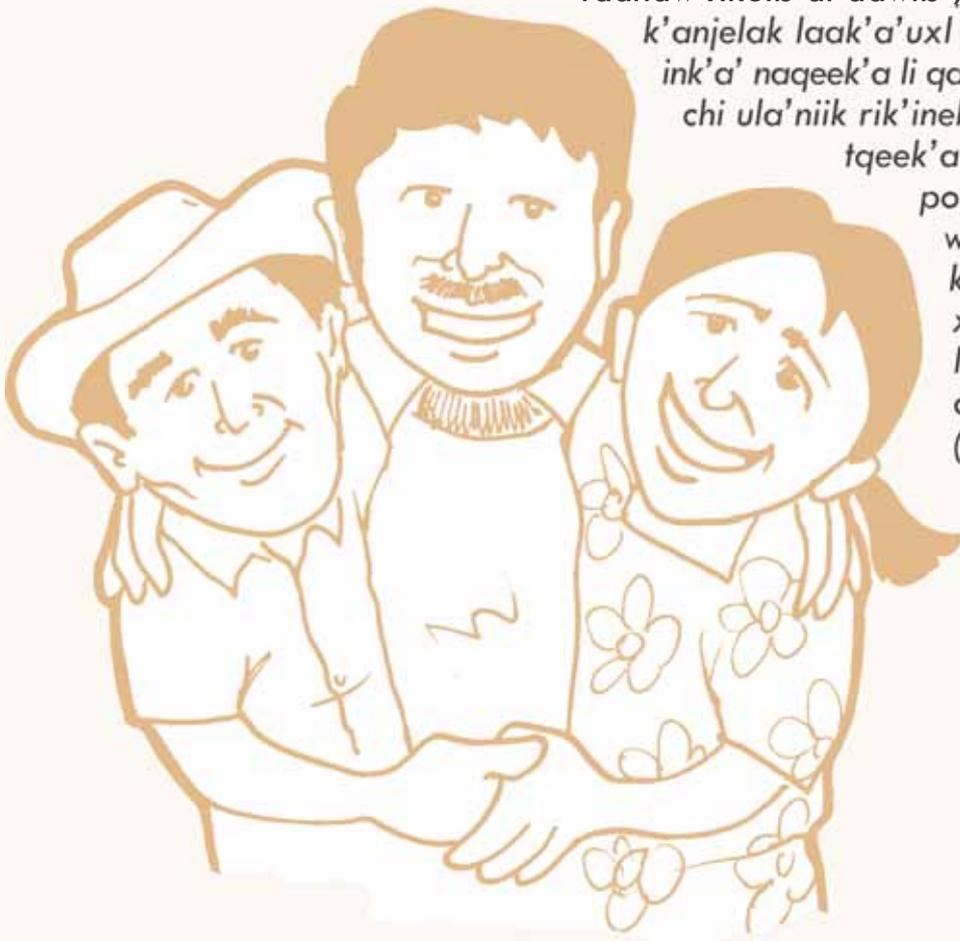
Elk sa' li na'ajej b'ar wi' wank laj ketonel, kama'an naq jun aj kolonel k'iche'k'aam ki'eelelik xb'aan jun li nake'isink xya'al li ch'och' xb'aan naq kixib'eek li xjunkab'al. (raatin qana'chin aj kolonel arin Iximulew)



Na'leb' re kolok ib', li xsumenkil naru XB'AANUNKIL

Xkuut li poyanam, xkuut chi ru li xiwak

Li jwal nim xwankil li kicolok qe a'an naq kiqatz'eq li xiw, xb'aan naq maak'a' qaxiw, naru naqakawil aatina chaq li awa'b'ej naq naxb'aanu li naqaj, li naraj li tenamit ut maak'a' qaxiw, a'an li naroksi li k'aleb'aal re xkolb'al rib'. (raatin aj kolonel aran Salvador)



Taanaw xkolb'al aawib', taak'e chi k'anjelak laak'a'uxl chi q'eq, re naq ink'a' naqeeq'a li qalub'ik, tooxikje'q chi ula'niik rik'ineb' li qakomon, tqeeq'a aj wi' qib' jo' poyanam ut jo' winq jo' ixq aj kolonel k'ulub'ej xb'aan naq moko laa'o ta xnimqal qu aj kolonel. (raatin qana' kolonel aran Maxico)



Chan ru naq naqataw ru li ruuchich'och' ut li jalan chik xb'aanunkil

Li chan ru natawman ru
li ruuchich'och' ut li
paab'ank
nakuutunink
reheb' li
poyanam
nake'kolok

Li yalaq k'a' ru
m o k o
natenq'ank ta
xk'ulb'al li esilal,
li nachalk yalaq
chan ru, wan naq
sa' matk', sa' li
loq'laj xaml, chi qajunilo
nakooruuk xb'aanunkil a'in
ut naru xtzolb'al chi junpaat maraj
najt b'ayaq. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Re xkuut li junjunq, tento naq xk'eeb'al sa' ajl li xmuheel li
junjunq. Li junjunq naru naril chan ru naq tkol rib', xk'eeb'al
sa' ajl li ajleb'aal kutank mayab', jo' li xmuheel li junjunq. Naq
taanaw rilb'al laamuheel rik'in li ajleb'aal kutank, a yaal
naxye chan ru naq ttz'il rix laj k'atol uutz'u'uj. (raatin qana'
kolonel arin Iximulew)

Nake'ch'utub'amank junmayaan (poyanam) a'an li junmay chi
muheel. Nake'sik'mank ruheb' li kaweb' ru xkutank. A'aneb'
li nak'amok qab'e, li nake'taqan sa' li molam, sa' li junmay
nake'sik'mank ru kaahib' aj iiqanel, te'wanq sa' xk'anjeleb'
jun chihab', wan jun nak'amok qab'e chi ru jun chihab'. (raatin
aj kolonel arin Iximulew)



Xkuutil li molam

Moko taajuntaq'eeta ta naq chan ru tatpatz'o'q, a'an natenq'ank naq li komon ink'a' nake'xtaw xch'a'ajkilal chi rib'ileb' rib'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Li ak wank sa' eb' li molam nake'xkol rib', us li wank sa' komonil, rilb'aleb' laj k'amolb'e toj ak'eb' maraj saajeb'. Naq us chi elq li qamolam a' yaal naxye chan ru naq te'tz'aqonq li saaj aleb' li ak xe'xsume sa' li k'anjel na'uxmank us tana reheb'. (raatieb' aj kolonel arin Iximulew)

Nak'utunk sa' jo' chan ru naq tkol rib', hab'an jo' aj wi' li kuut nak'eemank sa' xk'ab'a'eb' laj k'amolb'e. Li k'aleb'aal naxkol rib' hab'an yook aj wi' xkolb'aleb' laj k'amolb'e li nake'xk'e wi' rib' sa' aatin ut kama'an naq natawmank ru li ruuchich'och'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Li xjolomil li k'iila ch'uut, jwal ch'info', naq nake'ok toj ak' sa' li xjolomil, xb'aan naq anaqwan ink'a' chik nanawmank ani aj q'em, junxil nake'nawmank sa' xk'ab'a' naq nake'xb'on rib' hab'an anaqwank ink'a' chik. (raatin aj kolonel aran Salvador)

ORGANIZACIÓN





Li nawom jo' k'anjelob'aal

Li xtzolb'aleb' li toj saaj li te'k'anjelaq re xjolominkil li k'aleb'aal, aran yo xk'a'uxlankil li k'aleb'aal chan ru naq tkol rib' chi ru li xib'EEK yo anaqwank, ak te'roksi chik sa' li xjolominkil li k'aleb'aal. (raatineb' aj kolonel arin Iximulew)

Li puktasib'aal aatin re komonil

Li puktasib'aal aatin re komonil a'an na'oksimank re xkolb'aleb' rib' chi ru li kete'k li jalan nake'xye chi rix li k'aleb'aal, nake'raj raj xmoyb'al ru li yaal. (raatin aj kolonel aran Salvador)

Yal sa' aach'ool wanq xkolb'al aawib'

Li chan ru naq naqakol qib' a'an naxkuuti rib' naq junu aj wi'. Taak'e aawib' naq laa'at jun re li komonil. Naq wanq aana'leb' a'an naq tatrufhanq xkolb'al aawib'. Li poyanam wank sa' k'uub'. (raatin qana' kolonel arin Iximulew)

Chi rix naq nakuutimank li na'leb', jo' aj k'amol b'e tento naq tiikaq aana'leb'. (raatineb' aj kolonel aran Mexico)





Xkolb'al li qach'och'el qasululel

Eb' li k'aleb'aal nake'xk'e rib' sa aatin rik'ineb' laj k'ay pim ut nake'xye reheb' "laa'ex naru nakeb'aanu li k'a' ru teeraj chalen arin ut toj le', hab'an arin teeb'aanu usilal meeb'aanu... meeb'aanu arin. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Naq taanaw ru li ani tketo'q aawe

Jwal aajel xnawb'al ru li naketok, aran taak'a'uxla chan ru xb'aanunkil. Moko juntaq'eet ta junaq aj eechal loq'b'il ch'och' arin chi ru junaq xnimal b'ihom sa' nimla tenamit, najala ru naq tatket. Xtawb'al ru chan ru naxb'aanu ut xtz'ilb'al rix, xb'aan naq taab'is chan ru naxb'aanu, jo' kawil rib' ut jo' kawil aawib' laa'at, rilb'al b'ar t a a k ' e aawib' ut chan ru tsumenq. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Xkotzb'al li rahilal, jun xb'ehil xb'aanunkil li kolok

K'aak'alenk chi junelik



Aatinak rik'ineb' li junkab'al, xyeeb'al reheb' li esilal. Aatinak rik'ineb' li poyanam ak nake'nawok re, wi' ink'a', tento naq te'xk'ut li xhu, jo' li nimq ut li kok', wi' ani nahulak sa' ochoch, xb'eenwa xpatz'b'al re ani ut k'a' ru nakatsik' wi'; wi' ink'a' naxye ani, maak'a' taaye re. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Li k'aleb'aal naxtikib' yo'lek re xk'aak'alenkileb' li junq kab'al, xb'aan naq li xe'wank chi tenq'ank chi rixeb' aj puub' yookeb' xxib'enkileb' li komon, sa' xk'ab'a' li pikok kamenaq. (raatin qana' kolonel arin Iximulew)

Kok'aq xsa' taawil aawib': kok'aq xsa' taab'alq'us aawib' naq tatb'eheq sa' b'e. Tatxaqliiq chi ru xlemul li k'ayib'aal sa' tenamit ut taak'e reetal ma ink'a' yookeb' chaq chaataaqinkil ut maji' oxib' k'asal tatxaqliiq sa' junaq na'ajej. (raatineb' aj kolonel arin Iximulew).

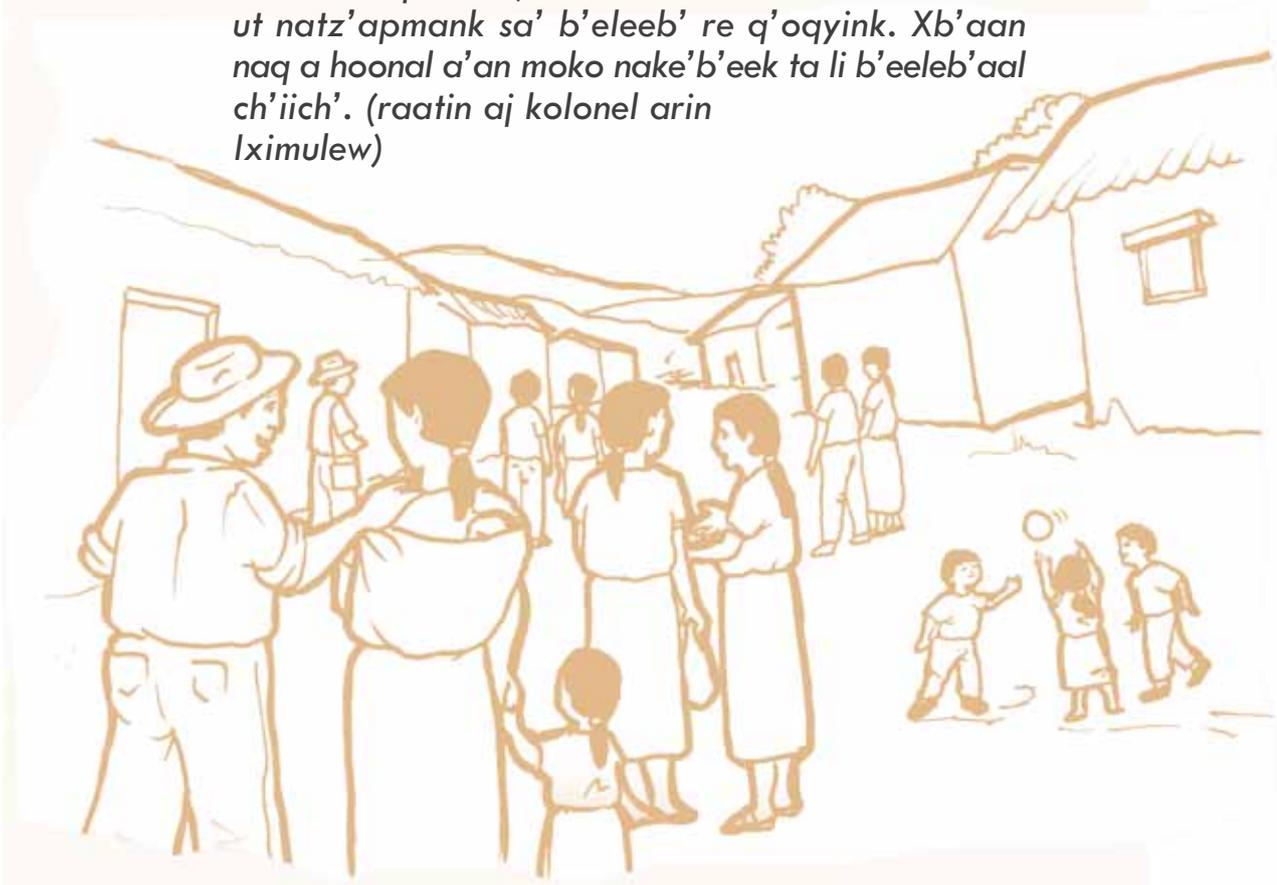
Wi nakatb'eek sa' b'eeleb'aal ch'iich', kok'aq xsa' tat-ilo'q chi rix, re taawil mare ani yo chaataaqinkil. Wi ani nakataw chi k'aak'alenk aawe junpaat taatz'iib'a reetalil ut taaye chaq resil. (raatin qana' kolonel aran México)



Aatinak rik'ineb' li echkab'al, xyeeb'al reheb' re naq te'ruuq chi tenq'ank xyeeb'al li esil (a' yaal k'a' nachalk). (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Kama' rik'ineb' li nake'b'eelank samahi' ut li nake'b'eelank pek moko nake'uk'ak ta chik sa' b'e, ak wan li esilal rik'ineb' li echkab'al, wan rajlil li xb'oqleb'eb' rik'ineb' ut reheb' li molam: laj k'aak'alanel tenamit, aj kolol rix xk'ulub' li poyanam. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Wan naq nake'b'eek li b'eeleb'aal ch'iich' chi q'eq, nake'xtz'ap li b'e, nateemank sa' kaahib' hoonal ut natz'apmank sa' b'eeleb' re q'oqyink. Xb'aan naq a hoonal a'an moko nake'b'eek ta li b'eeleb'aal ch'iich'. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Li kawalkil wank

Moko taab'aanu ta li nake'xye li xik' nake'iloc, moko tik ta ink'a' taapaab'eb', xb'aan naq wi' ink'a' ch'olch'o naq tate'xkamsi. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Moko laa'aqat ta aj b'oj maraj aj mayinel pim. K'ojk'ooq aach'ool rik'in laasuumalil. (raatin aj kolonel arin Iximulew) Rilinkil b'ar xiwxiw li wank, xsik'b'aleb' li tzoleb'aal wankeb' sa rahilal xb'aan li yalok. Aran nawanje'k ch'olo'bank b'ar wi' li saajeb' nake'xye li xk'a'uxleb' k'a'ut naq nake'ok sa' xyanqeb' laj q'em. (raatineb' laj kolonel aran Salvador)

Sa' junaq li k'aleb'aal wan sa' ch'a'ajkilal, tat-oq aawochb'een junaq li nawb'il ru ut aj k'amolb'ehaq, moko yal tatb'ehaq ta sa' li b'e aajunes, moko tat-elq ta chi q'eq sa' k'aleb'aal a'an ut chi kutank taab'aanu laak'anjel rik'ineb' li komon. Wi' nakat-elk chi q'eq', anihaq tkanab'anq chaq aawe, junaq aj k'amolb'e. (raatineb' aj kolonel aran Salvador)



Xk'eeb'al li kuut

Laj k'atol uutz'u'uj kooxb'oq, ut kixk'e we jun saqi uutz'u'uj ut kirisi li yib' aj mu chi wixk re inkolb'al... "xb'aan naq xiwxiw wankat chan we". (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Re xkolb'al qib' maraj re naq ink'a' twanq junaq qach'a'ajkilal, junelik naqak'e quutz'u'uj. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Maak'a' wan we... chi moko inyok'leb' wank. Hab'an ink'a' aj wi' ninxiwak. Xb'aan naq nink'e wutz'u'uj sa' wochoch. A'an inkuut, a'an inpuub', a'an a'an chi xjunil. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Ninb'aanu chi us sa' xkutankil li keme. A'an a'an li nakuutunk. (raatin qana' kolonel arin Iximulew).

Li k'a' ru aawe taak'e xmetz'ew, xmuhel aj wi' laj eechal re. Li k'a'aq re ru wan xmetz'ew, wan nakolok wi'... cho'q re li ixq moko jwal ch'a'ajk ta naru naroksi li xq'ol, li xmatq'ab', xq'ol li xkux ruq'm. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Li cheekal winq naxk'at li uutz'u'uj, natijok, naxpatz' re li Qaawa' li qana' qayuwa' naq chi elq ta xaq li ch'a'ajkilal, nake'xik sa' li loq'laj tzuul taq'a re naq te'kole'q. Arin wan jun loq'laj tzuul, a'an tz'aqal nakolok reheb', a'an nake'xye naq maab'ar chik nake'xik, nake'xik sa' li tzuul Pinico xk'ab'a'. (raatin aj kolonel aran Mexico)



Taasaab'esi aawib'

Taatiq aawib' chi us. Saqaq ru laawaq' re naq ink'a' tz'ajñ tatk'utunq. (raatin aj kolonel arin Iximulew).

Chan ru naq natenq'ank li esilal

Jwal us cho'q qe naq tqoksi li esilal re xkolb'al qib', hab'an a'in a' yaal naxye chan ru naq taaye li esilal ut li chan ru naq tat-elq sa' esilal. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Chan ru naq taajal laawanjik

Jalanjalan naq tatb'eeq, jalanjalan li b'e taak'am ut li xhoonalil

Moko ka'aj ta wi' sa' laab'eeleb'aal ch'iich' tatb'eeq, naru chaawoq, sa' jalan chik beeleb'aal ch'iich', taajal ru, xb'aan naq ak nake'xnaw ru li b'eeleb'aal ch'iich', wan naq jalan nin'elk wi' ut jalan nin'ok wi' chaq. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Junelik taajal xhoonalil laak'anjel. Taajal xhoonalil laach'utam, jalanjalan xhoonalil naq tat-elq sa' li k'aleb'aal. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Chan ru naq naril rib' li molam

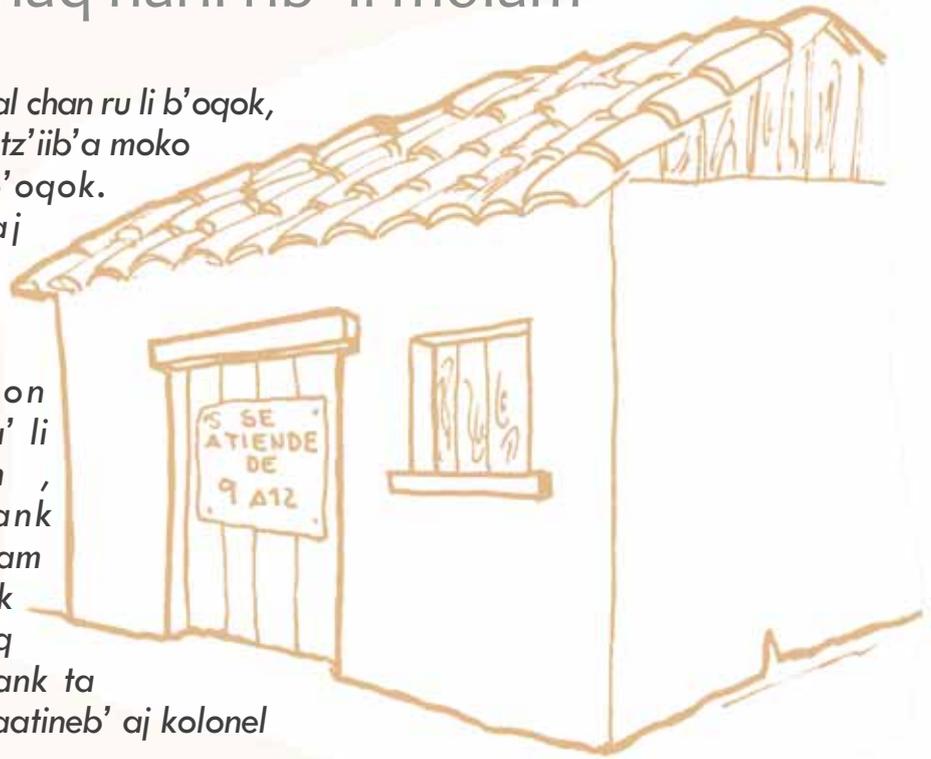
Kik'eemank reetal chan ru li b'oqok, wi' ink'a' nake'xtz'iib'a moko na'uxk ta li b'oqok. (raatineb' aj kolonel aran Mexico)

Naq li komon nake'k'ulunk sa' li m o l a m , nake'patz'mank xhuheb'. Li molam yalaq ani nahulak aran, wan naq moko nanawmank ta ani wan arin. (raatineb' aj kolonel aran Mexico)

Naq ak xk'e wuqub' hoonal re q'oqyink, nanawman naq maajun chik nakanaak, wi nakana junaq hab'an ink'a' naru nakana xjunes ut ink'a' naru nasumenk b'oqom, moko naru naxte li okeb'aal, wi' ak b'oqb'il junaq maak'a' b'i' reek'an. (raatin aj kolonel aran Mexico)

Naq ki'uxk chaq suq'iik aran Honduras ut naq kijuch'mank xhuhil li usilal kitiklaak li k'aleb'aal. Kik'ub'laak jun ruheb' laj k'aak'alanel re li k'aleb'aal, li tb'aanunq re li k'aak'alenk, xb'aan naq wan naq nake'hulak joq'ehaq laj puub' sa' li k'aleb'aal. (raatineb' aj kolonel aran Salvador)

Nak'a'uxlamank xtz'apb'al li okeb'aal re li molam, xkanab'ankil chi tz'aptz'ook li okeb'aal, xk'eeb'al reetal b'ar nake'xik li poyanam, b'oqok re xnawb'al jarub' hoonal xe'hulak, tento naq te'xye resileb'. (raatineb' qana' kolonel aran Mexico)





Li chaq'rab' nak'anjelak re kolok

Sa' xk'ab'a' li xib'eek, nayeemank resil chi ru chaq'rab' (raatineb' aj kolonel aran Mexico)



Wi' ink'a' na'uxmank k'anjelak jo' naxye li chaq'rab' moko naru ta kolok. Tento taatzol aawib' re naq tatrhanq xkolb'al aawib' jo' komonil, jo' naxye li xchaq'rab'il poopol, xchaq'raqb'il li jek'inb'il k'anjel, li Xnimal ruhil chaq'rab'. (raatineb' aj kolonel arin Iximulew)

Komon k'anjel re aajelal ru

B'oqink ib' re xyeeb'al resil naq chalk re junaq ch'a'ajkilal maraj xyeeb'al junaq esil re naq ink'a' chi wanq li raaxiik'.



Wanq rajlileb' li b'oqleb', re naq tooruuq chi wank sa' aatin, us ta nakanaw naq yookeb' chaawab'inkil, naru nak'anjelak aawe re b'oqok, japok e, xyeeb'al li esilal. (raatin qana' kolonel aran Mexico)

Taawil aawib'

Junelik wanq xmetz'ew laab'oqleb' ut wanq xtz'aq re b'oqok. Ut ch'olch'ooq ani taawaatina. Taaye aawesil reheb' oxib'aq li komon naq tatxik chi k'anjelak, xyeeb'al reheb' li echkab'al, taak'e reetal chi us b'ar tatxik, ink'a' tatkalaaq. (raatin aj kolonel aran Mexico)





Li muquk ib', a'an jun na'leb' re kolok ib' naru xb'aanunkil

Xmuqb'al li esilal

Moko xyeeb'aleb' ta re chi junileb' b'ar na'uxk xik. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

Nak'eemank junaq xkab' k'ab'a'ej, chi jo'kan moko nayeemank ta tz'aqal li k'ab'a'ej, xtz'iib'ankil yalaq b'ar re naq te'xnaw aawu. (raatineb' aj kolonel aran Mexico)

Moko taaye ta chan ru nakakol aawib', xb'aan naq naru nak'utuk aawe, kama'an nake'xb'aanu li najtere'b' aj kolonel re xk'ulub' poyanam. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Chan ru naq natawman ru li ruuchich'och'

Xb'eeresinkil li muheel, li metz'ew, naxk'eheb' xwankil li poyanam, naxsuq'is rib' chi xulil, tatsachq chi ru li ani t-ajo'k sachok aawe. A' yaal naxye naq taapaab', ma nakatruuk xjuntaq'eetinkil laametz'ew rik'in li loq'laj che'k'aam ut li xmuheel. (raatin aj kolonel aran Colombia)

Jwal aajel ru cho'q reheb' li xmolam aj ralch'och', naq tchap wi' chik xmetz'ew li loq'laj ch'och'.

Xtawb'aleb' li mayejaal a'an jun k'anjel re naq toowanq sa' aatin rik'in li loq'laj na' ch'och'. Wanqo tz'aqal chi ru, ma nawil li loq'laj che', ma nawil li nima', ma naxsumela rib' li na'leb', hab'an wi ink'a' ninra li nimha', ink'a' nawil li k'iche', naru nawank inch'a'ajkilal. (raatin aj kolonel arin Iximulew)



Li wotzok, a'an jun na'leb' re kolok ib' naru xb'aanunkil

Chan ru naxkol rib' li k'aleb'aal

Moko ch'a'ajk ta xwotzb'al li xiwxiwil wank naq li komonil kaw xch'ool.

Li k'aleb'aal nakolok, xb'aan naq yook chi rilb'al k'a' ru yook xk'ulb'al laj kolonel. Sa' jun ch'a'ajkilal chi rix laj kolonel, li k'aleb'aal ak yo chi rilb'al naq joq'e na'el sa' nimla ch'utam, naq ke'xk'e reetal naq yook xlob', ke'hulak li poyanam ut ke'xram chaq li b'eeleb'aal ch'iich'. Us tz'aqal naq sa' junpaat ke'xch'utub' rib' li k'aleb'aal, wi' raj ink'a' ke'xk'amsi raj tana. (raatin qana' kolonel aran Mexico)

Wan li junajil sa' li k'aleb'aal, wi junaq wan sa' ch'a'ajkilal naru nakapatz' aatenq'ankil reheb' ut aran wan chi tenq'ank li komon. (raatin aj kolonel arin Iximulew)





Li komonil nakolok, naq ki'el resil naq kik'ame'k laj k'amolb'e tij, sa' junpaat ke'ok xpatz'inkil ma yaal maraj ink'a'. (raatineb' qana' kolonel arin Iximulew)

Wan jun te'raj xkamsinkil ut eb' li poyanam ke'xkol li qawa'chin a'in, re naq ink'a' te'xch'ik sa' tz'alam. Li komon nake'xnaw ruheb' laj k'amolb'e ut nake'xnaw naq maak'a' xmaakeb'. (raatineb' aj kolonel arin Iximulew)

Sa' xk'ab'a' li kamsiik, eb' li winq moko nake'xk'ut ta rib'eb' chi uub'ej, jo'kan naq eb' li ixq nake'xik sa' xjolomil naq yook li titz'ok, jo'kan xk'ulmank aran Las Avejas naq ke'xsumeheb' laj puub' sa' xyaalalil, moko sa' rahilal ta. (raatin aj kolonel aran Mexico)

Junelik nayeemank resil naq yookeb' xxib'enkileb' laj k'amolb'e re li k'aleb'aal, re naq te'xnaw chi xjunil li tenamit li k'a' ru nak'ulmank. (raatineb' aj kolonel aran Salvador)



Taawil aawib'

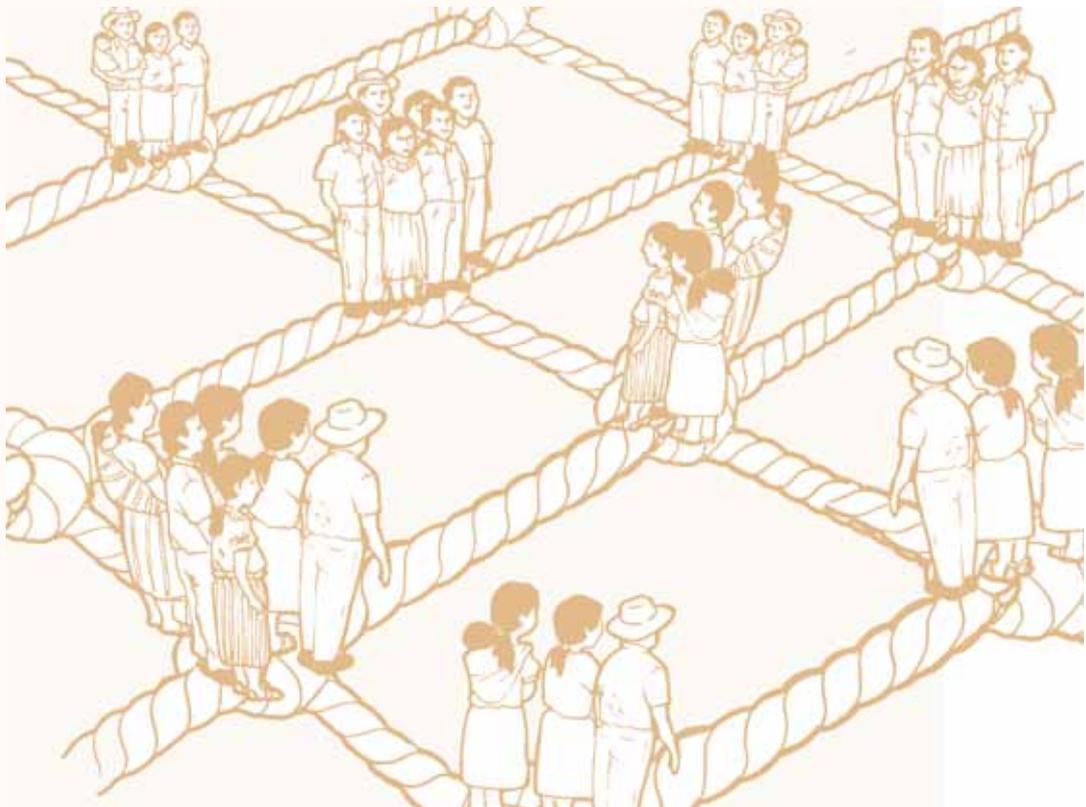
Naq wanqat sa' aatin naru nakawoksi xk'ab'a' li molam maraj li ch'uut jun chik a yaal naxye chan ru us t-elq chi qu.

Jun chik li naru xb'eeresinkil chi kaw, a'an naq nayeemank "laa'o li k'iila komon nakoojolomink" ut moko taaye tal li k'aleb'aal a'in" xb'aan naq a'an nim, a'an re xsutam li tenamit, moko nanawmank ta b'ar wan li xjolomil ut ani, xb'aan naq li xk'ub'lal ru nim chi junajwa. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

K'iila molam wankeb' sa' aatin

Naab'al chi molam ak xqak'e wi' qib' sa' aatin, jalanjalan nake'xb'aanu, nake'tenq'ank chi waklesink, tz'ilok na'leb'...Naq junaq li molam naxb'oq junaq li komon li nanawok chi rix li usil wank, eb' li molam ut eb' li uchilej nake'xik chi rix re xtenq'ankil ut xkolb'aleb'. (raatin qana' kolonel aran Mexico).

Sa' junpaat naxik li esilal, li esilal sa' chi junil li tenamit, sa' jalan chi tenamit ut na'ok xtz'ilb'al rix. Jun reheb' a'an li nak'amok esil sa' xteepal chi junil li tenamit b'ar wi' nake'okenk chi xjunileb' li molam re komonil. (raatin aj kolonel aran Mexico)





*Xtenq'eb' li molam junnaqik
nake'k'anjelak*

*Xwotzb'al li xiwxiwil wank reheb'
li molam junnaqik xk'anjeleb'.*

*Jun xb'ehil xb'aanunkil naq
xqach'utub' wi' chik qib' li molam
wanko arin, re naq ink'a' sa
toohexch'ich'i'i li toj ak'eb' sa'
xtaqlankil. (raatin aj kolonel arin
Iximulew)*

*Kik'uub'amank jun li taql moko
yal re ta chik li k'aleb'aal ak
te'aatinaq chaq chik sa' xyanqeb'
li nimqaleb' ru. (raatineb' aj kolonel
arin Iximulew)*

*Naqakomoni li k'anjel rik'ineb' li
molam qakomoneb' re naq junnaqik
li naqab'aanu, ut naqanaweb' ru.
(raatin aj kolonel aran Colombia)*



Xtenq'eb' li molam re najtil tenamit

*Chalen chaq junxil jo' aj wi' anaqwank naqakol aj wi' qib' naq
nakooherech'eeni li poyanam nake'chal sa' najtil tenamit, jo ani
ak tzolb'ileb' ut nake'xnaw chi rix li kolok. A'in natenq'ank re naq
ink'a' tate'xket.*

*Heeh, ninpaab'eb' xb'aan naq... xweek'a aj wi' naq xine'xtenq'a (aj
tenq'eb' chi rix tuqtuukilal). Naq wan junaq aj najtil tenamit chanchan
naq nake'roxloq'i b'ayaq. Li kolok nake'xb'aanu laj najtil tenamit,
naxtenq'aheb' li k'aleb'aal, jo' li yook wi' li yalok ut b'ar wi' ak
xch'anaak. (raatineb' aj kolonel arin Iximulew)*



Naq nakohe'xtenq'a jalan chik muheel mara metz'ew

Sa' li xna'leb'eb' laj mayab' napatz'amank xk'ab'a'eb li poyanam ak xe'qajk xe'sutq'iik

Xb'oqb'aleb' li qana' qayuwa' re naq toohe'rechb'eeni, re naq wanqeb' qik'in, a'an jun xkolb'al qib'. A'aneb' nakoohe'raatina, nakohe'rechb'eeni ut nakoohe'ril re naq maak'a' tqak'ul, hab'an chi anchal qach'ool naq te'qaatina re naq yalaq joq'e wanqeb' qik'in. (raatin aj kolonel arin Iximulew)

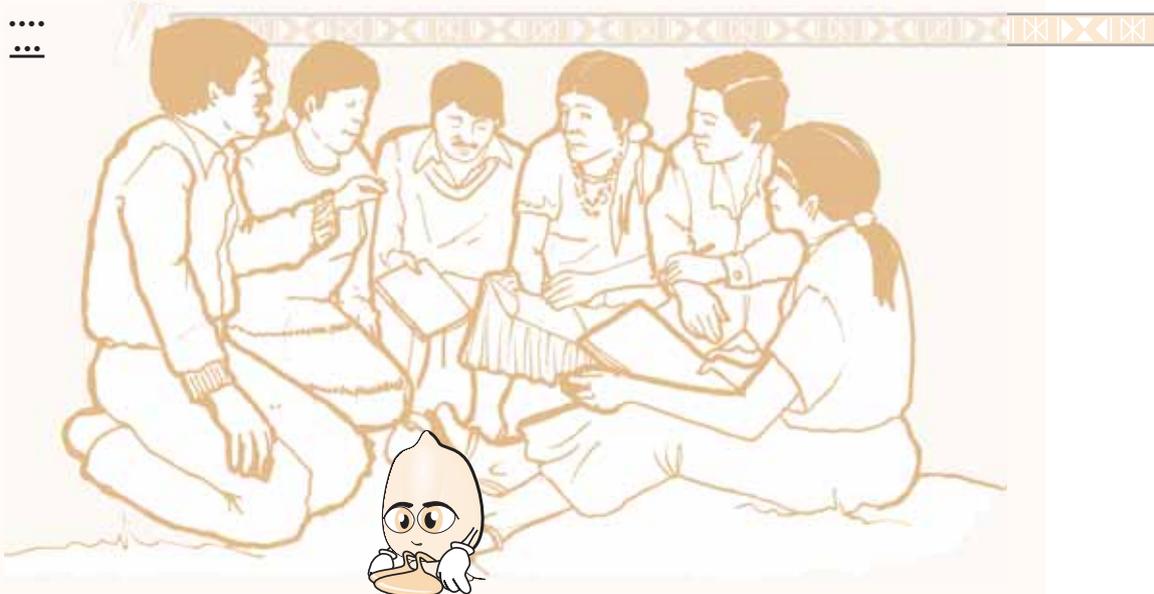




Chan ru xb'aanunkil li kolok ib'

Xkanab'akil moqon naq wan junaq esilal

Li matk' chanchan tz'aqal li chaq'rab' cho'q reheb' li k'aleb'aal, wi' junaq cheekal winq xwank maraj wan junaq xmatk' yib' ru, nake'xsik' xyaalal a matk' a'an, kama' naq ink'a' chik kiwank jun ch'utam xb'aan naq wan li matk' yib' ru ut ke'xye qe naq maji' wan xkun tooxik. (raatineb' qana' kolonel aran Mexico)



Na'leb'aqo chi rix

Kiib' oxib'aq na'leb' re k'anjelak chi ch'uut

Chi rix naq ak xqayaab'asi li naxk'am chaq li saqi hal, tqachap jun k'amokaq re k'a'uxlak.

Anaqwank li qajelool ak xnujak chaq. Naab'al li qanawom ak xqawotzi. Qilaq li iyaj wan qik'in ut qak'uub'aq sa' komonil b'ar wan tk'anjelaq qe ut b'ar ink'a'.

Jultikaq aawe naq wanq junaq aahu re xtz'iib'ankil li na'leb' li xhulak chi qu. Tqawotz rik'in li ch'uut, li komonil maraj li molam.

1. K'a' tz'aqal ru xaawek'a sa' aach'ool li xkanab' aawe li na'leb' xqil sa' li hal a'in. Ma xjultika chaq junaq na'leb' sa' aach'ool. Ma juntaq'eet rik'in li xk'ul li ak yu'ami laak'aleb'aal. Naru nakatz'iib'a, taak'e reetalil maraj taab'on sa' laahu re tz'iib'ak.
2. Sa' chi xjunil li xb'aanunkil li kolok ib' li wan sa' li hal a'in, sik' ru b'ar wan tz'aqal li tk'anjelaq chaawu li wankat wi' wotz rik'in li komon.
3. Sa' chi xjunil li xb'ehil li kolok ib' ak wotzman sa' li hal a'in. B'ar wan reheb' naq nakeye laa'ex li tk'anjelaq chi qu -b'ar wanko wi'- ut anaqwank chi ruheb' li kutank a'in.

LI QACH'OOOL UT LI XTAWB'AL RU

“Aajel ru naq yooqo chi k'anjelak sa' komonil sa' jаланjalan chaq chi ch'oot, sa' jаланjalanq chaq chi raqal, sa' jаланjalanq chaq chi molam, chi jаланjalanq chaq chi na'leb' re naq tooruhanq chi xyiib'ankil a nimla komonil a'in li chi t'ilo'q re a xnimqaleb' ru b'ihom, li yookeb' chaq chi xch'ikb'al rib' sa' li qatenamit laa'o aj ralch'och', li yookeb' chaq chi ch'ikb'al rib' sa' li qayehom qab'aanuhem, li yookeb' chaq chi ch'ikb'al rib' sa' li qaloq'al. Aajel ru ex was wiitz'in...Naq chiqaye li qaatin chi maak'a'aq qaxiw qaxutaan, xb'aan naq laa'o aj k'anjel, Naqayal qaq'e, li k'anjel hulajhulaj re naq wanq qawa qak'a'. Ink'a' naqak'e qawankil, neb'a'o ut laa'o aj k'aleb'aal”.

Raatin qana' Betty Cariño

Aj tz'iib' Mixteca

ut aj kolonel re Oaxaca, Mexico

Toj yooko aj wi' xk'ulb'al li tene'k, ch'a'ajk naqee'k'a hab'an xqataw chikan ru ut ch'olch'o sa' qach'ool. Naqanaw li k'a' ru tqaj ut naqanaw naq tqakol li yu'am, li qe ut jo' reheb' li qas li qiitz'in. Xootzolok ut tqasumeheb' laj Xib'alb'a rik'in metz'ew xb'aan naq naqanaw xkolb'al qib'.



Li kaqi hal naxk'am chaq jalan chik na'leb' jo' chan ru li ak xyu'amiik chaq. Naqiib'e naq li na'leb' a'an tooxtenq'a rik'in xkawil qach'ool ut xkuutunkil li qak'anjel li *“qak'ulub' re xkolb'al rix li k'ulub'ej”.*



Komon k'anjel chi rix kolok



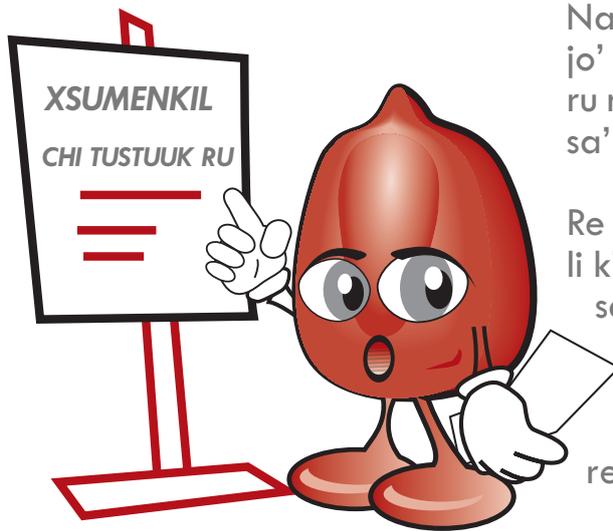
Xnawb'al xb'aanunkil li k'anjel sa' komonil re xkolb'al qib'

Li k'anjel a'in kuutinb'il rik'in jun chi na'leb': Naq li kolok ib' us t-elq tento xyalb'al qaq'e sa' komonil chalen chaq sa' li molamil ut sa' li k'aleb'aal.

Sa' li k'a'uxl a'in xjunajimank ru li ak xyu'amiik chaq ut chan ru li na'leb' anaqwank sa' xyanq li komonil li nakook'anjelak wi' ut naqawotz' rik'ineb' li molam nake'k'anjelak chi rix xkolb'al li xk'ulub' li poyanam.

Li k'anjel naqab'aanu re xkolb'al qib' nachal rik'in naq naqanaw li qateepal, xb'aan naq nakoob'eek nakoo'ilok sa' xsutam junaq li teep ut ak raqb'il rix (li k'aleb'aal ut eb' li molam). Naq naqanaw li teep nakooruuk chi k'ehok eetal chi rix li qab'ehenik re naq sa tooxikje'q yalaq b'ar re xtenq'ankil naq jun waklejik chaq li teep.

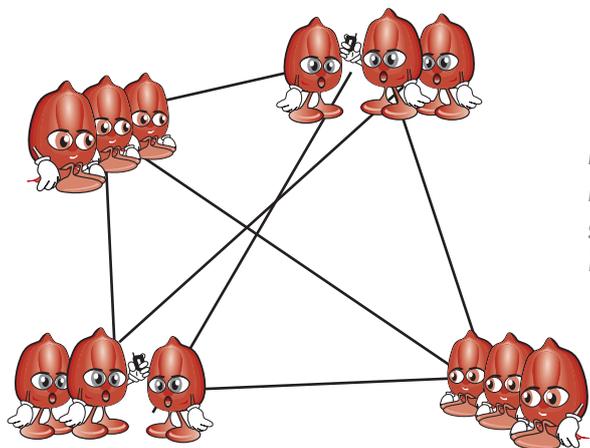
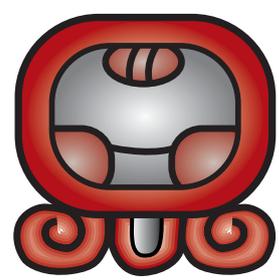
Li wank sa' komonil chi kama'in, li wotzok sa' xyanqeb' li poyanam, li k'aleb'aal, li xmolamileb', jаланатq chik nake'tenq'ank, aj k'amoleb' xb'e k'anjel ut jаланатq chik a'in naqaye re Kolok ib' sa' komonil.



Li k'a'uxl a'an naq jun chi na'leb' re naq k'ub'k'u' chi ru li xiwxiwil wank. Naq chi xjunil li k'a'uxl tento roksinkil jo' chan ru naraj li k'aleb'aal jo' chan ru nake'ruuk chi wank ut li naq wankeb' sa' rahilal.

Re naq junnaqikaq li k'a'uxl a'in chi rix li k'anjelak sa' komonil, naqataw aj wi' sa' xk'a'uxleb' laj mayab' li xmuheel li kutan K'AT (soq') jun reheb' li junmay chi nawal re li ajleb'aal kutank, li yeeb'il tz'aqal naq a'an re kolok.

K'AT naraj naxye: Muheel, Metz'ew. Xq'ixnal li qach'ool. Komonil, ch'uut. JUNAJIL. Xk'uulankil sa' qach'ool. Tzuklenk, ch'a'ajkilal chalk re chi qu, xyalb'al qixk.



Li soq' nach'utub'ank ut natenq'ank re isink sa' rahilal jo' aj wi' li rahilal sa' xyanqeb' li poyanam. (Molam Kakulhaa, www.kakulhaa.org).



1. Kolok ib' sa komonil

A komonil a'in naxk'utb'esi li yalok q'e sa' komonil, naq naxyal xq'e junaq li ch'ut, junaq k'aleb'aal. Naru junaq k'aleb'aal yal xjunes wi' wan sa' aatin rik'in li xkolb'al li xk'ulub'eb'.

Nake'okenk chi xjunileb' re rilb'al rib' chi ru li xiwxiwil wank ut re naq te'xb'aanu li k'anjel re xkolb'aleb' rib' naq maak'a'aq li rahilal b'ar wankeb'. Nake'ok aj wi' sa' ajl jalan chik molam li nake'tenq'ank re li k'aleb'aal, naq te'ril rib' ut te'xkol rib'.

Li na'ajmank:

Li usil wank ut xkolb'aleb' li nake'kolok xk'ulub' li poyanam nake'k'anjelak ut wankeb' sa' li k'aleb'aal ut li usil wank b'ar wi' nake'k'anjelak li molam ut sa' li xteepeb'.

**Ink'a' chik
na'ajmank li
rahilal**



Chan ru xb'aanunkil:

Li wank sa' k'uub' a'an tz'aqal aajel ru cho'q reheb' li nake'kolok rix xk'ulub' li poyanam re naq te'ruuq xb'aanunkil li nake'raj. A'an jun xb'ehil naq kawaqeb' xch'ool re xkolb'aleb' chi ru li rahilal wan wi' li k'aleb'aal ut eb' laj k'amolb'e naq nake'xsik' xyaalal li rahilal chi rix li xk'ulub'eb' re xkolb'al li k'ulub'ej.

Sa' xyanq aj wi' xch'uuteb' laj kolonel natikla xk'uub'ankil ru li kolok ib' jo' roq ruq'm li molam. Wi' ink'a' napaab'amank, sa' li xch'uuteb' laj kolonel nake'okenk li poyanam junes nawb'ileb' ru sa' li molam.

Li na'ajmank a'an xkolb'al li molam.

Li k'aleb'aal naxkol rix li qana' maraj qawa' k'amolb'e (aj kolonel) ut, Li qana' maraj qawa' k'amolb'e (aj kolonel) naxkol rix li k'aleb'aal



2. Xk'ub'lal ut xmolamil b'eeresink k'anjel

Li junjunq chi k'aleb'aal naxk'uub' li ch'uut re li kolok ib' sa' komonil ut naxxaqab' jun xjolomil, jo' xnimil ru li nab'eeresink k'anjel ut naxxaqab' raatin chi rix li kolok ib'.

Aajel ru naq li ch'uut re kolok ib' sa' komonil li wan sa' li junjunq chi k'aleb'aal ink'a' tkanaaq xjunes, us b'an naq ttus chi us li xk'anjel rik'ineb' li molam jalan chik. Cho'q re a'an naq tk'e rib' sa' aatin rik'ineb' chik jalan ch'uut re kolok ib' sa' komonil ut rik'ineb' jalan chik molam li ak nake'xb'eeresi chaq xk'anjel chi rub'elaq.

Jo'kan aj wi' xk'eeb'aleb' sa' ajl jalan chik
molam li nake'tenq'ank reheb' laj kolonel
chi rix xk'ulub' li poyanam. Li taql natz'ilok
rix a'in ut li nayehok esil
chi tikto naru
naxb'aanu li
k'anjel a'in.



Xjolomil eb' li k'iila ch'uut

Li ch'uut najolomink naril naq chi xjunileb' texb'aanu li na'leb' re li kolok ib' jo' yeeb'il, naril naq us xk'anjelaq chi xjunil, nak'utb'esink aj wi' chan ru li k'ehok esil chi tikto. Junaqeb' re a ch'uut a'in, na'okenk aj wi' sa' xyanqeb' li nake'tz'ilok ut nake'k'ehok esil chi tikto.

Li xjolomileb' li k'iila ch'uut naru nake'xtus chi raqal re naq sa' li k'aleb'aal wanq junqaq reheb' ink'a' nake'elk chi k'anjelak maraj ink'a' chik nake'xb'aanu junaq k'anjel. Eb' a poyanam a'in yo'oon wankeb' sa' rochocheb' maraj sa' junaq na'ajej sik'b'il ru xb'aan li k'aleb'aal wi' raj k'a' ru nak'ulmank. A ch'uut a'in nayeemank reheb' "xch'uutil aj yo'oon" Li wank sa' li k'anjel najala ru, naru naq jun kutank maraj jun xamaan.

Chi xjunileb' li nake'okenk sa' li k'iila ch'uut a'in, nake'xsume tenq'ank cho'q reheb' li k'iila ch'uut ut li k'aleb'aal.

Taql re tz'ilok ut aj k'ehol esil chi tikto

A taql a'in k'ub'k'u rik'in xtaql li junjunq chi k'aleb'aal maraj li junjunq chi ch'uut re kolok ib'. Wankeb' aj wi' xtaqleb' jalan chik molam (li wankeb' sa' li k'aleb'aal maraj jalan chik) maraj eb' laj b'eeresinel k'anjel nake'ru chi tz'ilonel ut nake'ruuk aj wi' yeeb'aleb' raatin sa' li xmolam ut li nawb'ileb' ru sa' li k'aleb'aal.



3. Oxib' raqal ru xb'aanunkil

Oxib' raqal chi nimq ru li k'anjel nake'xb'aanu eb' li k'iila ch'ut:

- a) Li esilal
- b) Xtz'ilb'al rix li esilal ut
- c) Xxaqab'ankil aatin chi rix /k'anjel

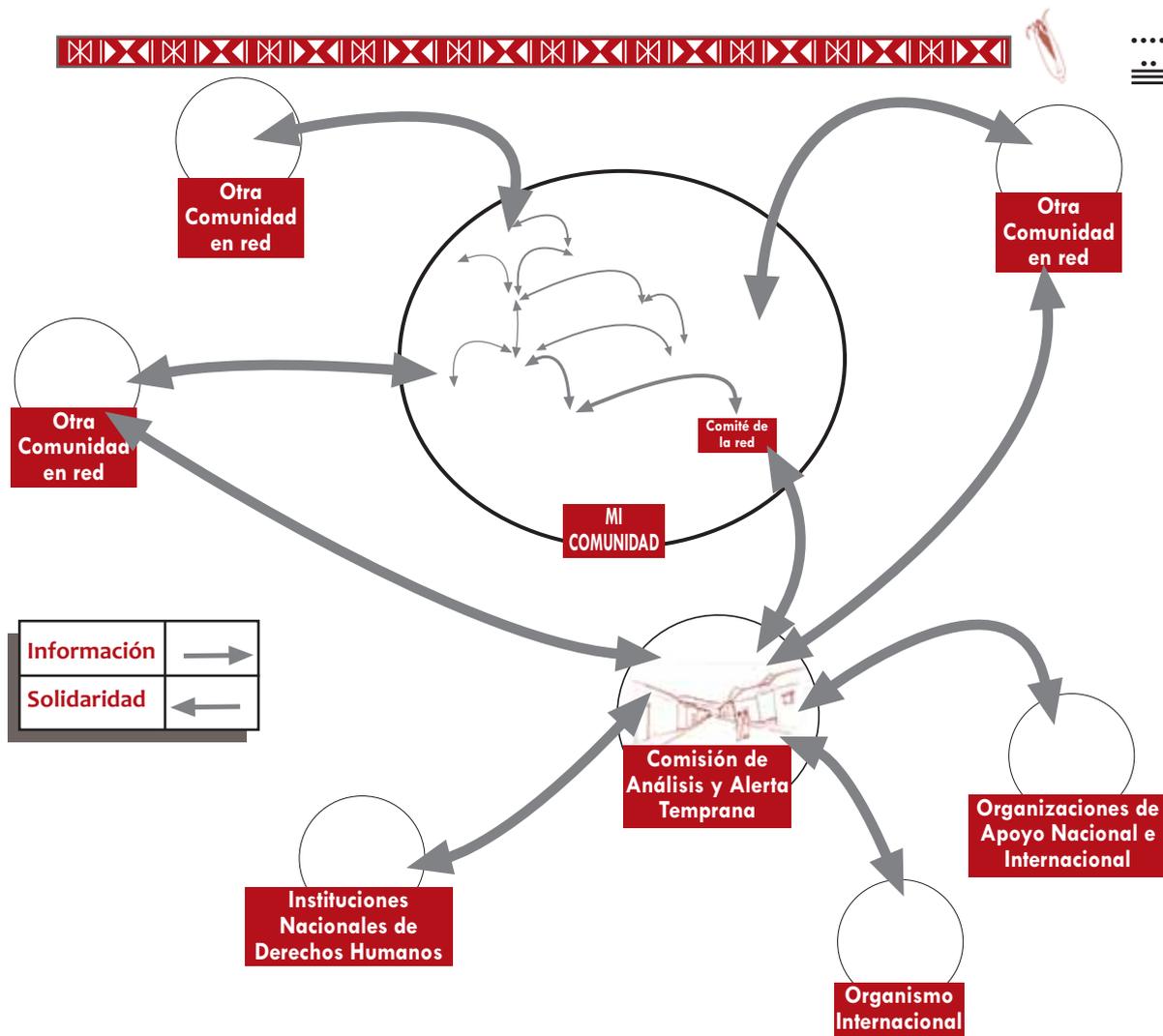
a) Li esilal (rab'inkil, rilb'al, xk'eeb'al chi nawe'k ut aj'ajil u)

Información (escuchar, ver, dar a conocer, estar atentas y atentos)

Li komon k'anjel re kolok ib' re li k'aleb'aal na'ok chi b'aanumank chi jalanjalanq ru re naq wan naab'al li esila ut tz'ilb'ilaq rix chi xjunil li nak'ule'k sa' li teepelal.

Nake'xtus aj wi' li esilal chi rixeb' li poyanam maraj li junq ch'ut xb'aan naq sa' xk'ab'a' li qamolam nake'xb'aanu li k'anjel. Ut jun chik, naxtz'il rix li ch'a'ajkilal natawmank sa' li k'aleb'aal re xsik'b'al yaalal li xiwxiwil wank.

Li ch'ut nake'komon k'anjelak sa' li k'aleb'aal nake'xk'e rib' sa' aatin rik'in jalan chik k'aleb'aal, jalan chik molam maraj li ch'ut wankatqeb' sa' xteepal li qatenamit ut sa' xteepal najtil tenamit. A'in naxmol resilaleb' li k'aleb'aal, jo' li esilal wan sa' xteep li poopol, li nimla teep, sa' xteepal li tenamit ut xteepal najtil tenamit.



b) Xtz'ilb'al rix li esilal (xtawb'al ru, ch'olch'ooq sa' aach'ool)

Rik'in li esilal naxxok li junjunq chi poyanam, joq'ehaqil nake'ch'utlaak li xjolomileb' li nake'komon k'anjelak re xtz'ilb'al rix li xiwxiwil wank nachal sa' xb'een li molam ut li k'aleb'aal. A'in re xtz'ilb'al rix li yook chi k'ulmank, b'ar yo chi xik li ch'a'ajkilal ut xtawb'al ru, xnawb'al ani na'ajok ketok qe maraj yal ttaqla chaq ani toxb'aanunq re.

Li ruuchil li qak'aleb'aal li na'okenk sa' li komon ch'uut naxye li esilal naqatz'il rix sa' xyanqeb' li taql aj tz'ilonel ut li nake'yehok esil chi tikto, b'ar wi' nake'okenk ruuchileb' jalan chik k'aleb'aal, molam wankeb' sa' nimla tenamit ut eb' li jalanjalan nake'okenk sa' xb'eeresinkil li k'anjel. Li xk'eeb'aleb' sa' komonil li k'iila ch'uut (li k'aleb'aal) ut eb' li molam nake'tenq'ank, nakohe'xtenq'a xtawb'al ru k'a' ru yook chi k'ulmank sa' qak'aleb'aal ut sa' najtil tenamit. Naq na'ilmanq naq toj nimank naraj li xiwxiwil wank ut naru xyeeb'al re li komon wankeb' sa' li k'ila ch'uut re naq te'ril rib' chi us.



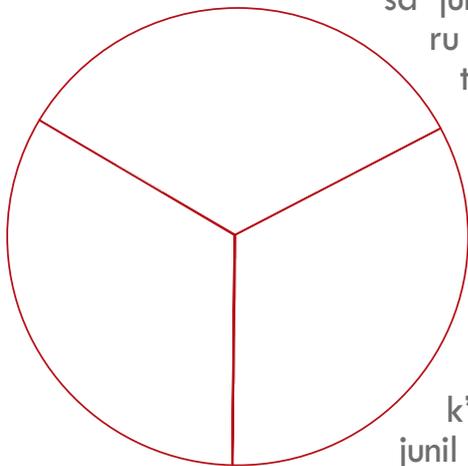
c) Xxaqab'ankil aatin ut li k'anjel (rilb'al qib', xkolb'al qib')

Li xjolomil li komon k'anjel ut eb' li taql aj tz'ilonel ut nake'yehok esil chi tikto, nake'xye k'a' ru chi k'anjel t-ok chi b'eeresiik, k'a' ru xna'leb'il li kolok ib' t-oksimanq ut nake'xk'e li esilal naq ak waahi' chaq junaq rahilal.

Li esilal a'in nahulak sa' chi junil li molamil ut li k'aleb'aal nakolok reheb', chi xjunileb' nake'xnumsi li esilal chi rib'ileb' rib' re naq nake'xnaw k'a' ru li rahilal chalk re ut chan ru te'xkol rib'.

4. Chan ru nak'anjelak li komonil re kolok ib'

Sa' li komon k'anjel chi rix kolok ib' ak wan sa' ajl k'a' ru tb'aanumanq sa' junpaat naq nachalk junaq rahilal, chan raj ru t-uxmanq naq tchalq li kete'k maraj k'a' ru tb'aanumanq naq ak xnume'k chik li rahilal.



Nak'a'uxlamank chan ru naq tkol rib' li junjunq, jo' li k'aleb'aal ut eb' laj k'amolb'e jo' aj wi' xkolb'al rix xk'anjel li molam.

Jultikaq qe li oxib' raqal chi k'anjel: li esilal, xtz'ilb'al rix li esilal ut xxaqab'ankil aatin chi rix/maraj li k'anjel. Tqab'aanu sa' chi junil li k'anjel b'ar wanqo wi'.

- Li b'ar wi' nawan junaq: jo' sa' laawochoch. Sa' xb'een li junjunq nakana rilb'al.
- Li xna'aj li k'aleb'aal, a'an li ch'och'el sululel. Li na'ilok re a'an li xjolomil li xk'iila ch'uutil li komonil k'anjel.
- Naq moko sa' li k'aleb'aal ta chik, chi rix li teepal. Li na'ilok re a'an li taql re tz'ilok ut laj yehol esil chi tiktook.

Chi xjunileb' li nake'tz'aqonk sa' ch'uut re komon k'anjel, sa' xb'eeneb' wan chan ru naq te'xkol rib' ut li usil wank.



Li k'a' ru taab'aanu naq aajunesaq

Li junjunq chi qana' maraj qawa' kolonel aj'ajaq ru chi rilb'al li k'a' ru yo chi k'ulmank sa' xsutam, tril li na'ajej wanq wi' re naq wanq li usil wank.

Sa' xb'een raqal a'in toj laa'o nakoo'ilok re li qasutam, qe laa'o ut re li qajunkab'al. Naqanaw ut ak ch'olch'ook chi qu k'a' ru tqab'aanu re xkolb'al qib' maraj re xkolb'al qib' naq wanko sa' rajb'al ru.

a) Li esilal

Lirilb'al ut rilb'al wi' chik xka'sutil jwal us li esilal naxk'e qe naq mare yookeb' xqak'aak'alenkil maraj yookeb' xqaxib'enkil jo' wi' sa' qasutam (li qajunkab'al, xk'anjel li molam: ch'utam, patz'ink ut li qab'eenil).



Sa' xna'leb' laj mayab' natzolmank xtawb'al ru li nak'ulmank sa' qasutam: xtawb'al chi ru, k'utb'esink, matk', li nayehok resil li nach'ok chaq re chi qu.

b) Xtz'ilb'al rix

Li xtz'ilb'al rix sa' junpaat li esilal naqataw naq naqil junsut, ka'sut maraj jo' li esilal li nak'ulmank nakooxtenq'a xtawb'al li naxib'enk, li xiwxiwil ak wankat wi', k'a' ru xb'aanunkil ut li chan ru rilb'al.

c) Xyeeb'al aatin chi rix / k'anjel

"K'uulank ib'" sa' junpaat; xsik'b'al junaq na'jej tz'aptz'ook sa' ochoch maraj roksinkil li b'e re eelelik. Xyeeb'aleb' re li nake'jolomink li komonil k'anjel naq te'ril maraj te'k'aak'alenq ut jo' wi' li ani nake'yehok esil chi tiktook wi' wank.



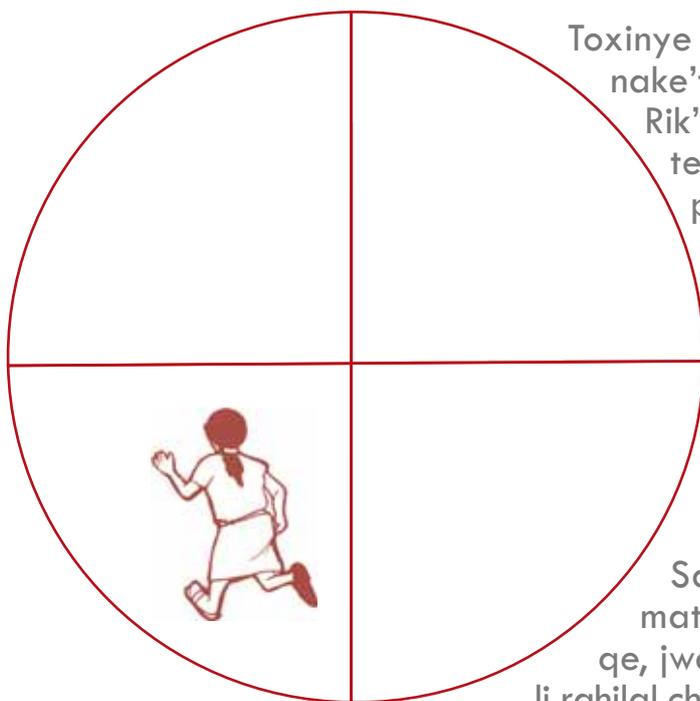
Xk'anjeleb' li nake'okenk chi kolok sa' li k'aleb'aal

Eb' li kab'al nake'okenk sa' li komonil chi rix kolok ib', nake'xokok esilal, nake'xtz'il rix, nake'xkol rib' chi rib'ileb' rib' ut nake'xtenq'a rib'. Ut ha'eb' tz'aqal li xk'amol xb'eheb' nake'xkol.

Li xk'anjeleb' li komon nake'okenk chi kolok sa' li k'aleb'aal a'an tz'aqal nab'eeresink re li k'anjel sa' komonil. Aran nake'ch'utlaak ut nake'xtus ru li xk'anjeleb' sa' li k'aleb'aal k'ub'k'u ru ut aran naxaqliik chan ru tk'eemanq reetal li nak'ulmank sa' li teepal.

a) Li esilal

Li poyanam junjunq ut li junq kab'al tento naq txok li esilal chi rix li xib'eek, li k'a' ru na'ilmanje'k, b'eeleb'aal ch'iich', poyanam, li k'a' chik ru nak'ule'k. Xyeeb'al resilaleb' li nake'tz'aqonk sa' li qateepal, maak'a' junaq esil naru tkole'q li na'ilmanje'k sa' li k'aleb'aal, tento naq li ch'uut te'ril.



Toxinye chaq reheb' li wechkab'al li nake'tenq'ank chi ilok, li k'a' ru twil. Rik'in a'an te'ok chi k'aak'alenk ut te'xsik' xyaalal, re naq sa' jun paat te'xtenq'a rib' wi' aajel ru.

Chi xjunileb' te'xye li esilal reheb' li nake'jolomink re li ch'uut (maraj reheb' li junelik yookeb' chi k'aak'alenk) li tyeho'q chaq esil reheb' li nake'okenk wi' aajel ru.

Sa' li xna'leb'eb' laj mayab' li matk' naru naxk'e naab'al esilal qe, jwal aajel ru re xsik'b'al xyaalal li rahilal chalk re chi qu maraj junaq yalok.



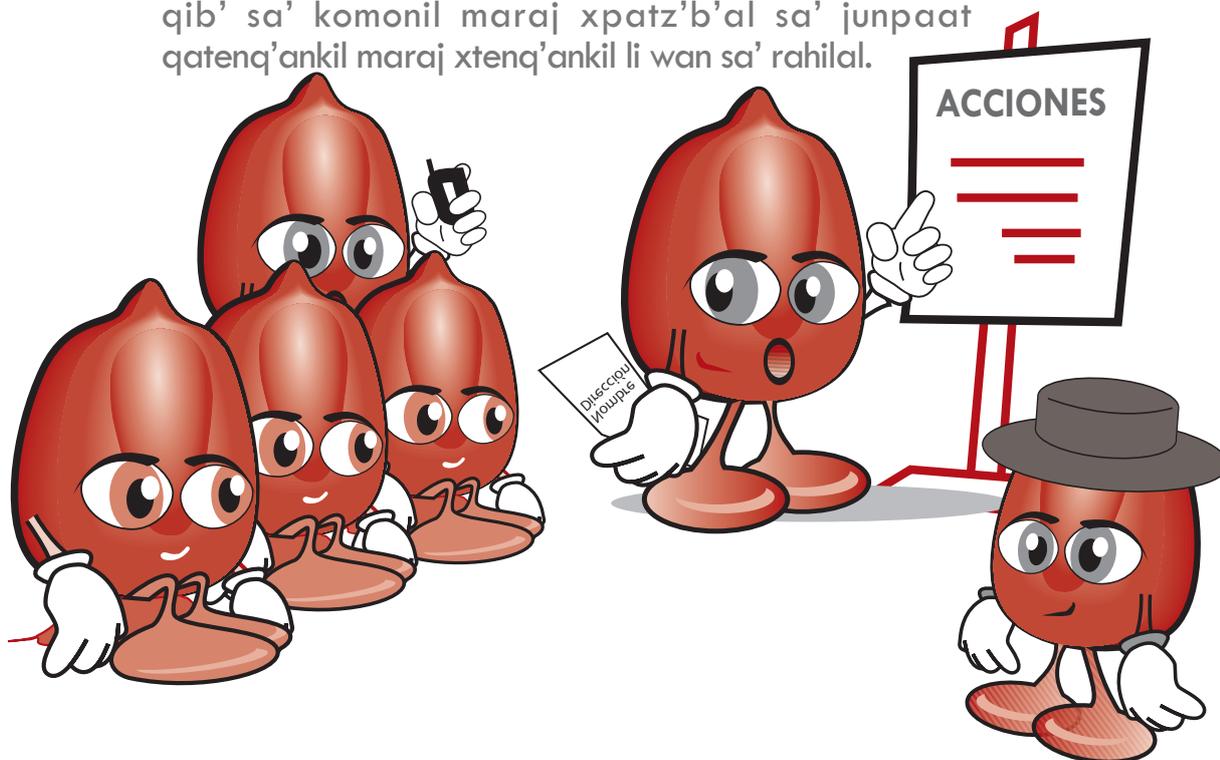
b) Xtz'ilb'al rix li esilal

Chi xqajunilo naqak'a'uxla ut naqayal xtawb'al ru li k'a' ru nak'ulmank. Naqatz'il rix qajunes li k'a' ru ak qilom chaq maraj qab'ihom, tento tqawotz chan ru naq xqatz'il rix a'in rik'ineb' li komon li nake'okenk chi rix li kolok li nach'eb' xqak'atq.

Wanq sa' qach'ool naq moko wanqo ta qajunes. Li xtz'ilb'al rix li na'leb' nayeemank aj wi' re li xjolomil li komonil (ut li junelik li yookeb' chi k'aak'alenk wi wankeb') re naq te'xtz'il rix ut te'xjuntaq'eeta rik'in li esilal ak wankeb' rik'in.

c) Xxaqab'ankil li aatin / maraj k'anjel

Chi rub'elaq naq k'a' ru tqab'aanu tento xyeeb'aleb' re li nake'jolomink re li k'iila ch'uut li k'a' ru ak xqatz'il rix ut jo' aj wi' li nake'okenk chi sa'. Wi' aajel ru li nake'jolomink li k'ila ch'uut tento aj wi' te'xye qe k'a' ru naru xb'aanunkil re tqakol qib' sa' komonil maraj xpatz'b'al sa' junpaat qatenq'ankil maraj xtenq'ankil li wan sa' rahilal.





Li xk'anjel li ch'uut re kolok ib' naq moko sa' li k'aleb'aal ta nak'anjelak

Li ch'uut wan sa' li k'aleb'aal naxk'uub' li xk'anjel rik'in jalan chik ch'uut re kolok ib', jo' molam nach' wankeb', li wankeb' sa' xteepal qatenamit ut jalan tenamit. Rik'in li xtenq'eb' a'an nake'xtz'il rix ut nake'xye resil chi tiktook, li aajel ru xb'aanunkil, tenq' ut jo' aj wi' li tenq' nachal sa' jalan chik.

a) Li esilal

Eb' li xjolomil li ch'uut nake'numsink chaq li esilal reheb' li wankeb' sa' li ch'uut nake'tz'ilok ut li nake'yehok chi tiktook. Jun aj wi' li taql naxik sa' li ch'utam.



b) Xtz'ilb'al rix li esilal

Li taql re tz'ilok ut laj yehol esil chi tiktook, naxtz'il rix li esilal nake'xtaqla li k'aleb'aal, li ch'uut aj tz'ilonel ut naxtz'il li k'a' ru yook chi k'ulmank sa' li teep, sa' xsutam li tanamit ut eb' li nake'okenk.

Naxjuntaq'eeta li esilal. Naxtaweb' li nake'okenk maraj li nake'tikok li ch'a'ajkilal, li truuq te'keto'q, naxmol li esilal chi rixeb'

Naxk'e reetalil b'ar wankatqeb' li xiwxiwil cho'q reheb' li ch'uut chi rix kolok.

Sa' li xna'leb'eb' laj mayab' wan kutan us cho'q re xtawb'al ru li nak'ulmank, xkutankil li patz'ok re tsaqenko'q, re xtawb'al li muqmuukil na'leb'.



c) Xxaqab'ankil li aatin chi rix /k'anjel

Li taql re tz'ilok ut laj yehol esil chi tiktook, naq ak xtz'il rix li na'ajej naxye raatin naq eb' li ch'uut chi rix kolok, jo' wi' jalan chik ch'uut nake'tenq'ank naq aj'ajaqeb' ru re xkolb'aleb' rib'.

Naxpatz' naq aj'ajaq ruheb' ut naxye resilal li xiwxix wankeb' wi' li k'aleb'aal eb' li qana' ut qawa' kolonel sa' xteepal qatenamit ut najtil tenamit. Naxchapi rib' ut wankeb' sa' kuub'.

Li xtaql li xjolomileb' li ch'uut chi rix kolok naxye li esilal reheb' li ka'leb'aal k'ub'k'u'keb' li k'a' ru xtz'ilman rix, esilatq ut chan ru xyeeb'al chi junpaat.

Xyeeb'al li esilal

ESILAL SA' JUNPAAT

Re xnumsinkil li esilal naxk'am chaq junaq li ch'uut sa' junaq chik k'aleb'aal, naru yalaq ani natqlamank maraj k'a' ru na'oksimank: b'oqleb', kok'al, saaj al, jo' aj yehol esil; maraj yal eetalil: b'olol, kupch'iich', esilal sa' kiib' oxib' chi aatin nak'eemank sa' puktasib'aal esil.

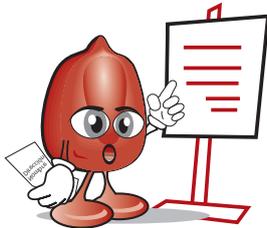
Naq li tiktookil esilal a'in nachal rik'ineb' li taql natz'ilok ut aj yehol esil, eb' li taql nake'numsink reheb' li junjung chi ch'uut chi rix kolok ut nake'okenk chi sa'.



5. Xna'leb'il li kolok ib' te'xk'e sa' ajl li ch'uut re kolok ib'

Kiib' oxib' xna'leb'il li kolok ib' naqaye eere li naru nak'anjelak reheb' li poyanam, li kab'al li nake'okenk sa' li ch'uut. A'in nachal sa' li ak xyu'amiik chaq jo' ak xqileb' chaq sa' li tasal ak xqatzol.

Moko ka'aj ta a'an ut moko tento ta roksinkil chi xjunil. A'an yaal naxye ma xiwxiw wankex ut li aajel ru re li kolok ib'.



Xna'leb'il naq taakol aawib'

1. Xch'olob'ankil chi ru li junkab'al chi rix li usil wank

Maajunwa taaye resil junaq reheb' li junkab'al re junaq poyanam ink'a' nanawmank ru ak jalan xk'a'uxl. Maajunwa taaye aak'ab'a' sa' li b'oqleb' wi' ink'a' nakanaw ru ani yook chaq chi b'oqok aawe. Xnawb'al ruheb' chi us li poyanam chi rub'elaq naq taate li okeb'aal re li ochoch.

Wi' yook chaasik'b'al junaq poyanam jalan xk'a'uxl sik' junaq na'jej re taakol aawib'. Li junjunq chi ochoch tento naq wanq junaq na'ajej re kolok ib' ut b'ar wi' tat-eeleliq. Wanq rajlil b'oqleb' aawik'in maraj na'ajej b'ar wi' tatkik wi' wankat sa' aajel ru: echkab'al, komonej sa' li molam maraj li nake'k'aak'alenk. Wi sa' li junkab'al wankeb' saaj al nake'oksink numsiil esil, xch'olob'ankil chi ruheb' naq maajunwa te'xye xk'ab'a'eb' sa' k'ila esil yalaq ani na'ilok re jo' li hi5, facebook, twiter maraj jalan chik.

2. Raatinankileb' li ech'elalej ut eb' li echkab'al

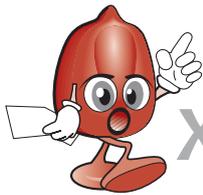
Wank sa' usilal rik'ineb' li echkab'al, ech'elalb'ej ut li komon sa' li k'anjel. Wi' ta raj ink'a' nake'xk'ul ru li qana'leb', naru nake'xnumsi esilal qe re xkolb'al qib' maraj te'xye resil junaq rahilal chalk re.



3. Li kalaak ut eb' li sumej nake'kehok sa' nimla aaleek

Naq nakookalaak wanko sa' aaleek chi junajwaak (sachk) ut naru nake'risi aatin sa' qe maraj naru nakohe'xket

Li yumb'eetak maraj li jun suumal a'an jun aaleek xb'aan naq sa' muqmuuk na'uxmank xb'aan naq wan xiwxiw naq naxik junaq maraj moko yook ta chik b'eek. A'in sa te'xb'aanu naq te'xk'e junaq qara'lil. A'in us cho'q reheb' li molam ink'a' nake'ajok naq ttz'ilmanq rix li rahilal, naru nake'xye naq maak'a' qak'ulub' aran wi nakohe'xket chaq.



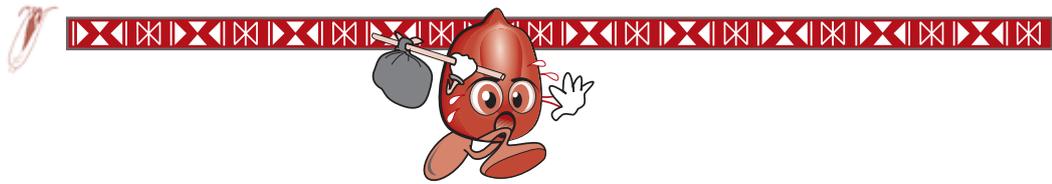
Xna'leb'il kolok ib' naq yooqat chi b'eek

1. Rilb'al ut rilb'al xka'sutil

Aj'ajaq aawu junelik. Rilb'al hulajhulaj li k'a' ru wank sa' b'e li b'ar nakatb'eek chi junelik, chi jo'kan sa' junpaat tqil li k'a' ru wank. Tat-ilo'q joq'ehaq chaawix mare wankeb' poyanam maraj b'eeleb'aal ch'iich' yookeb' chaataaqinkil. Chan ru xb'aanunkil. Taajal aana'aj sa' b'e, taajal aab'e, tatsuq'iiq sa' junpaat tojo' reetal taanaw mare yookeb' chaataaqinkil. Wi raj jo'kan sik' b'ar taamuq aawib' ut yeheb' re li ch'ut nake'k'anjelak re kolok ib'.

2. Rilb'al chi us li b'eeleb'aal ch'iich'

Wi sa' b'eeleb'aal ch'iich' nakooxik, rilb'al chi us rub'elaq naq tooxik. Wi' po'okl us xyiib'ankil, rilb'al ma wan xya'al chi us, xha'el, ma us li xsuriil, re naq ink'a' tqak'ul junaq rahilal.



3. Chan ru tatb'eeq b'ar wi' xiwxiw li wank

Taaye aawesil reheb' li wankeb' xk'anjel sa' li k'aleb'aal b'ar tatsik chi k'anjelak, re naq te'xnaw ut te'xsik' xyaalal wi wank ch'a'ajkilal. Re aj wi' naq maak'a' te'xmuq chaawu.

4. Xsik'b'al li ochoch b'ar wi' taamuq aawib'

Xsik'b'al sa' li k'aleb'aal junaq li ochoch mare rik'in li xyiib'ankil maraj li b'ar wi' wank truuq roksinkil re xmuqb'al aawib' sa' raajelal ru. Chi jo'kan maraj wan junaq reheb' li nake'kolok yook xxib'enkil naru naxmuq rib' aran.

5. Xjalb'al aatiqb'al re naq ink'a' tk'e'q aaweetal

Taajal aatiqb'al, taajal aab'e re naq ink'a' te'xk'e aaweetal sa' laab'e. Wi xkoho sa' junaq ch'utam sa' jalan chik k'aleb'aal b'ar wi' xiwxiw li wank, taawoksi laawaq' re k'anjelak ut taak'am aak'anjelob'aal. Sa' li qajelool jalan hu naqak'am ut naqak'am aj wi' li qaq'. Naq junaq reheb' li ch'utut chi rix kolok yooq chi elk sa' li k'aleb'aal tjal li raq' ut txik sa' li ch'utam.

6. Ink'a' xk'eeb'al chi nawe'k, xmuqb'al chan ru nakook'anjelak

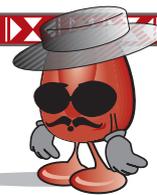
Li poyanam nake'ilok qe maajunwa te'xnaw li naqab'aanu hulajhulaj. Chi moko te'xnaw ta xk'anjel li molam li naxb'aanu hulajhulaj, aniheb' laj k'amolb'e, li nake'ilok re li na'ajej, rajlal joq'e nakooch'utamik, ink'a' te'xnaw.

7. Eb' laj k'amolb'e junelik wanqeb' rechb'een

Wi' laj k'amolb'e xib'enb'il, xtaqlankil rechb'een sa' jalb'enb'il, re naq maab'ar txik xjunes.

8. Sa' rula'ninkil jalan chik k'aleb'aal, aaweceb'- eenaqeb' laj k'amolb'e re li k'aleb'aal a'an

Naq tooxik sa' junaq chik k'aleb'aal xb'aanunkil li k'anjel, us naq junelik junaq aj k'amolb'e tqechb'eeni, naxnaw li b'e ut nawb'ilaq ru. Naq toosiq'iiq chaq toorechb'eeni aj wi' chaq re naq maak'a'aq qak'a'uxl.



9. Xsachb'esinkil li naxib'enk qe

Wi' wank aab'eeleb'aal ch'iich', matb'eek chi junelik chi sa'. Joq'ehaqil tatb'eeq chaawoq, joq'ehaqil sa' b'eeleb'aal ch'iich' maraj xsik'b'al li b'e ink'a' xiwxiw. Naq taajalya chi kama'in taasachb'esi li t-ajo'q ketok aawe.

10. Taawil laatiqb'al

Maatiq aawib' chi us re naq ink'a' yooqeb' chaawilb'al. Li qaq' naqoksi naru nakooxk'utb'esi maraj tk'e qeetalil, jo' qayehaq kama' laj q'em, aj k'ay pim maraj aj puub'.

11. Xhoonalil laab'ehenik

Xk'eeb'al junaq xhoonalil naq li wankeb' sa' li ch'uut re kolok maab'ar te'elq chi q'eq sa' junaq chik k'aleb'aal.

12. Xk'eeb'al reetalil b'ar wan li xiwxiwil wank

Xk'eeb'al reetal b'ar wan li na'ajej jwal xiwxiw re naq ink'a' tatxik aran: xnawb'al b'ar wan xteepaleb' laj q'em, maraj li nake'kamsink, na'ajej b'ar wi' sa tate'xket ut b'ar wan li na'ajej b'ar wi' maak'a' naye'k. Chi xjunil a esilal a'in xyeeb'aleb' re li nake'okenk sa' li ch'uut re kolok.

13. Ink'a' aatinak yalaq b'ar

Maajunwa tat-ok xsaaraq'inkil li esila ka'aj wi' re li molam yalaq b'ar, jo' sa' b'eeleb'aal ch'iich', sa' k'ayiil, wa'leb'aal, xyi tenamit maraj b'ar wankeb' poyanam ink'a' nakanaweb' ru.

14. Junelik wanq laab'oqleb' aawik'in

Junelik taak'am laab'oqleb' chi wanq xmetz'ew ut wanq xtz'aq re xyeeb'al yalaq k'a' chi esilalil sa' junpaat.

15. Tqaye resil b'ar tooxik

Junaq li poyanam naqanaw ru junelik tnaw b'ar tooxik, k'a' ru na'ajej nakoohulak wi' ut joq'e naqak'a'uxla chaq suq'iik.

16. Taaweek'a' li esilal taaye sa' li b'oqleb'

Maajunwa taaye sa' b'oqleb' b'ar wank aab'e, b'ar taak'am maraj joq'e tatxik, joq'e tatk'ulunq maraj joq'e tat-elq sa' laawochoch maraj sa' laak'anjel.



Xna'leb'il kolok ib' sa' ochoch, sa' xna'aj li molam, jalan chik na'ajej



Us xsik'b'al xyaalal chan ru li kolok ib' sa' rochocheb' li junq kab'al ut sa' rochochil li molam re naq maak'a'aq li rahilal maraj li xiwxiwil wank.

1. Rilb'al naq tz'aptz'ooq chi us li ochoch ut rochochil li molam

Rilb'al chi us, xyiib'ankil maraj xk'eeb'al rix li okeb'aal, ileb'aal, xsutb'al li ochoch maraj jalan chik.

2. Tz'aptz'ooq chi us b'ar wi' taakol aawib' ut b'ar wi' tat-eeleliq

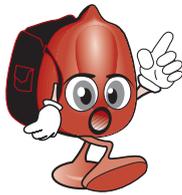
Taak'a'uxla b'ar wan sa' li ochoch li na'ajej tz'aptz'ook chi us ut b'ar tat-eeleliq re xkolb'al qib' chi ru li rahilal ut ak taanaw li b'e taak'am wi' tat-eeleliq.

3. Eb' li ch'utam

Tqach'utub' qib' sa' na'ajej b'ar wi' ink'a' tohe'rab'i. Jalanjalan li na'ajej tooch'utamiq wi'. Ka'aj wi' xyeeb'aleb' re li poyanam li nake'okenk b'ar ut joq'e li ch'utam.

4. Xjalb'al aawochoch

Wi junaq wank sa' rahilal, xjalb'al a aawoch b'ar wi' tatwarq, taajal laawochoch maraj laak'aleb'aal.



Xna'leb'il kolok ib' reheb' kok'al ut saaj al

Xmolamil re kolok ib' sa' eb' li tzoleb'aal

Xk'uub'ankil xmolamil kolok ib' sa' eb' li tzoleb'aal, b'ar wi' te'okenq li poyanam nawb'ileb' ru wanqeb' xch'ool chi rix naq sa te'wanq li kok'al ut eb' li saaj. Chi jo'kan xk'anjelankil li kolok sa' chi xjunil li teep ut te'kolmanq li kok'al jo' eb' li saaj al re naq ink'a' te'ok sa' xch'uutileb' laj q'em maraj jalan chik.

Xna'leb'il roksinkil li esilal



1. Xkolb'al li esilal wank sa' li ululch'iich'

Wi nakook'anjelak sa' ululch'iich', a'in tento naq kolb'ilaq (muqb'ilaq rik'in eetalil). Wi nake'relq'a junaq li ululch'iich' maajunwa te'ruuq rilb'al li esilal.

2. Naq tatxik sa' rochochil li numsiil esil

Naq tatxik sa' junaq rochochil numsiil esil maakanab' chaq li esilal sa' li ululch'iich'. Taatz'ap chaq chi xjunil naq tat-elq chaq.

3. Eb' li hu jwal aajel ru

Maak'am li hu nak'anjelak re li molam maraj eb' li hu b'ar wan reetalil aab'e ut b'ar wi' xiwxiw li xik.



4. K'a' chik ru naru roksinkil re xk'eeb'al li esilal

Nawb'aleb' li puktasib'aal esil li ak nake'tenq'ank. Us roksinkil wi' aajel ru, maraj junaq k'anjel sa' puktasib'aal esil, eb' li tz'iib'anb'il esil re li k'aleb'aal re xyeeb'al resil li yo chi k'ulmank ut b'ar nachalk li ch'a'ajkilal. Naru aj wi' nakakol aawib' chi kama'an.

5. Xsutb'al resil naq naqanaw ru li ani t-ajo'q ketok qe

Wi naqanaw b'ar nachalk li xib'eek xsutb'al resil chi rub'elaq naq tohe'xket ut xk'eeb'al sa' xb'een a poyanam a'an maraj li ch'uut li k'a' ru tqak'ul.



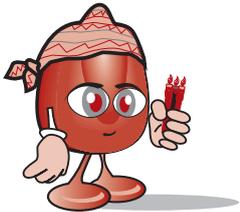
Xna'leb'il xkolb'aleb' ut xkuutunkileb' li molam

1. Chan ru li aatin troksi li molam

Li molam junelik t-aatinaq chi rix naq wank xch'ool xkolb'al li xk'ulub' li poyanam, li usilal sa' li k'aleb'aal ut naq maak'a'aq li rahilal. Li aatin sumenb'ilaq xb'aaneb' li komon sa' li k'aleb'aal. Chi xjunileb' li komon nake'okenk sa' li molam jannaqik naq te'xch'olob' k'a' ru xk'anjel li molam.

2. Tzolak chi rix li usil wank

Li tzolak chi rix li xiwxiwil wank, li usil wank ut xna'leb'il li kolok ib' naxk'e qachaab'il na'leb' re xtz'ilb'al rix li rahilal ut xsik'b'al chan ru naq taakol aawib''



Xna'leb'il li kolok ib' sa' xna'leb' aj mayab'

1. Xsaqob' resinkil u, numsink sa' pom ut tuqub'ank ch'ool

Numsink sa' pom maraj xnumsinkil chi q'een maraj rik'in jalan chik k'anjelob'aal li nake'roksi laj k'atol uutz'u'uj li naru nakoloq qe chi ru li rahilal.

2. Li tojok

Xk'eeb'al li toj naq nak'atmank li uutz'u'uj, pom maraj jalan chik re naq kolb'ilaqo.

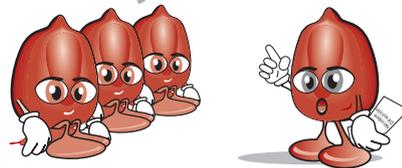
3. Li loq'laj ajleb'aal kutan (tusunel kutan)

Li xnawb'al roksinkil chi us li ajleb'aal kutan mayab' naru nakooxkol. Xsik'b'al li kutan us cho'q re li k'anjel junjunq, tojok chi ruheb' li muheel maraj li mu naru nake'tenq'ank qe. Naru xtz'ilb'al rix b'ar yooko chi sachk ut b'ar kaw qach'ool jo' naxye li mu re xyo'lajik li junjunq.

4. Wank sa' tuqtuukilal rik'in li loq'laj tzuul taq'a

Rilb'aleb' chi us chan ru wankeb' li xul, wan naq nake'xk'e esilal re xkolb'al qib'. Li naxk'ul li loq'laj tzuul taq'a maraj li k'a' ru naqamatk'i, a'an jun aatinak rik'ineb' li mu li nake'tenq'ank qe re xkolb'al qib' chi ru li rahilal.

Xna'leb'il kolok ib' reheb' li toj ak'eb' sa' ch'uut re kolok

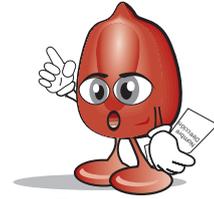


Xtz'ilb'al rix ma ch'olch'o sa' xch'ooleb' li k'anjel li toj ak'eb' sa' li molam

Wi junaq junkab'al toj na'ok sa' li ch'uut re kolok maraj ak' poyanam na'ok sa' li qamolam tento wanq li esilal qik'in ma nawb'il ru ut ma oxloq'. Li ch'uut re kolok ib' a'an jun ch'uut b'ar wi' nawb'ileb' ru chi us li nake'okenk.



Li ak xk'ulmanje'k chaq aran Colombia



Chan ru li kolok na'uxk sa' li k'aleb'aal reheb' aj ralch'och' aran Colombia

Sa' li releb'aal iq' re li na'ajej Cauca aran Colombia, naqawotz chan ru li k'anjel re kolok ib' sa' komonil: li nake'xb'aanu sa' xteepal Cxab' Wala Kiwe (xch'och'el sululel li xnimal tenamit) ut li ACIN (Xmolamil Xpoopoleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal Iq' aran Cauca) Li na'leb' a'in kuutunb'il xb'aan li chaq'rab' b'ar wi' raqb'il li xch'och'eb', li komon ch'och', li xb'eeresinkil ut li xchaq'rab'eb' jo' chan ru li xyehomeb' xb'aanuhomeb'.

Sa' li releb'aal iq' re li na'ajej Cauca nake'yalok rik'in puub' naab'al ch'uut, a'an li ch'a'ajkilal xkanab' li yalok yook sa' xteepal li tenamit. Eb' aj wi' a ch'uut a'in nake'jolomik re li k'ila kamsink sa' xyanqeb' laj ralch'och', b'ar wi' naab'al rahilal naxk'am chaq.

Li yalok nake'xb'aanu xe'xjuk' li kok' b'anleb'aal, nimqi b'anleb'aal, tzoleb'aal, ochoch jo' awinq, naab'al li k'aleb'aal nake'xik chi wank b'ar wi' wank li tenq', xo'lajq li tzakahemq xb'aaneb', nake'moqresi xnaq' puub' rub'eleb' li b'eeleb'aal ch'iich', sa' minb'il nake'xchap li kok'al sa' eb' li tzoleb'aal ut yalaq k'a' chik ru rahilal nake'xb'aanu.

Eb' li tenamit minb'ileb' ru xb'aaneb' a ch'uut a'in, nake'xmineb' ru re naq te'xik sa' xyanqeb' maraj nake'xq'ab'a naq a'aneb' jun xik' na'ilok reheb'. Li wank sa' ch'a'ajkilal a'in, eb' li k'aleb'aal xe'xk'uub' ut yookeb' xb'eeresinkil naab'al chi na'leb' re chan ru naq te'xkol rib'.



Xna'leb'il chan ru li tenq'ank ib'

Xyuwa' Ch'och'



A'an jun komonil ak reheb' aj wi' laj ralch'och'. Jun chik naq a'an jun komonil re kolb'al rib' li poyanam, junajil ut wank sa' junosal re xkolb'al rixeb' li xch'och' ut jo' chan naq nake'xtus ru li yu'ameb' li k'aleb'aal. A'an jun xb'ehil li tenq'ank ib', numenaqatq ok'aal li komon nake'okenk, ha' yaal naxye li majelal, naru k'i wi' chik nake'okenk.

Li naxjayali a'an xb'eeresinkil li k'aak'alenk, ilok, resilal ut li kolok ib'. Naxye resilal li xkolb'al li k'ulub'ej, naxkoleb' li komon chi ruheb' li nake'tetok re ut naxpuktasi resil li xna'leb'eb' li xe'toonil ut nake'xb'eeresi chan ru li xk'ulub'eb'. Li xtaqlankileb' a' li komon nayehok re, jok'an naq wankeb' roq ruq'm eb' li cheekal winq wankeb' xwankil.



Li k'anjel nake'xb'aanu re tenq'ank ib' a'an:

Xsik'b'aleb' li sachenageb', xsik'b'aleb' li yal xokb'ileb' ut chapcho'keb', xik chi rixeb' ut xtenq'ankileb' chi junelik naq nake'xik sa' poopol, xk'amb'aleb' li tiq'ilk sa' b'anleb'aal ut xk'eeb'aleb' b'ayaq xb'an, rilb'al ut xkolb'aleb' li nake'tz'aqonk sa' mululij ib', xnimqal ch'utam maraj nimqi ch'utan chi kok'aq xsa', xkolb'aleb' rix li loq'laj na'ajej ut k'a'atq chik ru.

K'ub'k'u ru naq nake'xye li esilal re li k'aleb'aal, re naq nake'xye chi rib'ileb' naq mare te'kute'q xnaq' puub' sa' xb'eeneb', xnimqal kamsink maraj kanaak sa' xyanq li yalok. Rik'in li ramok sa' li okeb'aal maraj eleb'aal sa' li k'aleb'aal aran naq nake'ril li xteep.

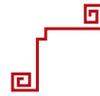




Li nab'aanumank arin a'an naq wank aj wi' li tzolok chi junelik jo' chi rix li chan ru xkuyb'al xnumsinkil li rahilal, xb'eresinkil li xchaq'rab' laj ralch'och', xk'ulub' li poyanam, xsik'b'al xyaalal li ch'ajkilal naq wankeb' sa' rajb'al ru.

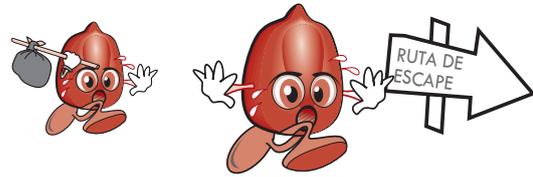
Eb' li xyuwa' ch'och' moko wan ta xtojb'aleb', yal jun xyalb'aleb' q'e chi tenq'ank chi anchaleb' xch'ool re xkolb'al rix li xna'leb'eb' jo' aj ralch'och' ut li k'iila paay chi yehom b'aanuhom.

Laj b'eeresinle k'anjel chi rix li jolomink naxye qe naq li xyuwa'ilil ch'och' a'an jun komonil k'a'uxl, a'an jun xna'leb'eb' chi xjunileb' li wankeb' sa' li k'aleb'aal re xkolb'al rix ut rilb'al li xteepaleb', li yu'am, li che'k'aam, li xyehom xb'aanuhomeb' ut li nake'jolomink reheb'.



*Xyuwa'o ch'och'
chi qajunilo.
Xkolb'al ut rilb'al,
Xkolb'al, re naq junelik
wanq,
Najt ru xyu'am,
xmatk'enkil ru
Li naqaj,
rab'inkil qib',
xse'b'al
Li qase',
xb'ichankil
Li qab'ich,
Xyaab'ankil li xya'al
qu, a'an xyaalalil
li qawanjik.*





Rilb'al naq nake'mine'k xjalb'aleb' xna'aj ut xtenq'ankileb' naq nake'suq'iik wi' chik

Naq nawank xkawil li yalok, naab'al kutan nake'yalok laj puub', laj k'aak'alanel tenamit ut jalan chik ch'uut, li tenamit chi minb'il ru naq nake'elk jo' najtilaq sa' li rochocheb'.

Re tenq'ank sa' ch'a'ajkilal a'in li (Xmolamil Xpoooleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal lq' aran Cauca) ak xtus naab'al k'anjel re xkawresinkileb' rib' kama' qayehaq:

- Naq li komon wan sa' rajb'alil ru, li tzoleb'aal, li ch'utleb'aal, maraj b'ar nawank li ch'utam na'oksimank cho'q na'jej re hilank, hab'an sa' xteepaleb' aj wi' wanq.
- A hilaaleb' a'in wan reetalil naq a'an yal jun tenq'an, li eetalil a'an: saqi lakam, ak xch'olob'ankil aj wi' ut xk'ab'a'eb' li molam nake'tenq'ank chi rix xk'ulub' li poyanam.
- Li rochochil nimqi ch'utam kawresinb'il yal chi to' re wark li na'oksimank sa' rajb'alil ru (wan ru ch'aat, re xaml, t'ikr ut wan chik xkomon). Nawan mayejak chi sa' re naq truhanq rokiskil.
- Naxpuktasi ut naxjek'i jun li hu b'ar wi' xch'olob'ankil k'a' ru li aajel ru xb'aanunkil naq nachal junaq ch'a'ajkilal jo sa' raajelal ru.
- Wan jun xhuhil b'ar wi' tustu xk'anjeleb' li nake'b'eeresink k'anjel re li Yuwa' ch'och'il jo' nake'xb'aanu laj ralch'och'.
- Tustu ru naq nake'xyiib' li tzakahemq li nake'roksi sa raajelal ru sa' eb' li na'ajej re li nimqi ch'utam.



Naq wan junaq aajelal ru li poopol nake'xtaqla xb'oqb'aleb' laj b'eeresinel k'anjel re li xyuwa'ileb' ch'och' re naq:

- Te'xtikib' risinkileb' li komon chi k'ub'k'u ru.
- Te'xsik' li na'ajej re li nimqi ch'utam b'ar wi' maak'a' ch'a'ajkilal.
- Te'xk'am ut te'rechb'eeniheeb' li tenamit naq yooqeb' xjalb'aleb' xna'aj.
- Te'xkanab' sa' yaal reetalil li na'ajej re li nimqi ch'utam rik'in li xch'olob'akil naq tenq'anb'ileb' jo' li ak yeeb'il: saqi lakam ut jаланатq chik.
- Naq te'xtus xk'ab'a'eb' li kab'al ut eb' li xmajelal
- Te'xye resil sa' li rochochil li nake'jolomink re li molam naq wankeb' aj puub', b'ar yook li yalok, chan ru wan li komon ut li xmajelal li tenamit.
- Nake'xtus li xk'anjel ut li xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkila rik'ineb' laj b'eeresinel k'anjel nake'wan sa' rochochil li xjolomil. Eb' li xyuwa' ch'och' nake'xsik' li kab'al maraj li poyanam nake'sachk naq yookeb' chi eelelik, nake'xb'eela ut nake'jek'i li ha' ut li tzakehemq, nake'ril li nake'ok xyaj ut nake'xk'am li tiq'ilkeb' sa' rochochil li nimqi ch'utam li nach' wank ut b'ar maak'a' te'xk'ul.



Sa' li rochochil li (Xmolamil Xpoopoleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal Iq' aran Cauca) naxk'ul li esila chi ruheb' laj b'eeresinel k'anjel re li xyu'wa'ileb' ch'och': naxjunaji li k'ab'a'ej, nake'xch'olob' li majelal, nake'patz'ok tzakahemq sa' li xteepeb' ut sa' xsutam li tenamit k'anjelob'aal re saab'esink ut b'an. Naxk'ul li tenq' ut naxtus chan ru naq naxjek'i rechb'eeneb' li nake'b'eeresink re li xyuwa' ch'och'.

- . Nake'xtus li xk'anjeleb' rik'in roq ruq'm li awa'b'ejilal, xmolamil li nake'tenq'ank re najtil tenamit, xmolamileb' li k'iila najtil tenamit, molam nake'k'anjelak xjunes ut ch'ut re li komonil.
- . Nake'xtus ru li xxikikeb' laj b'anonel (aj ilonel) sa' li na'jej b'ar wankeb' li komon re xtoch'b'aleb' xch'ool ut xb'anb'aleb' li wankeb' sa' rahilal.
- . Naxk'uub' li esilal na'el sa' puktasib'aal esil re xsutb'al resil chan ru wankeb', naxpatz' xtuminal li k'anjel, naxb'eeresi li xtuminal ut naxk'e ch'utam re xyeeb'al resil ut xk'utb'al li nasachmank reheb' li nake'k'ehok chaq li tumin.

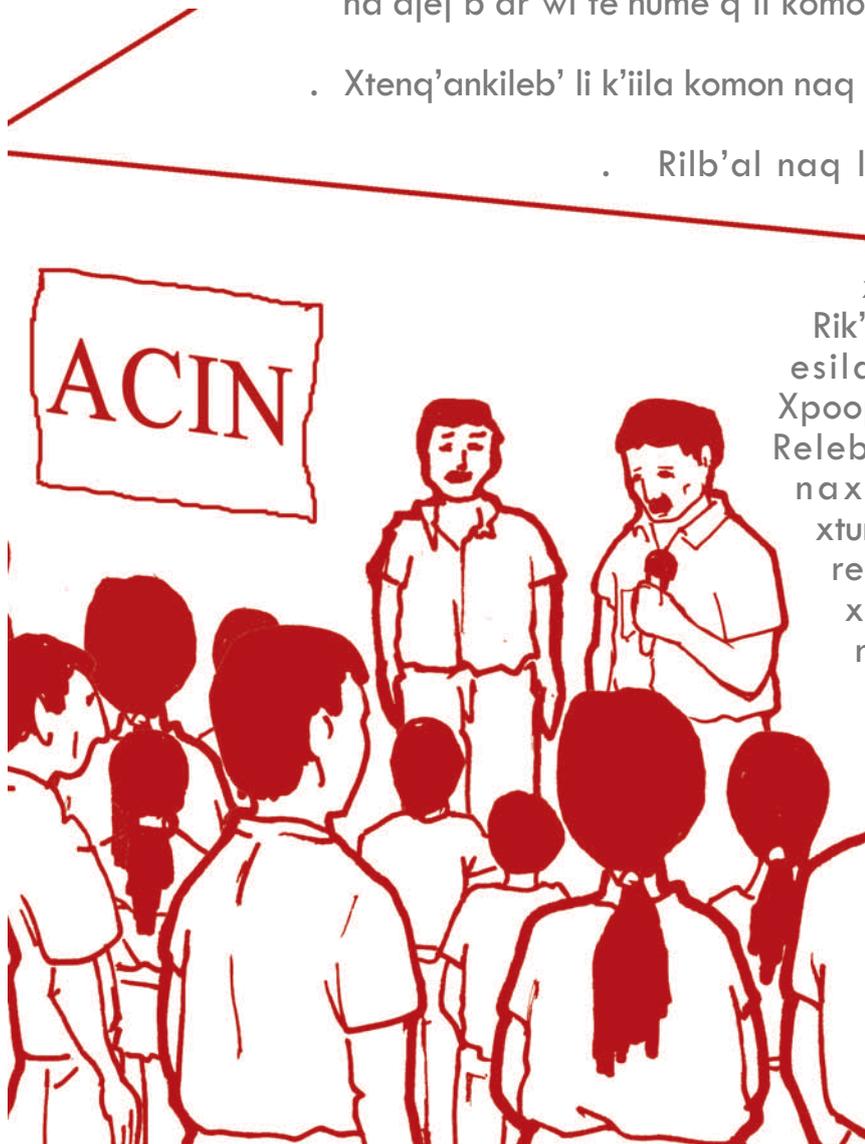




Naq toj yookeb' chi tenq'ank, naxyiib' xtusulal li k'anjel komonib'il rix re naq te'suq'iiq chaq li komon sa' li xk'aleb'aaleb' chi wank sa' xyaalal. Naxkanab' xk'anjeleb' laj k'aak'aleneel chi kama'in:

- . Xtusb'al jok'ihal li xpo'ek kama li: tzoleb'aal, b'anleb'aal, ochoch ut li awinq.
- . Rilb'al naq maak'a' tch'e'oq sa' li b'e re xnumsink, naq ak xraqe'k li yalok, ma wank t'orpuub' maraj puub' sa' ch'och' maji' namoqk ut akaq xe'elk laj rub'el pim sa' li na'ajej b'ar wi te'nume'q li komon
- . Xtenq'ankileb' li k'iila komon naq yooqeb' chaq chi suq'iik.

- . Rilb'al naq li wankeb' sa' li rahilal te'b'ane'q ut te'xtoch'e'q xch'ool xb'aaneb' las ilonel. Rik'in chi xjunil a k'ub'k'uukil esilal a'in, li (Xmolamil Xpoooleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal Iq' aran Cauca naxk'uub' ut naxpatz' xtuminal li k'anjel li aajel ru re xyiib'ankil wi' chik li ak xe'xjuk'i sa'atqeb' li na'ajej ut naraj aj wi' naq li tenamit chi oxloq'iiq wi' chik li xk'ulub'eb' li ak xmuxe'k naq xyeeb'al ut yiib'ankil chi ru li chaq'rab' wi' aajel ru.





Xtusulal xb'eresinkil li ch'a'ajkilal naq nawank toch'e'k xb'aan li yalok

A'an jun k'anjel tusb'il xb'aan li (Xmolamil Xpoooleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal Iq' aran Cauca ut naxb'aanu li **Fundación Tierra de Paz**, k'eeb'il xtuminal li molam Diakonié re Alemania ut tenq'anb'il xb'aaneb' li xmolamil Xyuwa' Ch'och'.

Naraj aj wi' naq laj k'utuneleb', na'b'ej yuwa'b'ej ut eb' li tzolom ch'olch'ooq chi ruheb' naq xiwxiw wankeb' xb'aan naq li wankeb' wi', xna'aj yalok, aran wankeb' laj puub' ut yook li yalok. Re naq te'xkawres rib' chi chaab'il, xk'eeb'al sa' ajl li xyu'ameb' li kok'al ut li saaj al nake'tzolok.

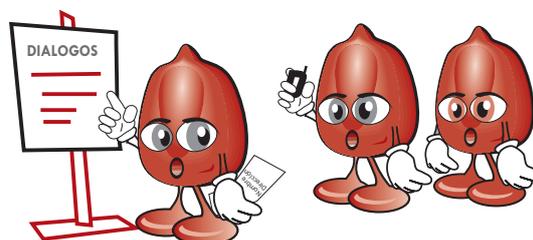
Nak'anjelak re xtoch'b'aleb' xch'ool li nake'okenk sa' li tzolok. Nake'xk'uub' jun li xjolomil aj ilol rahilal ut naxk'e li tzolok re rilb'al b'ar xiwxiw li wank, ma wankeb' sa' rahilal maraj te'ruuq xkolb'aleb' rib', xk'eeb'al reetalil ut xtz'iib'ankil k'a' ru na'elk, naxtus ru li kolok ib' chi ru li xnimqal ch'a'ajkilal, naxtus ut naxb'aanu li k'anjel.

Li junjunq chi tzoleb'aal ut li junjunq xjolomil naxch'olob' xna'leb'il li kolok ib', qayehaq chi kama'in:

Wanq li nak'utuk esil sa' li tzoleb'aal, numleb', xch'olob'ankil b'ar na'uxk elk, k'a' ru xb'aanunkil naq taataw li t'or puub', maraj jalan chik toj maji' namoqk, na'ajej tz'aptz'ooq chi us sa' eb' li tzoleb'aal, reetalil naq a'an na'ajej re tenq'ank, esilal b'onb'il chi ru tz'ak, xch'olob'ankil naq ink'a' te'xiwaq eb' laj k'utunel, na'b'ej yuwa'b'ej, rilb'aleb' li kok'al chi tustuuk xb'aaneb' li nimqi poyanam naq wanqeb' sa' raajelal ru.



Tuqub'ank ch'a'ajkilal



A'an chi rix li ch'utan maraj aatinak nake'xb'aanu li cheekal winq li nake'taqalan re li (Xmolamil Xpoopoleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal lq' aran Cauca) rik'ineb' laj yalonel sa' li xteepaleb', ha' nake'raj xkolb'aleb' xyu'am eb' li xkomoneb' sa' li k'aleb'aal. Li ch'utam nawan naq eb' laj puub':

- Naq nake'xchap li komon sa' li k'aleb'aal maraj li nake'chalk b'araq re xpatz'inkileb' ut nake'xtzol cho'qeb' xkomon maraj a'aneb' nake'raqok chaq'rab' chi rix.
- Nake'xmule li t'or puub' namoqk maraj jalanil puub' xk'atq li tzoleb'aal maraj b'ar wi' na'uxk nume'k re xpatz'b'al naq te'elq li qasqiitz'in.
- Nake'xyeechi'i xkamsinkileb' li nake'jolomink re li molam

Taqleb' re risinkileb' chaq laj k'amolb'e chapcho'keb' xb'aaneb' laj rub'el pim

A'an naq nake'xik chi junileb' li wankeb' sa' li k'aleb'aal, k'amb'ileb' xb'e xb'aaneb' li nake'jolomink re li (Xmolamil Xpoopoleb' aj Ralch'och' sa' Releb'aal lq' aran Cauca) ut rechb'eeneb' li xmolamil xyuwa' ch'och'.

Nake'xik sa' li na'ajej toj b'ar wi' chapchook chaq junaq maraj naab'aleb' laj k'amoleb' xb'e. Nake'elk chaq sa' li xna'jeb', naru naq wanqeb' chi numenaq o'k'aal, ut nake'xik chi naab'al kutan maraj chi xamaan

Eb' a taql a'in nake'xik aj wi' sa' nimla tenamit re xtitz'b'al naq te'ach'ab'aaq chaq laj k'amolb'eheb' naq ink'a' chik te'raqe'q aatin sa' xb'een xb'aan xchaq'rab' li xk'ub'lal li awa'b'ejilal. A chape'k a'in ut li raqok aatin naxmux li xchaq'rab'eb' laj ralch'och', naxye naq sa' li xk'aleb'aaleb' te'raqe'q aatin sa' xb'een rik'in li maak xe'xb'aanu sa' li xteepeb' ut jo' chan ru naxye li xchaq'rab'eb'.



Chan ru naq ink'a' te'k'ame'q li kok'aleb' sa' xyanqeb' laj rub'el pim

Li xna'leb'il tz'aqal naq ink'a' te'k'ame'q sa' minb'il li saaj ixq ut saaj al, a'an naq nake'ok sa' xyanqeb' li xmolamil xyuwa' ch'och'

Jalan chik xna'leb'il naru xsik'b'al:

- Xk'anjelankil chi junelik naq eb' li kok'al ut li saaj te'xik sa' li tzoleb'aal.
- K'anjel na'el ru maraj wan xtz'aq, chaab'il na'leb' ut k'a'atq ru chi k'anjelil nake'xb'aanu li saaj jo' wanq rusil chi ruheb' xyu'am kama: puktasib'aal esil re komonil, tzoleb'aal re li xna'leb'eb' ut li xnimal ru tzoleb'aal reheb' laj ralch'och'.

K'anjel re roksinkileb' wi' chik li saajeb' nake'risi rib' chi ru laj rub'el pim

Nab'aanumanje'k k'anjel re naq te'k'ule'q chi us li saajeb', naq te'k'aayq wi' chik jo' chan ru naq xe'wank, naq ak xe'wank jo' najtilaq, chi rix naq xe'elk sa' xyanqeb' laj puub' maraj laj rub'el pim, li nake'wank sa' li teep.

Eb' li saaj nake'tenq'aak chi us xb'aan li molam, re naq te'ok wi' chik chi k'anjelak maraj junaq chik k'anjel re naq ink'a' chik te'k'ame'q sa' minb'il.



Xna'leb'il xkolb'al li teepalil

Xchaab'ilob' resinkil ut yu'b'al li xteepeb'

Naq kach'in li ch'och' ut naq ink'a' chik naxk'e li awinq re xtzekeemeb' li wankeb' chi sa' li ch'och', na'ok k'anjelak chi rix xpatz'b'al li ch'och' b'ar wi' wankeb' chaq junxil li xxe'toonaleb' ut li maq'b'il xb'aaneb' laj eechal nimqi ch'och'. Li nake'raj a'an xyu'b'al li ch'och' cho'q reheb' li k'aleb'aal. Li xchaab'ilob' resinkil a'an xsik'b'aleb' laj awineleb', xloq'b'al xkomon li ch'och' ut xtiqb'al rik'in li ch'och' maraj teep wank xyuwa'il.

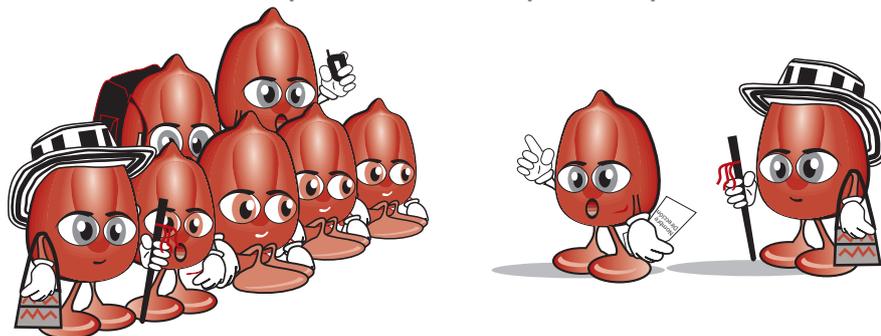
Waklesink ib' sa' komonil

A'an jun xtusb'al li k'a'uxl chi najt ru, nake'xye chan ru maraj chankaq ru xb'aanunkil li waklesink ib' sa' komonil chi rix li k'aach'i'ink, sa' li komonil ut sa' eb' li xna'leb'. A xtusulal a'in naxye k'a' ru li k'anjel te'xb'aanu li k'aleb'aal re aj ralch'och' li wankeb' jo' roq ruq'm li molam.

Rach'ab'ankil li loq'laj na'ch'och'

Rach'ab'ankil reechaninkil li loq'laj ch'och', a'an naq ink'a' te'reechani rik'in hu maraj chi maq'b'il xb'aaneb' laj k'ay pim, reheb' li xjolomil aj puub', aj eechal nimqi ch'och' maraj re xnimqal k'anjel, xb'aan naq a'in tjal xyaalalil li ch'och' cho'q reheb' laj ralch'och', a'in naxk'e sa' ajl:

- . Xchapb'aleb' li ch'och'
- . Patz'ok ut li k'anjel naruhank xb'aanunkil chi rix li TLC (Xchaq'rab'il Yakok reheb' najtil tenamit)
- . Komon k'anjel rik'in li molam nake'wech'ok sa' xteepal li tenamit chi rix xnimqal k'a'uxl re li tenamit.
- . Xpuktasinkil resil li xchaq'rab'eb'.
- . Aatinak rik'ineb' li jarch'uut eb' laj rub'el pim.





Junelik wanq chan ru sik'b'al li xna'leb'il re xb'aanunkil

Mayej re wank sa' tuqtuukilal ut li kuut

Li mayejak nake'xb'aanu eb' laj ilonel (the wala) li k'anjel nake'xb'aanu a'an re junelik sahaq ut tuqtuuq xch'ooleb' li komon, li loq'laj che'k'aam ut chi xjunil li xsutameb'. Sahaq xch'ooleb' rik'in li wankeb' wi', li k'iche', li loq'laj ch'och', eb' li komon, jo' naq te'xk'e aj wi' xloq'al li xloq'il na'leb'eb'.

Naq ink'a' chik tuqtuuk li ch'oolej naxk'am chaq yajel ut ch'a'ajkilal jo' li rahilal ut we'ejiil. Re naq tk'ojlaaq wi' chik aach'ool maraj naq junelik tuqtuuq laach'ool, wank k'anjel naru nakab'aanu aajunes, sa' junkab'alil, sa' komonil, naq ak ch'olch'ook xq'ehil rajlal chihab', ut naq k'a' ru nachalje'k (saq'ehil, b'uut'iha' ut rahilal).

Sa' li nayu'animak hulajhulaj: li laq'ab'ank, yo'laak, li q'ajk sutq'iik, junaq aab'e chi najt, re xtikib'ankil junaq aak'anjel, junaq titz'ok sa' xyaalal, maraj xchapb'al li ch'och', junaq nimla wakliik sa' komonil ut xb'anb'aleb' li xyajel li poyanam ut li xpimul, a'an aj e naq laj ilonel (the wala) naxb'aanu junaq li mayejak re tuqub'ank ch'ool.

Li mayejak natiklaak rik'in xtz'ilb'al rix (chan ru wank li poyanam) li nab'aanumank rik'in xch'eb'al rich'mul, rik'in xhab'lenkil li loq'laj q'een, aatinak rik'ineb' li xxe'toonileb' re xpatz'b'al naq naru te'xb'aanu li k'anjel ut patz'ok reheb' jo' wi' xtoch'inkil li xtib'el li nak'utuk re naq tuqtuuk maraj ink'a' tuqtuuk li xkawilal li poyanam. Naraqmank rik'in xkehob'rsinkil ru li xtib'el –aatink sa' nimha'.



Li mayejak na'uxmank chi rub'elaq naq ok re xb'aanunkil junaq k'anjel xiwxiw b'ayaq xb'aanunkil. Re xkolb'aleb' laj k'amolb'e li yeechi'inb'il xkamsinkileb' maraj li ketb'ileb' nake'xik oxib'aq po sa' na'ajej k'iche' ru ut li k'anjel yal nak'eemank xkuut.

Naq nake'ketok laj rub'el pim, naq nake'elk li komon xb'aaneb', li xiwak ut li rahil ch'oolejil a'an naq moko k'ojk'ooq ta xch'ool tento xtz'ilb'al rix ut xb'anb'al. Eb' li poyanam jwal nake'reek'a nake'tenq'amank chi ru oxib' po naq ak xe'suq'iik wi' chik sa' li k'aleb'aal.

Xkawub'resinkil xch'ooleb' laj k'amol esil re xkolb'al li yu'amej

Li naraj a'an xtenq'ankil li k'anjel naxb'aanu li k'aleb'aal chi rix li esilal, tije'k, li tzolok li ajsink u ut li xik xb'aanunkil junaq k'anjel sa' komonil. B'aanunb'il xb'aaneb' li puktasib'aal esil sa' k'aleb'aal. Wan jun chik na'ajej re xnumsinkil li esilal.



Xna'leb'il xb'eeresinkil li chaq'rab' rik'ineb' li molam re li awa'b'ejilal ut re najtil tenamit

Xtaqleb' li nake'tenq'ank: eb' li naketenq'ank chi rix li kolok, nake'ile'k xb'aaneb' xtaqleb' najtil tenamit (ruuchileb' awa'b'ej re jalanjalanq chi tenamit), xmolamileb' re li Xmolamil li tenamit wankeb' sa' k'uub', xmolamileb' nake'kolok xk'ulub' li poyanam ut eb' li molam nake'titz'ok chi ru awa'bejilal.

Naq aqjel ru, nake'xik sa' raqleb'aal aatin re najtil tenamit kama' li Rochochil raqleb' aatin chi rix xk'ulub' poyanam (CIDH). Ut li raqleb'aal aatin kama' Rochochil xkolb'al rix chaq'rab'. A raqleb'aal aatin a'in nake'xteneb' chan ru xkolb'aleb' xtenamit aj ralch'och' li ak yookeb' chi sachk sa' xk'ab'a' li yalok yook sa' li tenamit.



Ch' uut natz' ilok rix chan ru wan li teep

Arin nake'okenk li molam naketiz'ok chi ru li awa'b'ej sa' li teep ut sa' xteepalil li tenamit, jo' li roq ruq'm li awa'b'ej li nake'k'anjelak chi rix xk'ulub' li poyanam, eb' li najtil tenamit nake'tenq'ank chaq ut eb' li wankeb' sa' yanqeb' li xk'ub'laj najtil tenamit. Nake'xch'utub' rib' re xtz'ilb'al rix chan ru wankeb' li poyanam sa' li teepelal ut xch'olob'ankil chan ru naq te'xkol rib' re naq te'ruhanq chi tz'aqonk sa' xyanqeb' li ch' uut naketiz'ok re li awa'b'ej ut sa' li xk'uub'ankil li xtusulal k'anjel re xkolb'al xk'ulub' li poyanam.

Xch' uut aj tenq'anel:

Nake'okenk li molam nake'titz'ok re li awa'b'ej ut li nake'k'anjelak aj wi' chi ru chaq'rab' li wankeb' sa' li teep. Kok'aj xsa' nakech'utamik naq li ch' uut natz' ilok rix chan ru wan li teep, ink'a' naru chi ch'utamik.



Chan ru naq eb' li qana' kolonel nake'xkoli rib'

Li xk'ihaleb' li nake'xk'e xch'ool xkolb'al rix li xk'ulub' li poyanam a'aneb' li ixq. Li kete'k maraj li xyeechi'i'inkil xkamsinkileb' li ixq wan naq naab'al sut jalan wi' chi ru li nake'xk'ul li winq, wan naq yal nake'atawiik ru, muxe'k maraj nake'k'e'k xlob' re xmuxb'aleb'. Li tyeemanq arin, a'an jun xtoch'b'aleb' xch'ool re naq kawalk wanqeb' re xkolb'aleb' li nake'kolok xk'ulub' li poyanam.

“Eb' li winq nake'kete'k rik'in li nake'xb'aanu, eb' li ixq, ak wan chik xyaalal”. Eb' li qana' kolonel nake'ket'e'k yala' xb'aan naq ixqeb'. A'aneb' wan chik jalan rahilal li moko nake'xk'ul ta li winq.

Li nake'xjayali li nake'ketok, a'an xmuxb'al li xloq'al li qana' kolonel chi ru li komon. Hab'an naxik aj wi' sa' ajl li molam ut li k'aleb'aal, xb'aan naq naxmux xloq'al li ixq ut li xjunkab'al. Li ch'uut maraj li molam aj'ajaqeb' ru re xk'eeb'al reetal naq tkete'q ut k'anjelak re xkolb'al rix li qana' kolonel.

*Moko naru
nakak'a'uxla
naq nake'xk'ul
chi kama'an
xb'aan naq
a'aneb'
nake'chal wi'*



Jar paay ru naq nake'kete'k eb' li qana' kolonel:

- **Li keb'.** (k'iila aati, tik'ti') Poyanameb' nake'ajok xk'eeb'al sa' ch'a'ajkilal li molam ut li qana' kolonel "nake'xpuktasi resil junaq tik'ti'" chi rix li qana' maraj chi rix li xk'anjel. Maajunwa nanawmank ani xtikib'ank re li tik'ti', hab'an sa' junpaat nak'amok sa' aatin. Naq naxik resil li aatin, naru nake'xmux aaloq'al ut nakate'xk'am sa' tik'ti'.
- **Xib'enk.** Sa' jun k'aleb'aal, eb' li winq nake'xxaqab'eb' sa' b'e li qana' kolonel naq nake'xik chi k'anjelak, xb'aan naq yookeb' chi aatinak chi rix li xk'ulub'eb' li ixq. Nake'xye re naq me'xik chik, maraj chi rix chik jalan na'leb' te'aatinaq. A na'leb' a'in a'an aj wi' jun ketok, xib'enk. Ut tento xtz'iib'ankil reetalil: b'ar x'uxk, xhoonalil, jarub' xb'e li po ut li k'ab'a'ej.
- **Xib'enk.** Nake'xk'ul b'oqok maraj hu maak'a' xk'ab'a' ani nataqlan re, reheb' li qana' kolonel maraj re li molam, b'ar wi' nake'xye naq li qana' kolonel maraj li xjunkab'al te'b'aanuq rahilal reheb'. Nake'yeechi'iik xkamsinkileb'. Nake'ye'k re naq xb'aanuhageb' li xk'anjel sa' rochocheb', rilaqeb' li xkok'al, rilb'al li xb'eelom. Us xtz'iib'ankil reetalil.
- **Muxuk ixq.** A'an a'ineb' li ch'a'ajkilal jwal kaw ut jwal nak'ehok re sa' ch'a'ajkilal li qana' kolonel. Ra rab'inkil naq li muxuk junes a'an aj chik taawab'i chi rixeb' li ixq.



Naab'al paay ru chapok maraj li muxuk ixq:

- * Li "xitb'ak" b'ar wi' na'oksimank yib' aj aatin; li chapok ixq (xch'e'b'al b'araq reheb' li ixq) A'an a'in nayeemank minok re muxuk
- * Naq nayeeci'imank tumin re li qana' kolonel maraj xxib'enkil wi' ink'a' nawank rik'in junaq poyanam, wan naq wan xwankileb': b'ihom, aj k'anjel chi ru chaq'rab' maraj ak jolominel aj wi' re li xmolam. A'in naru naqaye re atawink muxuk.
- * Relik chi yaal, naq li nasachok maraj napo'ok yu'am a'an li Muxuk.

Li muxuk a'an naq nak'utunk xkawil rib' li namuxuk (aj muxunel) sa' xb'een li namuxe'k (li ixq).

Yalaq chan ru li xch'e'b'al -maayunk, tz'ub'uk, q'alunk, a'an naxb'aanu laj muxunel- naru nakoxch'ik –xch'ikb'al li xtz'ejwal maraj k'a' chik ru sa' xtz'ejwal li ixq –ha'an a'in na'uxmank naq ink'a' na'alaak sa' xch'ool li jun.

Naq yook li yalok, nak'exb'aanu k'utb'al li xwankileb' laj puub' maraj laj rub'el pim sa' xb'eeneb' li k'aleb'aal, naq nake'chape'k li ixq sa' li yalok.

Li chapok ixq chi kama'in (minok, atawink ut muxuk ixq) sa' junqaq li tenamit wank sa' li xchaq'rab'eb' jo' maak ut wan xtojb'al chi ru li chaq'rab'.

Wi junaq li qakomon qana' kolonel naxib'eek re xminb'al, ratawinkil ru maraj xmuxb'al xyeeb'al resil sa' junpaat. Chi xjunil li xib'eek tento naq te'xk'e sa' xch'ooleb' li qana' kolonel ut li molam jo' aj wi' xb'aanunkil li k'anjel aajel ru, moko naru riib'enkil naq te'xb'aanu li nake'xye resil.



K'a' ru ak xb'aanuhomeb' li qana' kolonel re xkolb'aleb' rib'

• Naq wan junaq esil maraj aatin

Li aatin na'ab'imank tento xtabw'al ru naq a'an jun xketb'al li qana' kolonel ut li molam. Tento sa' junpaat xtz'ilb'al rix b'ar wankeb' ut xchapb'aleb'. Maajun raj poyanam naru nak'amok aatin maraj esilal sa' li molam.

Wi nanawmank b'ar nachalk li aatin, li ch'uut naxtz'il rix li na'leb' ut naxye raatin ma us naq tk'e resil chi ru li chaq'rab' (chi ruheb' laj k'aak'alanel tenamit, Rochochil kolok rix chaq'rab')

Wi li aatin (yal sa' b'e nachalk) li molam tento naq tsut resil chi ruheb' li komonil, xyeeb'al naq li qana' kolonel nawb'il ru ut tenq'anb'il xb'aan li molam.

• Naq yookeb' chi xib'eeek

Li qana' kolonel sa' junpaat naxye resil re li molam wi' narab'i xxib'enkil. Li wankeb' sa' li molam nake'aatinak chi rix li xib'eeek ut naxtz'il rix b'ar nachalk.

Eb' li molam naru nake'xsik' xyaalal qayehaq jo' xjalb'al xhoonalil li k'anjelak cho'q reheb' li qana' kolonel. Jun chik, naru sa' ka'ka'b'il nake'xik chi k'anjelak (junelik wanqeb' rechb'een). Us naq ink'a' te'xik chi ru xb'e chi q'eq maraj toj wan maji' nasaqewk.

Jo'kan aj wi' naq us ink'a' te'aatinaq rik'ineb' poyanam ink'a' nake'xnaw ru ut kawalkaqeb' rilb'al li k'a' ru na'uxk sa' xsutameb'. (rilb'al junsut ut ka'sut).



• **Naq te'xyeechi'i aakamsinkil :**

Kama' li ak qayehom, aajel ru naq ak sa' xb'een sut aj wi' tyeemanq reheb' li wankeb' sa' li molam. Xpatz'inkil ut xtz'ilb'al rix b'ar nake'xyeechi'i chaq li kamsink. Wi junaq b'oqom tz'il rix rajlil li b'oqleb'.

Wi naqanaw ru li poyanam nayeeksi'ink qakamsinkil, tzolb'al rix chi us li poyanam, ma tz'aqal truhanq xb'aanunkil maraj a ch'uut a'an, chi jo'kan naru xkolb'al rix li qana' kolonel. Chi rix a'an xyeeb'al resil reheb' laj k'aak'alanel tenamit, maraj sa' junaq chik na'ajej re raqok chaq'rab'.

• **Naq na'uxk li muxe'k**

Li qana' kolonel naxye resil chi junpaat re li molam li atawiik maraj mine'k, re naq sa' komonil, te'xye k'a' ru te'xb'aanu. Xb'eenwa xpaab'ankil li k'a' ru tye li qana' kolonel. Yalaq k'a' ru chi jitomil jo'ka'in tento rab'inkil chi us, xb'aan naq moko yalaq aayoob' ta kama'in.

Wi nakatmuxe'k, xsik'b'al li xtenq' junaq aj b'anonel nak'anjelak chi ru li chaq'rab'. Xk'eeb'al li jitom yalaq b'ar na'jezil nake'raqok wi' chaq'rab'. Naq akaq xaak'e li jitom taakawresi aawib' re naq tz'ile'q rix. Li qana' kolonel junelik echb'eeninb'ilaq re naq tsume chi tz'aqal re ru, us ta akaq wan kutan rokik reek'ankil xrahil.



Li molam tkawresi rib' chi rub'elaq re xtenq'ankileb' chi us eb' li qana' kolonel. Li muxek nakanab'ank sa' rahilal toj chalen laayu'am ut aajel ru xk'eeb'al li xkawil ch'ool ut xtuqub'ankil li k'a'uxl re naq yooq chi elk ch'inqil sa' li rahilal.

Naq ink'a' chi k'ulmank a'in, li molam tento naq t-aatinaq chi rix a na'leb' a'in rik'ineb' li poyanam wankeb' sa' li xch'oot, re naq ink'a' chi k'ulmanq a'in.

Sa' jun k'aleb'aal, jun ch'uuteb' qana'chin ke'xye naq te'k'anjelaq rik'ineb' li tzolom re xkab' raqal, xb'aan naq naab'aleb' kok' ixq yookeb' chi kanaak sa' yu'am ut maajun nasumenk re ani nab'aanunk. A'in jun k'anjel re kolok ib' ut aajel tz'aqal ru xb'aanunkil. Kama' naxye li aatin "us naq taakol aawib', chi ru naq ra taak'ul".

Re naq ink'a' tsachq sa' ch'oolejil:

sa' ch'oolej, chi xjunil li kete'k nake'xk'ul eb' li qana' kolonel,
us naq eb' li ch'oot maraj li
molam te'xk'e sa' ajl.
Juntaq'eet aj wi' xrahil
kama' jalan chik li kete'k.
Us xk'eeb'al xkawileb'
xch'ooleb' li qana'
kolonel re jitok chi ru
chaq'rab' re naq
ink'a' chi yooq li
numtaak ut ink'a'
chik yal
tkanaaq chi
kama'an. Ut
ch'olch'ooq
naq a'an jun
chik xketb'al
li molam
na'uxk.



Na'leb'aqo wi' chik chi rix

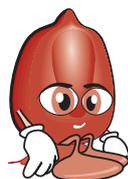
Ak xqil chikan li hal junjunq, li jok'ihal ak xe'xb'aanu li qana' ut qawa' kolonel ut toj yookeb' xb'aanunkil re xkolb'aleb' rib'.

Ch'olch'ook chik, xqanaw naab'al esilal ut na'leb' re kolok ink'a' naqaw chaq junxil. Naqapatz' eere naq toona'leb'aq sa' xraqik chi rix li ak' na'leb' a'in. Naru naxb'aanu li junjunq chi poyanam, jo' ch'uut maraj jo' k'aleb'aal. Waahi' kiib' oxib' li patz'om:

1. **K'a' ru yooko re xkolb'al qib' chi ru li rahilal maraj naq te'xyeechi'i qakamsinkil.**
2. **Chi xjunil li naqab'aanu "ma tz'aqal rik'in a'an" "ma us xtub'ankil ru" "chan ru tooruhanaq xb'aanunkil"**
3. **Li xk'utb'esinkil xqanaw chaq ru sa' li kaqi hal, "naru nakawoksi b'ar wi' wankat ut chan ru.**

Re xraqb'al, naqajultika cheeru naq chi xjunil li xyeemank sa' li hu a'in, tooxtenq'a xb'utb'al li hal sa' li qachampa, sa' xchampahil li na'leb'. Hab'an naru naqoksi li junq kok' t'orol chi ixim, li junjunq chi hal, a yaal naxye li qamajelal sa' li hoonal wanqo wi'.

Naqaj naq li iyaj a'in chi k'anjelaq re rawb'al li qiib'ehom ut re naq ak chi seeb' yooqo xq'olb'al ru, yooqo rilb'al ru xkolb'al rix li xk'ulub' li poyanam chi tz'aqal re ru ut chi relik chi yaal.





XTZ'AQOB'L:

. Nokoochaq'rab'ik yalb'an junelik wanq sa' qach'ool naq yooqo aj wi' xhetyankil li k'al re xkawub'resinkil, naq toj t-apusiiq xb'aan li iq' toj tchalq re xk'eeb'al xsahil, riq'ul jalan chik k'al ut jalan chik qakomon jo' laa'o naq junelik naqal xb'aanunkil li naqamatk'i ru ut eb' li xk'ulub' sa' xteepal Ab'ya Yala, xteepal aj ralch'och'.

Xyoxinkil

Naqatz'iib'a arin xyoxininkil chi anchal qach'ool reheb' li qana' ut qawa' Kolonel xk'ulub' li poyanam, li xe'xwotz qik'in li resilal li xyu'ameb' ut li jok'ihal li ak xe'xyu'ami chaq. Chi xjunileb' li wankeb' sa' k'aleb'aal ut jo'kan aj wi' li naxb'aanu xk'anjel sa' k'aleb'aal wan chi ru li loq'laj ch'och', li nake'xb'eeresi li najter na'leb' ut jo' chan ru naq k'ojk'o li xk'a'uxleb'.

Jo'keb' li poyanam li xe'k'utuk chi qu xnimal xloq'al li yu'am li xe'xyal xq'e xkolb'al ut chalen anaqwank. Eb' li poyanam nake'k'utuk chi qu hulajhulaj k'a' ru na'el li aatin **xkuyb'al xnumsinkil**. Chi xjunileb' li poyanam li nake'kolok li k'ulub'ej chalen Mexico toj Colombia naq xohe'xk'ul chaq sa' li xk'aleb'aaleb', jo' sa' xjunkab'aleb' ut xe'xye chaq li raatineb' qe.

Naqayoxin reheb' chi xjunileb' li poyanam li xe'oken xyiib'ankil a hu a'in. Chi xjunileb' li poyanam li wankeb' sa' eb' li molam xe'k'a'uxlank re a hu a'in: li **Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok ut li UDEFECUA**.

Jo' eb' aj wi' li poyanam li toj te'okenq chi tenq'an chi rix a hu a'in, li toj tiklaak yook wi' ut ak tz'aqob'resiik traj ut xk'eeb'al xkomon chi sa' re xwotzb'al eerik'in laa'ex.

Naqayoxi aj wi' reheb' li molam xe'k'ehok xtuminal aak'anjel a'in naq xe'xtaw ru ut xe'xye raatin re xk'eeb'al xtuminal re xkolb'al rixeb' li qana' ut qawa' kolonel re xk'ulub' li poyanam.

Ut re xraqb'al naqayoxi aj wi' eere laa'ex li nakex'ilok re xsa' li hu a'in, li nach'olob'ank re chan ru xkolb'aleb' li qana ut qawa' kolonel, naq wank sa' eech'ool xkuyb'al xnumsinkil naq maak'a' li kuyuk, li tawasiik ut li atawiik nake'xk'ul **yal sa' xk'ab'a' xaq li xkolb'al rix li k'ulub'ej**.



Li UDEFEGUA

Li Xch'uutaleb' aj kolonel xk'ulub' poyanam re Iximulew - UDEFEGUA- a'an jun molam yo chaq chi k'anjelak chalen chaq naxjayali xk'utb'al, xxokb'al, xtz'ilb'al, xyeeb'al, xkolb'al ut rilb'al naq nake'teke'k li qana' ut qawa' kolonel re xk'ulub' li poyanam, sa' xk'ab'a' a'an naq naxb'eeresi li xk'anjel rechb'eeneb' jo' eb' li molam Usil wan sa' xyaalal (SEDEM) Rochochil li xk'anjelankil sa' chaq'rab' li xk'ulub' li poyanam (CALDH), Rochochil Xtz'ilb'al li chaq'rab' re tojok maak (ICCPG), Rochochil k'anjel chi rix Xk'ulub' Poyanam reheb' aj Tij (ODHAG) Xch'uut komonil re xtenq'ankil xb'eresinkil li Chaq'rab' (ECAP) ut li molam (CIVITAS). Li UDEFEGUA, a'an jun molam na'okenk sa' xyanqeb' li molam nake'k'anjelak chi rix li xk'ulub' poyanam.

Li xjayalihom

Naq eb' li qana' ut qawa' kolonel re xk'ulub' li poyanam arin Iximulew ut li teep te'ruuq b'aanunkil li xk'ulubeb' xb'aanunkil li tento sa' xb'eeneb' re xkolb'al xyeeb'al resilal li xk'ulub' li poyanam chi maak'a'aaq xxiweb', sa' usil wank ut chi wanqeb' xloq'al, naq yooqeb' chi xb'aanunkil, jo' naq wanq sa' xch'ooleb', xsik'b'al li usilal, li tenq'aj ib' ut li wank sa' komonil chi rib'ileb' rib' li tenamit.

Li xtaqlankil

Xtenq'ankileb' li qana' ut qawa' kolonel re xk'ulub' li poyanam re naq te'tenq'aaq rik'in li rilb'aleb' ut li xkolb'aleb', xsik'b'al xyaalal ut xtikib'ankil li na'leb' li aajel ru xb'aanunkil.

Li naraj

Xkawresinkileb' li qana' ut qawa' kolonel xk'ulub' poyanam, li roq ruq'm li awa'b'ejilal ut li xmolamil najtil tenamit re xkolb'aleb' chi ru li kete'k naq a'aneb' te'xk'e xloq'al li k'ulub' ut jo' wi' li xkolb'al jo' jun xb'ehil naq li komonil twanq sa' xyaalal ut li wank sa' tuqtuukil usilal.



Li naraj chi rix li k'anjel

- Tenq'ank chi rix li xkolb'aleb' li qana' ut qawa' kolonel chi rix xk'ulub' li poyanam rik'in xjuntaq'eetinkil, xtz'ilb'al rix ut xtenq'ankil chi ru chaq'rab'.
- Xyeeb'al resil li kolok ib' ut xk'eeb'al xloq'aleb' li qana' jo' wi' li qawa' kolonel chi rix xk'ulub' li poyanam, xmolamileb' aj kolonel xk'ulub' poyanam naq chi sik'manq xna'leb'il chan ru xb'aanunkil li kolok, kawil ch'oolej, xk'eeb'al xtzolb'aleb' ut chan ru xb'eeresinkil li esilal.
- Xtuqub'ankil ru chi us naq chi wanq li usil wank cho'q reheb' li qana' ut li qawa' kolonel re xk'ulub' li poyanam re naq tb'aanu li xk'anjel, jo' aj wi' li poyanam li wankeb' sa' li k'aleb'aal, sa' li teep ut sa' xteepal chi xjunil li tenamit li nake'okenk sa' li k'anjel a'in.

K'A' RU LI K'ANJEL UXK NARAJ

- **Kolok chi ru chaq'rab'**
Xtz'ilb'al rix li jitom, xtenq'ankil ut xb'eeresinkileb' li wankeb' sa' ch'a'ajkilal, xtiqb'al ru xb'eeresinkil li jitom ut xtz'ilb'al rix li jitom li jwal ch'ajk xb'eeresinkil.
- **Kolok ib'**
Xtenq'ankileb' li wankeb' sa' rahilal re xwaklesinkileb' xch'ool, xpatz'b'aleb' xtenq' naq wankeb' sa' rajb'al ru, xk'eeb'al xloq'al li xk'anjeleb' li qana' ut li qawa' kolonel ut naq yook chi ok li xk'anjeleb' sa' xk'ub'lal li awa'b'ejilal ut sa' xch'uutil li najtil tenamit re naq chi wanq junelik xkolb'aleb' eb' li nake'kolok re xk'ulub' li poyanam.
- **Tz'ilok chi rix usil wank (aj noj Protection Desk)**
Xtz'ilb'al rix li na'leb' chi rix li kolok. Xk'eeb'aleb' xtzolb'al ut chan ru naq te'xk'uub' rib' li molamil li nake'kolok rix xk'ulub' poyanam. K'anjelak sa' komonil, wech'ink ut roksinkil li na'leb' sa' li awa'b'ejink ut xyeeb'al resil chi rix xkolb'al xk'ulub' li poyanam.



Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok – PI

Eb' li poyanam nake'k'anjelak sa' li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok, ak numenaq hoob' xka'k'aal chihab' rokik chi k'anjelak chi rix xkolb'aleb' eb' laj kolonel xk'ulub' poyanam ut jalan chik ch'ut wankeb' sa' xiwxiwil.

Sa' li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok nakook'anjelak re xtenq'ankil naq chi uxq li tento xb'aannunkil re xkolb'aleb' li poyanam nake'k'anjelak chi rix xkolb'al xk'ulub' li poyanam, jo sa' xteepal li qatenamit ut jo sa' najtil tenamit. K'i li molam nake'k'anjelak ut jalan chik molam chi rix li xk'ulub' li poyanam, li kolok ut jo' wi' li xk'anjel li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok, na'uxmank sa' li k'ila na'leb' a'in.

Chi xjunil li xna'leb'il li kolok ib' naxb'aanu li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok a'an a'in:

LI TZOLOK NAK'EEMANK

- Rilb'al ma wan tz'aqal li xiwxiwil, xb'aanunkil chi us li k'anjel chi rix li usil wank ut li kolok ib'.
- Xk'utb'al li na'leb' ut chan tz'aqal ru xb'eeresinkil li na'leb'.
- Xpuktasinkileb' li hu (jo' li hu a'in Naqil qib')
- Li tzolok ak x'uxmank: chalen chi ru chihab' 2004 toj 2008, numenaqeb' 1,700 chi ixq jo' winq aj koloneleb' ak xe'tz'aqonk sa' li tzolok naxke li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok chi rix usil wank ut kolok ib', li natenq'ank reheb' xb'eeresinkil li xkolb'aleb' rib' a'aneb' ut jo' wi' li k'anjel nake'xb'aanu reheb' li jalan chik komon re xkolb'aleb'.



Tz'ilok

- Xtz'ilb'al rix ut xk'uub'ankil naab'al chi na'leb' nak'anjelak re li kolok ib' ut li usil wank.
- Xpuktasinkil li esilal re li k'a' ru nak'ulmanje'k chaq ut li us na'el sa' xb'aanunkil li k'anjel.

Li nab'aanumank chi rix li kolok ib'

- Xjek'inkil xhuhil li esilal chi rix li kolok ib' sa' xyanqeb' laj kolonel chi rix xk'ulub' li poyanam, jo' li ch'uut li nake'xjal xna'aj, molam reheb' li tenamit wankeb' junpak'al palaw (UE) ut li tenamit nake'tz'aqonk sa' xyanqeb', jo' li naleb' tento xb'aanunkil, resilal k'anjel, k'a'aq chik re ru chi esilalil ut jo' wi' li esilal chi chapb'il.
- Xjultikankileb' chi ruheb' li wankeb' sa' wankilal jo' sa' li qatenamit ut chi ru li najtil tenamit li tento sa' xb'eeneb' chi rix xkolb'aleb' li nake'kolok xk'ulub' poyanam, li ch'uut yal xe'aanilaak, jo' eb' li ch'uut nake'xkolb'eeta rib' ut jalatanatq chik chi ch'uut.
- K'anjel re xwech'inkil rix ut xb'aanunkil li k'anjel chi rixeb' li nake'kolok, xik chi patz'ok sa' li yiib'aal chaq'rab', molam nake'kolok rix aj k'anjel ut li nake'puktasink esilal.
- Xwech'b'al rix naq ink'a' chi kanaaq chi kama'an li muquk maak ut rilb'al chan ru na'uxk li raqok aatin.



Vídeo-advocacy (reetalil kolok ib' yal chi chapb'il)

- Xjalam uucheb' li qana' ut qawa' kolonel rix xk'ulub' poyanam.

Xna'aj li molam

- Rik'in xtenq'eb' laj koloneleb' chi rix xk'ulub' poyanam sa' li k'aleb'aal, xk'eeb'al li na'ajej re li k'anjel chi rix li kolok b'ar nahulak chi xjunil li esial re xteepalil tenamit maraj li teep chi rix li kolok ib' ut xb'eeresinkil li k'anjel chi rix li kolok (kama' li UDEFEGUA arin Iximulew, re Ab'ya Yala ut Mexico).
- Xq'axtasinkil chi ch'inqil li rochochil li kolok ib', chi xjunil li k'anjel na'uxmank chi rix li usil wank maraj kolok (naq tb'aanumanq chik chi xjunil li k'anjel a'an xkomon li k'anjel).

K'utleb'aal esil

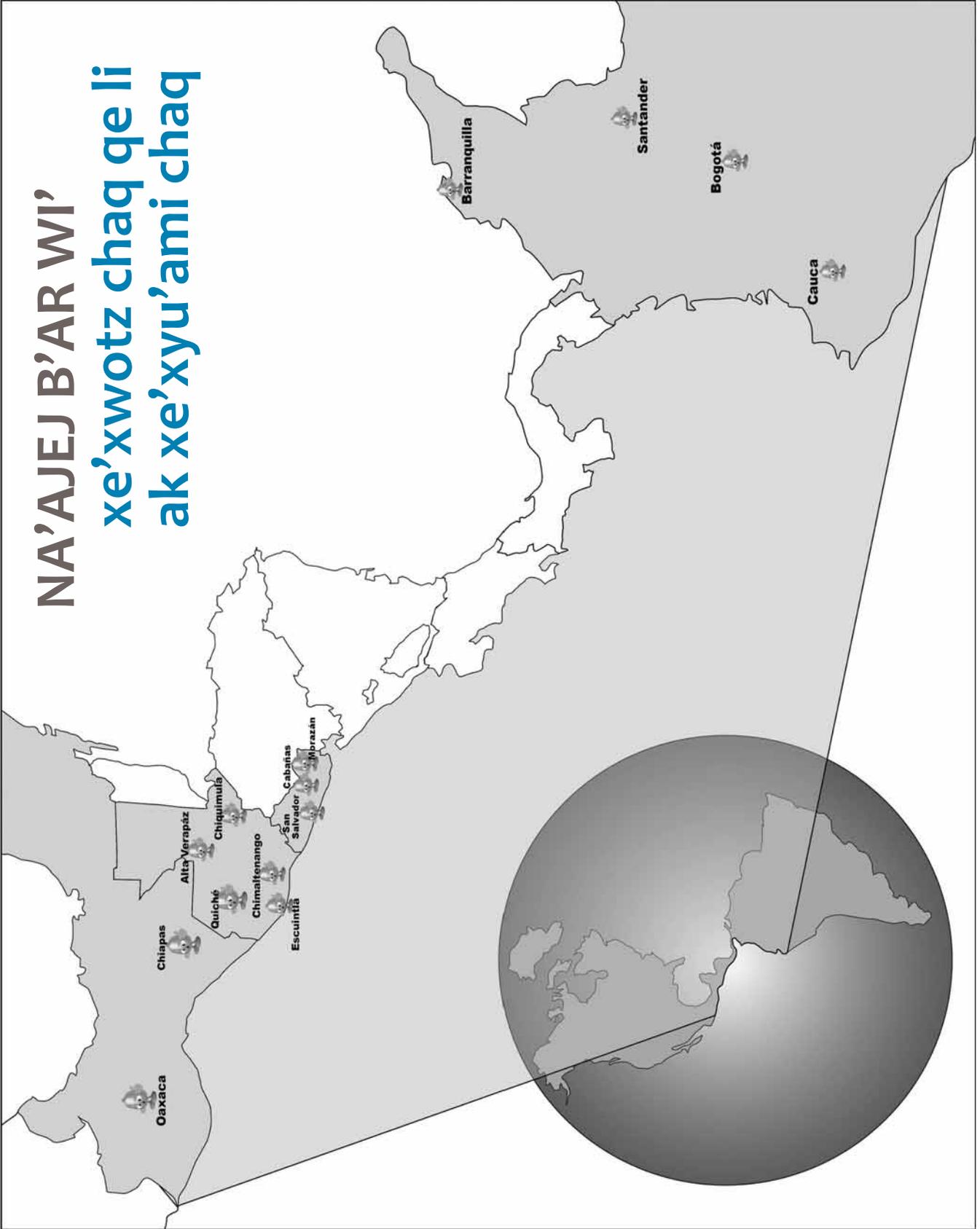
- a'an jun k'utleb' esil k'uub'anb'il xb'aaneb' laj kolonel xk'ulub' poyanam ut li nake'ajok k'anjelak chi rix xkolb'al xk'ulub' li poyanam.
- Rajlal kutank xjalb'al li esilal, xk'ab'a' li hu napuktasimank, resilal li k'a' ru nak'ulmank, k'anjel aajel ru xb'aanunkil ut na'leb' yiib'anb'il re xb'aanunkil li k'anjel re xkolb'al xk'ulub' li poyanam.

Xchaq'rab'il

Li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok, naxb'eeresi rib' rik'in li xchaq'rab'il li tenq'ank naxb'aanu li najtil tenamit ut li Xmolamil Kolok xk'ulub' poyanam. Qayehaq tz'aqal chi kama'in naq naroksi li xb'ehil xb'eeresinkil li kolok naxk'e li Xmolamil li Tenamit wankeb' sa' k'uub' chi rixeb' li nake'kolok k'ulub'ej li x'el sa' li chihab' (1998), li xna'leb'il li kolok naxk'e li xmolamil tenamit junpak'al palaw (UE) reheb' li nake'kolok k'ulub'ej x'el chi ru li chihab' (2004), jo' aj wi' li raqb'il xb'aan li Xmolamil ab'l tenamit chi rix kolok ut sumenb'il xb'aaneb' li tenamit wankeb' sa' xch'uutil li UE aran España, Belgica ut Alemania.



NA'AJEJ B'AR WI' xe'xwotz chaq qe li ak xe'xyu'ami chaq





Vocabulario Q'eqchi'

Aj k'ay pim	narcotraficante
Aj kolb'eet	Refugiado
Aj xik	infiltrado
Ch'uut yal xe'aanilaak	Desplazados internos
Chan ru xb'aanunkil li k'anjel	estrategia
Esilal chi chapb'il	Documental
Iximulew	Guatemala
Jun mesunk	Tierra arrasada
K'aleb'aal nake'xkol rib'	Comunidades en resistencia
K'utleb'aal esil	Protectionline
kupch'iich'	campana
Loq'il na'leb'	valores
Muquk rik'in eetalil	encriptar
Sachok	genocidio
Sachok riyajil tenamit	etnocidio
Tawasink	represión
Usil wank	seguridad
Wank chi ru rahilal	Vulnerable
Xiwxiwil wank	riesgo
Xjolomil aj ilol rahilal	Comité de Riesgo
Xkuyb'al xnumsinkil	resistencia
Xna'leb'il re xb'aanunkil	herramientas
Xyuwa' ch'och'	Guardia Indígena
Yakok / patz'ok	cabildeo